



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

—  
**Compte rendu intégral**

—  
**Integraal verslag**

—  
**Séance plénière d'ouverture du  
MERCREDI 21 OCTOBRE 2009**

—  
**Plenaire openingsvergadering van  
WOENSDAG 21 OKTOBER 2009**

(Séance du matin)

(Ochtendvergadering)

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

**SOMMAIRE****INHOUD**

OUVERTURE DE LA SESSION ORDINAIRE 2009-2010	6	OPENING VAN DE GEWONE ZITTING 2009-2010	6
EXCUSÉS	6	VERONTSCHULDIGD	6
NOMINATION DU BUREAU DÉFINITIF	6	BENOEMING VAN HET VAST BUREAU	6
Nomination du président du parlement	7	Benoeming van de voorzitter van het parlement	7
Nomination du premier vice-président du parlement	8	Benoeming van de eerste ondervoorzitter van het parlement	8
Nomination des vice-présidents et secrétaires du parlement	8	Benoeming van de ondervoorzitters en secretarissen van het parlement	8
DISCOURS DE LA PRÉSIDENTE	10	TOESPRAAK VAN DE VOORZITTER	10
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	13	MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	13
Parlement de la Communauté Germanophone	13	Parlement van de Duitstalige Gemeenschap	13
Parlement wallon	13	Parlement wallon	13
Chambre des représentants	13	Kamer van volksvertegenwoordigers	13
Sénat	13	Senaat	13
Modification de la composition du comité d'avis pour l'égalité des chances entre les hommes et les femmes	14	Wijziging van de samenstelling van het adviescomité voor de gelijkheid van kansen tussen mannen en vrouwen	14
Cour constitutionnelle	14	Grondwettelijk hof	14
Délibérations budgétaires	14	Begrotingsberaadslagen	14

PROJETS D'ORDONNANCE	15	ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	15
Dépôt		Indiening	
Modification budgétaire n° 1 de l'exercice 2009 de l'établissement néerlandophone d'assistance morale du conseil central laïque de la Région de Bruxelles-Capitale	16	Begrotingswijziging nr. 1 van het boekjaar 2009 van de Nederlandstalige instelling voor morele dienstverlening van de centrale vrijzinnige raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	16
Modification budgétaire n° 2 de l'exercice 2009 de l'établissement francophone d'assistance morale du conseil central laïque de la Région de Bruxelles-Capitale	17	Begrotingswijziging nr. 2 van het boekjaar 2009 van de Franstalige instelling voor morele dienstverlening van de centrale vrijzinnige raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	17
Centre d'informatique pour la Région Bruxelloise	17	Centrum voor informatica voor het Brussels Gewest	17
Rapport annuel		Jaarverslag	
Rapport du vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale pour l'année 2008	17	Verslag van de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad voor het jaar 2008	17
PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET DE RÉOLUTION	18	VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VAN RESOLUTIE	18
Prises en considération		Inoverwegingen	
Renvoi en commission		Verzending naar een commissie	
DÉCLARATION DE POLITIQUE GÉNÉRALE DU GOUVERNEMENT	23	ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN DE REGERING	23
<i>Orateurs : Mme Elke Roex, M. Charles Picqué, ministre-président.</i>		<i>Sprekers: mevrouw Elke Roex, de heer Charles Picqué, minister-president.</i>	

INTERPELLATIONS	42	INTERPELLATIES	42
- de M. Didier Gosuin	42	- van de heer Didier Gosuin	42
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "l'augmentation de capital des communes bruxelloises dans le holding communal".		betreffende "de verhoging van het kapitaal van de Brusselse gemeenten in de gemeentelijke holding".	
Interpellation jointe de M. Joël Riguelle,	43	Toegevoegde interpellatie van de heer Joël Riguelle,	43
concernant "la participation des communes bruxelloises à la recapitalisation du holding communal".		betreffende "de deelname van de Brusselse gemeenten aan de herkapitalisering van de gemeentelijke holding".	
<i>Discussion conjointe – Orateurs : M. René Coppens, Mme Anne Dirix, Mme Annemie Maes, M. Charles Picqué, ministre-président, M. Didier Gosuin, M. Joël Riguelle.</i>	50	<i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: de heer René Coppens, mevrouw Anne Dirix, mevrouw Annemie Maes, de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Didier Gosuin, de heer Joël Riguelle.</i>	50

PRÉSIDENTENCE : MME ANTOINETTE SPAAK, DOYEN D'ÂGE  
VOORZITTERSCHAP: MEVROUW ANTOINETTE SPAAK, OUDSTE LID IN JAREN.

*(Assistée de Mme Mahinur Ozdemir et de Mme Els Ampe, membres les plus jeunes de chaque groupe linguistique)*

*(Bijgestaan door mevrouw Mahinur Ozdemir en mevrouw Els Ampe, jongste leden van elke taalgroep)*

**OUVERTURE DE LA SESSION  
ORDINAIRE 2009-2010**

- *La séance est ouverte à 9h35.*

**Mme la présidente.-** Mesdames, Messieurs, chers collègues, le parlement se réunit aujourd'hui de plein droit, en vertu de l'article 26, § 1er, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Je déclare ouverte la session ordinaire 2009-2010.

**EXCUSÉS**

**Mme la présidente.-** Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Evelyne Huytebroeck, en mission à l'étranger;

- Mme Brigitte Grouwels, en mission à l'étranger;

- M. Hervé Doyen.

**NOMINATION DU BUREAU DÉFINITIF**

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle la nomination du Bureau définitif.

**OPENING VAN DE GEWONE ZITTING  
2009-2010**

- *De vergadering wordt geopend om 9.35 uur.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Dames en heren, geachte collega's, het parlement komt heden van rechtswege bijeen op grond van artikel 26, § 1, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Ik verklaar de gewone zitting 2009-2010 voor geopend.

**VERONTSCHULDIGD**

**Mevrouw de voorzitter.-** Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Evelyne Huytebroeck, in opdracht in het buitenland;

- mevrouw Brigitte Grouwels, in opdracht in het buitenland;

- de heer Hervé Doyen.

**BENOEMING VAN HET VAST BUREAU**

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de benoeming van het Vast Bureau.

Le Bureau sortant se compose de :

*Présidente*

Mme Françoise Dupuis (F)

*Premier Vice-Président*

M. Walter Vandenbossche (N)

*Vice-Présidents*

M. Vincent De Wolf (F)

Mme Céline Delforge (F)

Mme Françoise Schepmans (F)

*Secrétaires*

M. Bertin Mampaka Mankamba (F)

M. Eric Tomas (F)

M. Alain Maron (F)

Mme Caroline Persoons (F)

M. Fouad Ahidar (N)

M. Alain Hutchinson (F)

M. Willem Draps (F)

M. Johan Demol (N)

M. René Coppens (N)

M. Herman Mennekens (N)

**Nomination du président du parlement**

**Mme la présidente.-** Nous procédons à la nomination du président du parlement.

Je vous rappelle que le président du parlement est élu au scrutin secret et à la majorité absolue des suffrages.

Het aftredend Bureau is als volgt samengesteld:

*Voorzitter*

Mevrouw Françoise Dupuis (F)

*Eerste ondervoorzitter*

De heer Walter Vandenbossche (N)

*Ondervoorzitters*

De heer Vincent De Wolf (F)

Mevrouw Céline Delforge (F)

Mevrouw Françoise Schepmans (F)

*Secretarissen*

De heer Bertin Mampaka Mankamba (F)

De heer Eric Tomas (F)

De heer Alain Maron (F)

Mevrouw Caroline Persoons (F)

De heer Fouad Ahidar (N)

De heer Alain Hutchinson (F)

De heer Willem Draps (F)

De heer Johan Demol (N)

De heer René Coppens (N)

De heer Herman Mennekens (N)

**Benoeming van de voorzitter van het parlement**

**Mevrouw de voorzitter.-** Wij gaan over tot de benoeming van de voorzitter van het parlement.

Ik herinner er u aan dat de voorzitter van het parlement bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid wordt gekozen.

**Mme la présidente.-** Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature ?

La parole est à M. Tomas.

**M. Eric Tomas.-** Je propose la candidature de Mme Françoise Dupuis.

**Mme la présidente.-** Vous avez entendu la proposition ?

Etant donné qu'il n'y a qu'une seule candidate, je déclare Mme Françoise Dupuis élue présidente du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

*(Applaudissements)*

J'invite la présidente du parlement à prendre place au Bureau.

*(Mme Françoise Dupuis prend place au fauteuil présidentiel)*

#### **Nomination du premier vice-président du parlement**

**Mme la présidente.-** Nous procédons à la nomination du premier vice-président du parlement.

Je vous rappelle que le premier vice-président et le président doivent appartenir à un groupe linguistique différent. En outre, les nominations au sein du Bureau sont faites au scrutin secret et à la majorité absolue des suffrages au sein du parlement et au sein du groupe linguistique auxquels appartiennent les candidats.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature ?

La parole est à Mme De Pauw.

**Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).-** Je propose M. Walter Vandenbossche comme premier vice-président.

**Mme la présidente.-** Avez-vous entendu la proposition ?

**Mevrouw de voorzitter.-** Vraagt iemand het woord voor een voorstel van kandidaatstelling?

De heer Tomas heeft het woord.

**De heer Eric Tomas (in het Frans).-** Ik stel mevrouw Françoise Dupuis voor als kandidate.

**Mevrouw de voorzitter.-** Hebt u het voorstel gehoord?

Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik mevrouw Françoise Dupuis verkozen als voorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

*(Applaus)*

Ik nodig de voorzitter van het parlement uit plaats te willen nemen aan het Bureau.

*(Mevrouw Françoise Dupuis treedt als voorzitter op)*

#### **Benoeming van de eerste ondervoorzitter van het parlement**

**Mevrouw de voorzitter.-** We gaan over tot de benoeming van de eerste ondervoorzitter van het parlement.

Ik herinner u eraan dat de voorzitter en de eerste ondervoorzitter tot een verschillende taalgroep moeten behoren. Bovendien geschieden benoemingen in het Bureau bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid van stemmen in het parlement en in de taalgroep waartoe de kandidaten behoren.

Vraagt iemand het woord voor een voorstel van kandidaatstelling?

Mevrouw De Pauw heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte De Pauw.-** Ik stel de heer Walter Vandenbossche als eerste ondervoorzitter voor.

**Mevrouw de voorzitter.-** U hebt het voorstel gehoord?



Etant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare M. Walter Vandenbossche élu premier vice-président du parlement de Bruxelles-Capitale.

*(Applaudissements)*

#### **Nomination des vice-présidents et de secrétaires du parlement**

**Mme la présidente.**- Nous devons procéder à la nomination successive de trois vice-présidents et de dix secrétaires.

Je vous propose la reconduction du Bureau sortant à l'exception du mandat de troisième secrétaire pour lequel un remplacement est proposé.

Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

#### **Nomination du troisième secrétaire du parlement**

**Mme la présidente.**- Par lettre du 6 octobre 2009, M. Yaron Pesztat, président du groupe ECOLO, propose M. Aziz Albishari en remplacement de M. Alain Maron au mandat de troisième secrétaire du parlement.

Etant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare M. Aziz Albishari élu secrétaire du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Bureau définitif est ainsi constitué. J'invite le premier vice-président et un secrétaire du Bureau définitif à prendre place au Bureau.

Le parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est constitué. Il en sera donné connaissance au Roi, au Sénat, à la Chambre des représentants, au parlement de la Communauté française, au parlement flamand, au parlement wallon, au parlement de la Communauté germanophone, au parlement

Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik de heer Walter Vandenbossche verkozen als eerste ondervoorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

*(Applaus)*

#### **Benoeming van ondervoorzitters en van secretarissen van het parlement**

**Mevrouw de voorzitter.**- We dienen tot de achtereenvolgende benoeming van drie ondervoorzitters en van tien secretarissen over te gaan.

Ik stel u de herbenoeming van het uittreidend Bureau voor met uitzondering van het mandaat van derde secretaris, waarvoor een vervanging wordt voorgesteld.

Geen bezwaar?

Aldus wordt besloten.

#### **Benoeming van de derde secretaris van het parlement**

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief van 6 oktober 2009 stelt de heer Yaron Pesztat, voorzitter van de ECOLO-fractie, de heer Aziz Albishari voor ter vervanging van de heer Alain Maron als derde secretaris van het parlement.

Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik de heer Aziz Albishari verkozen als secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Het Vast Bureau is voor wettig en voltallig verklaard. Ik nodig de eerste ondervoorzitter en een secretaris van het Vast Bureau uit plaats te willen nemen aan het Bureau.

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is voor wettig en voltallig verklaard. Daarvan zal kennis worden gegeven aan de Koning, de Senaat, de Kamer van Volksvertegenwoordigers, het Vlaams Parlement, het Parlement van de Franse

francophone bruxellois et au Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

## DISCOURS DE LA PRÉSIDENTE

**Mme la présidente.**- Tout d'abord, je vous remercie pour la confiance qui m'a été témoignée en m'élisant à la présidence de cette honorable assemblée. Tous les mots sont pesés. Tout en restant moi-même, j'entends en tant que présidente être celle de tous et de toutes.

*(Rires)*

Je veillerai donc scrupuleusement au respect des droits de chacun de sorte de lui permettre de remplir dans les formes et au mieux les fonctions qui lui ont été démocratiquement imparties. Je n'hésiterai pas à demander également à chacun ce même respect vis-à-vis des autres et de leurs fonctions.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Tant la majorité que l'opposition ont l'opportunité de défendre leur point de vue et d'émettre des opinions, sans arrogance ou agressivité.*

*Le parlement doit propager l'image positive de cohabitation que nous souhaitons pour notre Région.*

*La Région de Bruxelles-Capitale vient de fêter ses vingt ans d'existence. Elle a acquis une place à part entière au sein de l'Etat fédéral belge. Le parlement bruxellois et tous les élus qui ont siégé en son sein ont apporté leur contribution à cette institution régionale. La nouvelle génération de parlementaires qui s'est jointe à nous aujourd'hui poursuivra, avec la précédente, l'édification de notre institution.*

*(poursuivant en français)*

Je souhaite associer à cet hommage l'ensemble des

Gemeenschap, het Waals Parlement, het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, het Parlement francophone bruxellois en de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

## TOESPRAAK VAN DE VOORZITTER

**Mevrouw de voorzitter** *(in het Frans).*- *Ik dank u voor het vertrouwen dat u me schenkt door me tot voorzitter van dit eerbiedwaardige parlement te benoemen. Ik wik mijn woorden. Ik zal blijven wie ik ben, maar ik wil de voorzitter van alle parlementsleden zijn.*

*(Gelach)*

*Ik zal er dan ook nauwlettend op toezien dat de rechten van alle parlementsleden worden geëerbiedigd, zodat ze de functie die hen op democratische wijze is toebedeeld, zo goed mogelijk en volgens de regels kunnen uitoefenen. Van u wordt eenzelfde respect verwacht voor uw collega's-parlementsleden en hun functie.*

*(verder in het Nederlands)*

Zowel in de meerderheid als in de oppositie heeft men de mogelijkheid om zijn visie te verdedigen, uitgesproken meningen te verkondigen zonder arrogantie of agressiviteit. Het parlement moet zelf het positieve beeld verspreiden van de samenlevingsvorm die wij voor ons gewest wensen. Ik vraag iedereen om zijn verantwoordelijkheid daarin te nemen.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft dit jaar zijn 20-jarig bestaan gevierd. Het verheugt ons allen ten zeerste dat het gewest de volwaardige plaats heeft ingenomen waar het recht op heeft binnen de Belgische federale staat. Het Brussels Parlement en alle gekozenen die er zitting hebben gehad, hebben hun steentje bijgedragen tot die gewestelijke instelling. Een nieuwe generatie parlementsleden heeft zich vandaag bij ons gevoegd en samen met de voorgaande zal zij onze instelling verder opbouwen.

membres du personnel de l'institution et des groupes qui, durant ces vingt années, ont également permis son bon fonctionnement.

L'heure est aujourd'hui aux crises financières et sociales, qui frappent durement notre Région et qui feront l'objet de nombreux débats au sein de ces murs. Face à ces défis, avons-nous besoin de plus ou de moins de démocratie ? C'est évidemment d'un parlement vivant dont nous avons besoin, d'un parlement au service des Bruxellois et des Bruxelloises. Les crises sont des moments propices aux changements, mais aussi aux replis sur eux-mêmes des groupes, des communautés et des intérêts particuliers. Ces renfermements ne feraient qu'aggraver la situation.

Notre diversité ne fera notre richesse que si elle est doublée d'une cohésion sociale forte. Le parlement a précisément pour vocation d'être un facteur d'unité entre la population, qui y est représentée dans sa diversité. C'est en particulier à travers le parlement qu'elle est partie prenante d'un même contrat social et d'une même recherche de l'intérêt général.

Face aux crises, nous avons besoin d'un gouvernement qui fonctionne bien, mais aussi d'un parlement qui fonctionne bien et qui assume pleinement les rôles qui sont les siens. Les choix difficiles auxquels le gouvernement est confronté gagneront à être soumis à l'obligation d'y être scrupuleusement justifiés et débattus.

Ce bon fonctionnement passera sans doute par une certaine assiduité de chacun, mais plus encore par son activité. En effet, l'action du parlementaire se déroule au moins autant à l'extérieur qu'à l'intérieur de nos murs. Au risque de décevoir le public par rapport à une certaine image qu'il peut avoir de notre fonction, siéger n'est pas une fin en soi. C'est l'aboutissement d'un enracinement dans la société et d'un travail qui doit être longuement préparé.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Le gouvernement s'est engagé à proposer au parlement une série de mesures visant à renforcer la confiance des citoyens dans leurs institutions et leurs élus. Les parlementaires bruxellois n'ont pas manqué à leur devoir, mais je suis convaincu que nous voulons tous poursuivre le travail dans ce sens et répondre positivement aux attentes de la population en matière d'incompatibilités, de cumul,*

*(verder in het Frans)*

*Ik wil ook de personeelsleden van het parlement en van de fracties loven, die de voorbije twintig jaar de goede werking van het parlement gegarandeerd hebben.*

*Het gewest beleeft tegenwoordig een financiële en sociale crisis, waarover in het parlement veel zal worden gedebatteerd. Hebben we in het licht van deze uitdagingen meer of minder democratie nodig? We hebben in elk geval een levendig parlement nodig, dat ten dienste staat van de Brusselaars. Crisissen leiden vaak tot veranderingen, maar ze zorgen er ook vaak voor dat groepen, gemeenschappen en particulieren alleen aan hun eigenbelang denken. Dat kan de situatie alleen maar doen verslechteren.*

*Onze diversiteit kan maar een rijkdom betekenen als ze samengaat met een sterke sociale samenhang. Het parlement moet precies de eenheid onder de bevolking, die zij weerspiegelt, bevorderen. De deelnemers aan hetzelfde sociale contract, die zoeken naar hetzelfde algemene belang, ontmoeten elkaar bij uitstek in het parlement.*

*Om de crisissen het hoofd te bieden, hebben we een regering nodig die goed functioneert, maar ook een parlement dat goed werkt en al haar taken op zich neemt. De moeilijke keuzes van de regering zullen er wel bij varen wanneer ze scrupuleus besproken en gerechtvaardigd worden in het parlement.*

*Voor die goede werking is het nodig dat iedereen regelmatig aanwezig is, en zich vooral ook actief inzet. Een parlamentslid verzet minstens evenveel werk buiten deze muren als erbinen, zelfs al kan dat een verkeerd imago scheppen bij de bevolking over de werking van het parlement. Zetelen is geen doel op zich, maar het resultaat van een verankering in de maatschappij en van een lange voorbereiding.*

*(verder in het Nederlands)*

De regering heeft zich ertoe verbonden om aan het parlement een reeks maatregelen voor te stellen om het vertrouwen van de burgers in de instellingen en de verkozenen te versterken. De Brusselse parlementsleden zijn op dat vlak zeker niet

*de déontologie, etc. J'espère que nous pourrons y travailler sans crainte ou démagogie exagérée.*

*Le gouvernement souhaite que le parlement reçoive un rôle majeur en tant qu'organe central de la démocratie. Ce voeu est partagé par tous les députés démocratiques.*

*(poursuivant en français)*

Le parlement doit résolument s'engager dans les débats stratégiques pour l'avenir de la Région, et jouer son rôle pour anticiper le long terme ; quels sont les grands enjeux de l'évolution de la démographie régionale à l'horizon 2020 et comment s'y préparer au mieux ? Quels sont les éléments à prendre en compte pour la réalisation d'un futur plan régional de développement durable ?

Voilà de magnifiques débats. Ils devraient, en bonne entente avec le gouvernement, revenir au parlement de s'en saisir pleinement et de se donner les moyens de ses ambitions. Il ne faut donc pas raboter d'un millimètre ses fonctions et prérogatives, mais bien permettre à l'institution et à chacun de remplir sa mission dans de bonnes conditions.

Au moment où les citoyens sont appelés à faire des efforts, il conviendrait toutefois sans doute que les parlementaires apportent également leur contribution. Le parlement wallon, le parlement de la Communauté française et le parlement francophone ont déjà pris un certain nombre de mesures à cet égard. La Chambre et le Sénat étudieront ces questions. Pour notre parlement, le débat est également ouvert. J'ai, pour ma part, formulé un certain nombre de propositions concrètes touchant aux indemnités spéciales. J'espère que dans les jours ou les semaines à venir, un consensus pourra se dégager pour avancer. Je nous souhaite de fructueux travaux.

*Je vous souhaite le meilleur pour cette année.*

*(Applaudissements)*

tekortgeschoten, maar ik ben er toch van overtuigd dat wij daar allemaal aan willen voortwerken en een positief antwoord willen geven op de verwachtingen van de bevolking inzake onverenigbaarheden, cumulatie, deontologie, enzovoort. Ik hoop dat wij daaraan kunnen werken zonder overdreven koudwatervrees of demagogie.

De regering heeft de wens uitgesproken dat het parlement een belangrijke rol zou krijgen als centrale instelling van de democratie. Die wens wordt door alle democratische volksvertegenwoordigers gedeeld.

*(verder in het Frans)*

*Het parlement moet resoluut het strategisch debat over de toekomst van het gewest aangaan en daarbij een langetermijnvisie voor ogen houden. Wat zijn bijvoorbeeld de demografische uitdagingen waarmee wij tegen 2020 zullen worden geconfronteerd? Hoe kunnen wij ons daarop het best voorbereiden? Met welke elementen moeten wij rekening houden in het toekomstige gewestelijk plan voor duurzame ontwikkeling (GPDO)?*

*De debatten zullen dus bijzonder interessant zijn. Het is aan het parlement om zich die debatten toe te eigenen, uiteraard in goede verstandhouding met de regering, en zich te voorzien van de nodige middelen om zijn ambities waar te maken. Wij mogen dus geen millimeter van onze functies en voorrechten opgeven, maar moeten deze instelling de mogelijkheden bieden om haar opdrachten in de best mogelijk omstandigheden uit te voeren.*

*Op het ogenblik waarop wij de burgers oproepen om een inspanning te doen, is het niet meer dan logisch dat ook de parlementsleden een bijdrage leveren. Het Waals Parlement, het Parlement van de Franse Gemeenschap en het Parlement francophone bruxellois hebben reeds een aantal maatregelen in die zin genomen. Ook de Kamer en de Senaat zullen onderzoeken waar zij kunnen besparen. Wat het Brussels Parlement betreft, heb ik een reeks concrete voorstellen met betrekking tot de bijzondere vergoedingen geformuleerd. Ik hoop dat wij hierover binnen de komende dagen of weken een consensus zullen bereiken. Ik wens ons allen succesvolle werkzaamheden toe.*

*(verder in het Nederlands)*

## COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

### *Parlement de la Communauté Germanophone*

**Mme la présidente.-** Par lettre du 15 septembre 2009, le parlement de la Communauté germanophone fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

### *Parlement wallon*

**Mme la présidente.-** Par lettre du 23 septembre 2009, le parlement wallon fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

### *Chambre des représentants*

**Mme la présidente.-** Par lettre du 13 octobre 2009, la Chambre des représentants fait connaître qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

### *Sénat*

**Mme la présidente.-** Par lettre du 14 octobre 2009, le Sénat fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Ik wens iedereen het beste voor dit jaar.

*(Applaus)*

## MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

### *Parlement van de Duitstalige Gemeenschap*

**Mevrouw de voorzitter.-** Bij brief van 15 september 2009 brengt het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap ons ter kennis dat het zich voor wettig en voltallig heeft verklaard.

### *Parlement wallon*

**Mevrouw de voorzitter.-** Bij brief van 23 september 2009 brengt het Waals Parlement ons ter kennis dat het zich voor wettig en voltallig heeft verklaard.

### *Kamer van volksvertegenwoordigers*

**Mevrouw de voorzitter.-** Bij brief van 13 oktober 2009 brengt de Kamer van Volksvertegenwoordigers ons ter kennis dat zij zich voor wettig en voltallig heeft verklaard.

### *Senaat*

**Mevrouw de voorzitter.-** Bij brief van 14 oktober 2009 brengt de Senaat ons ter kennis dat hij zich voor wettig en voltallig heeft verklaard.

*Modification de la composition du comité d'avis pour l'égalité des chances entre les hommes et les femmes*

**Mme la présidente.-** Par lettre du 7 octobre 2009, le groupe sp.a communique une modification à la composition du Comité d'avis pour l'Egalité des Chances entre les Hommes et les Femmes.

Elle figurera en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

*Cour constitutionnelle*

**Mme la présidente.-** Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

*Delibérations budgétaires*

**Mme la présidente.-** Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

Par lettre du 4 septembre 2009, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale nous transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une décision du conseil d'administration de la STIB concernant le dépassement du budget 2009 de la STIB (dépassement n° 1).

Par lettre du 10 septembre 2009, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale nous transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une décision du comité de gestion d'Actiris modifiant le budget 2009 d'Actiris (modification n° 8).

*Wijziging van de samenstelling van het adviescomité voor de gelijkheid van kansen tussen mannen en vrouwen*

**Mevrouw de voorzitter.-** Bij brief van 7 oktober 2009 deelt de sp.a-fractie een wijziging mee in de samenstelling van het Adviescomité voor de Gelijkheid van Kansen tussen Mannen en Vrouwen.

Zij zal in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

*Grondwettelijk hof*

**Mevrouw de voorzitter.-** Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

*Begrotingsberaadslagingen*

**Mevrouw de voorzitter.-** Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Bij brief van 4 september 2009 zendt het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een beslissing van de raad van bestuur van de MIVB betreffende de overschrijding van de begroting 2009 van de MIVB (overschrijding nr. 1).

Bij brief van 10 september 2009 zendt het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een beslissing van het beheerscomité van Actiris tot wijziging van de begroting 2009 van Actiris

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

## PROJETS D'ORDONNANCE

### *Dépôt*

**Mme la présidente.-** En date du 13 octobre 2009, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord relatif à la participation de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Espace économique européen, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 25 juillet 2007 (n° A-13/1 - S.O. 2009).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**Mme la présidente.-** En date du 13 octobre 2009, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention sur les armes à sous-munitions, faite à Dublin le 30 mai 2008 et signée à Oslo le 3 décembre 2008 (n° A-14/1 - S.O. 2009).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**Mme la présidente.-** En date du 13 octobre 2009, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Marché commun d'Afrique, orientale et australe, signé à Bruxelles le 2 mars 2007 (n° A-15/1 - S.O. 2009).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

(wijziging nr. 8).

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

## ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

### *Indiening*

**Mevrouw de voorzitter.-** Op datum van 13 oktober 2009 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie ingediend houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Bulgarije en Roemenië aan de Europese Economische Ruimte, en met de Slotakte, gedaan te Brussel op 25 juli 2007 (nr. A-13/1 - G.Z. 2009).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**Mevrouw de voorzitter.-** Op datum van 13 oktober 2009 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie ingediend houdende instemming met het Verdrag inzake clustermunities, gedaan te Dublin op 30 mei 2008 en ondertekend te Oslo op 3 december 2008 (nr. A-14/1 - G.Z. 2009).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**Mevrouw de voorzitter.-** Op datum van 13 oktober 2009 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie ingediend houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Gemeenschappelijke Markt voor Oostelijk en Zuidelijk Afrika, ondertekend te Brussel op 2 maart 2007 (nr. A-15/1 - G.Z. 2009).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**Mme la présidente.-** En date du 13 octobre 2009, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Comité international de Médecine militaire, signé à Bruxelles le 2 juin 2008 (n° A-16/1 - S.O. 2009).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**Mme la présidente.-** En date du 13 octobre 2009, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Centre international pour le Développement de Politiques migratoires, signé à Bruxelles le 21 mai 2008 (n° A-17/1 - S.O. 2009).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

*Modification budgétaire n° 1 de l'exercice 2009 de l'établissement néerlandophone d'assistance morale du conseil central laïque de la Région de Bruxelles-Capitale*

**Mme la présidente.-** En date du 11 septembre 2009, le gouverneur f.f. de Bruxelles-Capitale transmet, conformément à l'article 33 de la loi du 21 juin 2002, la modification budgétaire 2009 n° 1 de l'Établissement néerlandophone d'assistance morale du Conseil central laïque de la Région de Bruxelles-Capitale, telle qu'arrêtée par le Conseil d'administration de l'Établissement lors de sa séance du 16 avril 2009.

– Renvoyée à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**Mevrouw de voorzitter.-** Op datum van 13 oktober 2009 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie ingediend houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Internationaal Comité voor Militaire Geneeskunde, ondertekend te Brussel op 2 juni 2008 (nr. A-16/1 - G.Z. 2009).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**Mevrouw de voorzitter.-** Op datum van 13 oktober 2009 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie ingediend houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Internationaal Centrum voor de Ontwikkeling van het Migratiebeleid, ondertekend te Brussel op 21 mei 2008 (nr. A-17/1 - G.Z. 2009).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

*Begrotingswijziging nr. 1 van het boekjaar 2009 van de Nederlandstalige instelling voor morele dienstverlening van de centrale vrijzinnige raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

**Mevrouw de voorzitter.-** Op datum van 11 september 2009 zendt de waarnemend gouverneur van Brussel-Hoofdstad, overeenkomstig artikel 33 van de wet van 21 juni 2002, de begrotingswijziging 2009 nr. 1 over van de Nederlandstalige Instelling voor morele dienstverlening van de Centrale Vrijzinnige Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zoals goedgekeurd door de raad van bestuur van de instelling tijdens zijn vergadering van 16 april 2009.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.



*Modification budgétaire n° 2 de l'exercice 2009 de l'établissement francophone d'assistance morale du conseil central laïque de la Région de Bruxelles-Capitale*

**Mme la présidente.-** Par lettre du 8 octobre 2009, le gouverneur f.f. de Bruxelles-Capitale transmet, conformément à l'article 33 de la loi du 21 juin 2002, la modification budgétaire 2009 n° 2 de l'Établissement francophone d'assistance morale du Conseil central laïque de la Région de Bruxelles-Capitale, telle qu'arrêtée par le Conseil d'administration de l'Établissement lors de sa séance du 1er octobre 2009.

– Renvoyée à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

*Centre d'informatique pour la Région bruxelloise*

*Rapport annuel*

**Mme la présidente.-** Par lettre du 7 octobre 2009, le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise (CIRB) transmet son rapport annuel pour l'exercice 2008.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

*Rapport du vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale pour l'année 2008*

**Mme la présidente.-** Par lettre du 12 octobre 2009, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale transmet le rapport du vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale pour l'année 2008.

– Renvoi à la commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'agglomération.

*Begrotingswijziging nr. 2 van het boekjaar 2009 van de Franstalige instelling voor morele dienstverlening van de centrale vrijzinnige raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

**Mevrouw de voorzitter.-** Op datum van 8 oktober 2009 zendt de waarnemend gouverneur van Brussel-Hoofdstad, overeenkomstig artikel 33 van de wet van 21 juni 2002, de begrotingswijziging 2009 nr. 2 over van de Franstalige Instelling voor morele dienstverlening van de Centrale Vrijzinnige Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zoals goedgekeurd door de raad van bestuur van de instelling tijdens zijn vergadering van 1 oktober 2009.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

*Centrum voor informatica voor het Brussels Gewest*

*Jaarverslag*

**Mevrouw de voorzitter.-** Bij brief van 7 oktober 2009 zendt het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG) zijn jaarverslag voor het boekjaar 2008.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

*Verslag van de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad voor het jaar 2008*

**Mevrouw de voorzitter.-** Bij brief van 12 oktober 2009 zendt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het verslag van de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad voor het jaar 2008.

– Verzonden naar de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

## PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET DE RÉOLUTION

### *Prise en considération*

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Didier Gosuin et Olivier de Clippele instaurant la portabilité des droits d'enregistrement relatifs à l'acquisition d'une habitation familiale (n° A-20/1 - S.O. 2009).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Didier Gosuin et Mme Viviane Teitelbaum visant à exempter de la taxe de circulation et de la taxe de mise en circulation divers véhicules propres (n° A-21/1 - S.O. 2009).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de M. Didier Gosuin et Mme Viviane Teitelbaum exemptant de la taxe de circulation et de la taxe de mise en circulation divers véhicules propres (n° A-22/1 - S.O. 2009).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

## VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VAN RESOLUTIE

### *Inoverwegingen*

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de inoverweging van het voorstel van ordonnantie van de heren Didier Gosuin en Olivier de Clippele tot instelling van de meeneembaarheid van de registratierechten verschuldigd op de aankoop van een gezinswoning (nr. A-20/1 - G.Z. 2009).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de inoverweging van het voorstel van resolutie van de heer Didier Gosuin en mevrouw Viviane Teitelbaum ertoe strekkende verschillende schone voertuigen vrij te stellen van de verkeersbelasting en de belasting op de inverkeerstelling (nr. A-21/1 - G.Z. 2009).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de inoverweging van het voorstel van ordonnantie van de heer Didier Gosuin en mevrouw Viviane Teitelbaum ertoe strekkende verschillende schone voertuigen vrij te stellen van de verkeersbelasting en van de belasting op de inverkeerstelling (nr. A-22/1 - G.Z. 2009).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Didier Gosuin et Mme Viviane Teitelbaum visant à l'exécution par la Région bruxelloise de l'arrêt de la Cour de cassation du 21 décembre 2006 qui valide l'arrêté bruit du gouvernement bruxellois du 27 mai 1999 (n° A-23/1 - S.O. 2009).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie.

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Didier Gosuin et Vincent De Wolf modifiant la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et sépultures (n° A-24/1 - S.O. 2009).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'agglomération.

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Didier Gosuin et Vincent De Wolf instituant le système de la représentation proportionnelle au sein des organismes régionaux (n° A-25/1 - S.O. 2009).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Didier Gosuin et Philippe Pivin modifiant l'ordonnance du 29 avril 2004 organisant le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales (n° A-26/1 - S.O. 2009).

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer Didier Gosuin en mevrouw Viviane Teitelbaum strekkende tot de uitvoering door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van het arrest van het Hof van Cassatie van 21 december 2006 dat het lawaaiebesluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 27 mei 1999 bekrachtigt (nr. A-23/1 - G.Z. 2009).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heer Didier Gosuin en de heer Vincent De Wolf tot wijziging van de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging (nr. A-24/1 - G.Z. ).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heer Didier Gosuin en de heer Vincent De Wolf tot invoering van het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging in de instellingen van het Gewest (nr. A-25/1 - G.Z. 2009).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heer Didier Gosuin en de heer Philippe Pivin tot wijziging van de ordonnantie van 29 april 2004 betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven en de regeringsmededelingen (nr. A-26/1 - G.Z. 2009).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Didier Gosuin, Serge de Patoul et Mme Françoise Schepmans relative au partenariat public-privé en Région de Bruxelles-Capitale (n° A-27/1 - S.O. 2009).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Didier Gosuin et Mme Françoise Schepmans relative à l'assentiment par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale de la Convention-cadre du Conseil de l'Europe pour la protection des minorités nationales (n° A-28/1 - S.O. 2009).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Serge de Patoul et Olivier de Clippele indexant les tranches de part sur lesquelles s'appliquent les droits de succession et de mutation par décès (n° A-29/1 - S.O. 2009).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heer Didier Gosuin, de heer Serge de Patoul en mevrouw Françoise Schepmans betreffende publiek-private samenwerking in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-27/1 - G.Z. 2009).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer Didier Gosuin en mevrouw Françoise Schepmans betreffende de instemming van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement met de kaderovereenkomst van de Raad van Europa voor de bescherming van de nationale minderheden (nr. A-28/1 - G.Z. 2009).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heer Serge de Patoul en de heer Olivier de Clippele ter indexering van de gedeelten van aandeel waarop de successie- en overgangsrechten bij overlijden van toepassing zijn (nr. A-29/1 - G.Z. 2009).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mmes Caroline Persoons, Isabelle Molenberg et Françoise Schepmans affirmant l'autonomie de la Région bruxelloise face à la prétention de la Flandre de faire de Bruxelles sa capitale (n° A-30/1 - S.O. 2009).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de Mmes Caroline Persoons et Marion Lemesre visant à créer une commission spéciale visant à établir scientifiquement les charges résultant de la fonction de capitale de la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-31/1 - S.O. 2009).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de M. Serge de Patoul, Mme Viviane Teitelbaum, M. Alain Destexhe et Mme Caroline Persoons visant à instaurer une commission spéciale sur les discriminations à l'embauche dans les administrations publiques (n° A-33/1 - S.O. 2009).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de M. Serge de Patoul, Mmes Françoise Schepmans, Caroline Persoons et M. Olivier de Clippele relative à l'agrément et au subventionnement des coopératives d'activités

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Caroline Persoons, mevrouw Isabelle Molenberg en mevrouw Françoise Schepmans ter bevestiging van de autonomie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als tegengewicht voor de aanmatiging van Vlaanderen om van Brussel zijn hoofdstad te maken (nr. A-30/1 - G.Z. 2009).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van mevrouw Caroline Persoons en mevrouw Marion Lemesre houdende oprichting van een bijzondere commissie die wetenschappelijk dient vast te stellen welke lasten voortvloeien uit de hoofdstedelijke functie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-31/1 - G.Z. 2009).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van de heer Serge de Patoul, mevrouw Viviane Teitelbaum, de heer Alain Destexhe en mevrouw Caroline Persoons tot oprichting van een bijzondere commissie voor discriminatie bij aanwerving in de overheidsbesturen (nr. A-33/1 - G.Z. 2009).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heer Serge de Patoul, mevrouw Françoise Schepmans, mevrouw Caroline Persoons en de heer Olivier de Clippele betreffende de erkenning en de subsidiëring van de

(n° A-34/1 - S.O. 2009).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'emploi et de la Recherche scientifique.

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de M. Serge de Patoul, Mmes Caroline Persoons et Françoise Schepmans modifiant l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'agrément et au financement des initiatives locales de développement de l'emploi et des entreprises d'insertion (n° A-35/1 - S.O. 2009).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'emploi et de la Recherche scientifique.

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mme Françoise Schepmans et M. Serge de Patoul visant au respect du droit des minorités en application du Pacte international relatif aux droits civils et politiques (n° A-36/1 - S.O. 2009).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mme Françoise Schepmans, Caroline Persoons et M. Didier Gosuin relative à la nomination des bourgmestres des communes à facilités de la périphérie bruxelloise (n° A-37/1 - S.O. 2009).

Pas d'observation ?

activiteitencoöperatieven (nr. A-34/1 - G.Z. 2009).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heer Serge de Patoul, mevrouw Caroline Persoons en mevrouw Françoise Schepmans tot wijziging van de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de erkenning en de financiering van de plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsondernemingen (nr. A-35/1 - G.Z. 2009).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Françoise Schepmans en de heer Serge de Patoul betreffende de eerbiediging van het recht van de minderheden met toepassing van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten (nr. A-36/1 - G.Z. 2009).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Françoise Schepmans, mevrouw Caroline Persoons en de heer Didier Gosuin betreffende de benoeming van de burgemeesters van de faciliteitengemeenten in de Brusselse rand (nr. A-37/1 - G.Z. 2009).

Geen bezwaar?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

## DÉCLARATION DE POLITIQUE GÉNÉRALE DU GOUVERNEMENT

**Mme la présidente.**– L'ordre du jour appelle la déclaration de politique générale du gouvernement.

Le texte de celle-ci sera distribué à l'issue de sa lecture par le ministre-président et sera publié en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

**Mme la présidente.**– La parole est à Mme Roex.

**Mme Elke Roex** (*en néerlandais*).– *Je regrette l'absence de deux membres du gouvernement pour cette nouvelle déclaration gouvernementale. Cela témoigne d'un manque de respect vis-à-vis de l'institution parlementaire.*

**Mme la présidente** (*in het Frans*).– *Mme Huytebroeck participe à une réunion internationale en dehors de Bruxelles. Mme Grouwels est en mission à l'étranger, pour le compte du gouvernement. A l'exception de ces deux ministres, qui sont excusés, tous les membres du gouvernement sont présents.*

**Mme la présidente.**– La parole est à M. Picqué.

Nous vous attendons pour l'état de l'Union, M. le ministre-président !

**M. Charles Picqué, ministre-président.**– Madame la présidente, Mesdames et Messieurs les députés, Mme la présidente m'a invité à dresser l'état de

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

## ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN DE REGERING

**Mevrouw de voorzitter.**– Aan de orde is de algemene beleidsverklaring van de regering.

De tekst van deze verklaring zal worden uitgedeeld na lezing door de minister-president en zal in bijlage aan het integrale verslag van deze vergadering worden toegevoegd.

**Mevrouw de voorzitter.**– Mevrouw Roex heeft het woord.

**Mevrouw Elke Roex.**– Ik betreur dat er twee regeringsleden ontbreken. Bij de nieuwe beleidsverklaring zouden normaal gezien alle regeringsleden aanwezig moeten zijn, uit respect voor de parlementaire instelling. Zullen de ontbrekende regeringsleden wel aanwezig zijn bij de bespreking van de regeringsverklaring?

**Mevrouw de voorzitter.**– Mevrouw Huytebroeck neemt deel aan een internationale vergadering en is niet in Brussel. Ook mevrouw Grouwels is buitenslands in opdracht van de regering. Met uitzondering van deze twee ministers, die verontschuldigd zijn, zijn alle regeringsleden aanwezig.

**Mevrouw de voorzitter.**– De heer Picqué heeft het woord.

*(verder in het Frans)*

*U hebt het woord voor de State of the Union, mijnheer de minister-president!*

**De heer Charles Picqué, minister-president** (*in het Frans*).– *Mevrouw de voorzitter, dames en heren volksvertegenwoordigers, mevrouw de*

l'Union. Cette formule est utilisée aux Etats-Unis, comme vous le savez. Après le plan Marshall, voilà que nos références connaissent une ambition croissante ! Plus modestement, il s'agit d'une déclaration de politique générale annuelle.

J'ai déjà eu le privilège, au mois de juillet dernier, de vous présenter les principales lignes de force de l'accord de gouvernement.

Vous me permettrez, dès lors, de faire preuve aujourd'hui d'une certaine concision - bien que le texte qui vous sera remis soit bien plus développé que le propos que je tiendrai à cette tribune - afin d'éviter autant que possible les répétitions inutiles.

Je me concentrerai donc essentiellement sur les chantiers qui devront être ouverts au cours de cette année parlementaire 2009-2010.

Il va de soi que le contexte économique et budgétaire auquel est confronté l'ensemble des pouvoirs publics de notre pays provoque également des répercussions importantes sur les choix de notre gouvernement.

*(poursuivant en néerlandais)*

*A Bruxelles plus qu'ailleurs, ces difficultés s'ajoutent à une situation de sous-financement structurel, bien connue des Bruxellois. J'espère qu'elle est aussi de mieux en mieux comprise et mesurée par les autres niveaux de pouvoir.*

*Car malgré le caractère injuste d'une loi de financement qui ne tient compte ni des charges spécifiques qui pèsent sur Bruxelles, ni de la richesse qu'elle produit au bénéfice des deux autres Régions, nous avons toujours été attentifs à nous inscrire dans une coopération loyale avec l'autorité fédérale et les entités fédérées au niveau budgétaire. Cette loyauté s'est exprimée par un respect sans faille des normes du Conseil supérieur des finances et a été confirmée par différents accords de coopération.*

*Entre 2004 et 2008, Bruxelles a même respecté ces accords plus que d'ordinaire.*

*(poursuivant en français)*

Cette année, malgré l'effondrement brutal et imprévisible des recettes régionales, nous sommes

*voorzitter kondigt een State of the Union aan, een term die in de Verenigde Staten gangbaar is. Na het Marshallplan zijn we blijkbaar niet bang om het Amerikaanse referentiekader verder uit te breiden. Ik gebruik liever een iets bescheidener term, die van een jaarlijkse algemene beleidsverklaring.*

*Ik had in juli al het voorrecht u de belangrijkste krachtlijnen van het Brussels gewestelijk regeerakkoord voor te stellen.*

*Staat u mij dus toe vandaag bondiger te zijn om in de mate van het mogelijke onnodige herhalingen te vermijden over de prioriteiten voor deze regeerperiode.*

*Ik zal mij dan ook in hoofdzaak toeleggen op de projecten die in de loop van dit parlementair jaar 2009-2010 van start zullen gaan.*

*Het is evident dat de economische en budgettaire context van alle overheden van ons land ook een zware weerslag heeft op onze beleidskeuzes.*

*(verder in het Nederlands)*

Meer dan elders komen deze moeilijkheden in Brussel echter bovenop de structurele onderfinanciering die de Brusselaars inmiddels voldoende bekend is. Ik hoop dat ook de andere beleidsniveaus van het federale België deze toestand begrijpen en inschatten.

Want ondanks het onrechtvaardige karakter van een financieringswet die geen rekening houdt met de specifieke lasten die op Brussel rusten en evenmin met de welvaart die de hoofdstad voortbrengt ten gunste van de twee andere gewesten, hebben wij er altijd op toegezien om op budgettair vlak loyaal samen te werken met de federale overheid en met de gemeenschappen en gewesten van het land. Deze goede trouw uitte zich in een systematische naleving van de normen uitgevaardigd door de Hoge Raad van Financiën en werd bekrachtigd in meerdere samenwerkingsakkoorden.

Meer nog, tussen 2004 en 2008 deed Brussel méér dan gewoon deze akkoorden naleven.

*(verder in het Frans)*



parvenus à respecter la nouvelle norme établie par le Conseil supérieur des finances, laquelle admet un déficit de 359 millions d'euros. Cette norme tient compte, à juste titre, de la structure spécifique de nos recettes, composées à près de 55% de rentrées propres. Cela fait de notre entité régionale la plus autonome sur le plan financier, mais également la plus sensible aux risques de ralentissement économique.

La Région a donc tenu son rang de bon élève de la classe, et il serait particulièrement injuste de lui reprocher de n'avoir pas suffisamment bridé ses dépenses. Au contraire, l'exercice douloureux auquel nous nous sommes livrés - les membres du gouvernement pourront en témoigner - depuis plusieurs semaines a montré que les dépenses superflues sont très marginales, alors que des moyens supplémentaires sont non seulement indispensables, mais légitimes pour assurer les missions qu'une Région comme la nôtre doit pouvoir remplir.

Certes, nous pourrions limiter encore nos dépenses. Mais en pareil cas, nous nous départirions de notre responsabilité de capitale. Je songe en particulier au maintien de moyens financiers pour accompagner les demandeurs d'emploi ou pour faire face aux investissements importants nécessaires en matière de mobilité.

Dans ce contexte - nombre d'entre vous partageront mon avis -, je ressens comme une profonde injustice les économies que la Région bruxelloise doit consentir, tant à l'occasion du contrôle budgétaire 2009 que dans l'élaboration du budget 2010.

Pour juguler le déficit, nous avons dû reporter certains investissements et nous concentrer sur l'indispensable. C'est notamment le cas d'une série de projets financés par Beliris, que nous proposerons à l'autorité fédérale de remplacer par des investissements actuellement prévus dans le cadre des budgets régionaux.

(poursuivant en néerlandais)

*De manière générale, la plupart des secteurs ne connaîtront aucune croissance pour la deuxième année consécutive. En matière de frais de fonctionnement, tous les services devront continuer à réaliser des économies, tant au sein du ministère que des organismes para-régionaux et des cabinets*

*In 2009 zijn wij er ondanks de zware en niet te voorziene instorting van de gewestelijke inkomsten toch in geslaagd de nieuwe norm te halen die de Hoge Raad van Financiën heeft vastgelegd en die een tekort van 359 miljoen euro toestaat. Die norm houdt rekening met de specifieke structuur van onze inkomsten, die voor 55% uit eigen ontvangsten bestaan, wat van het Brussels Gewest de financieel meest autonome entiteit maakt, maar tegelijk ook de meest kwetsbare in de context van de economische conjunctuurvertraging.*

*Het gewest is altijd zijn rol van goede leerling van de klas blijven spelen. Het zou dan ook bijzonder onrechtvaardig zijn Brussel nu te verwijten dat het zijn uitgaven onvoldoende heeft beteugeld. Integendeel! De bijzonder pijnlijke oefening die de regering sinds enkele weken voert, bevestigt meer dan ooit dat er nauwelijks overbodige uitgaven zijn en dat bijkomende middelen niet alleen absoluut noodzakelijk, maar ook legitiem zijn opdat ons gewest zijn opdrachten naar behoren zou kunnen vervullen.*

*Wij zouden onze uitgaven nog meer kunnen beperken, maar dat zou ten koste gaan van de hoofdstedelijke verantwoordelijkheden, zoals de begeleiding van de werkzoekenden of de broodnodige investeringen op mobiliteitsvlak.*

*In die context vind ik de zware besparingen die Brussel worden opgelegd onrechtvaardig, zowel bij de begrotingscontrole 2009 als voor de uitwerking van de begroting 2010.*

*Wij zijn ertoe genoopt geweest bepaalde investeringen uit te stellen, om ons op de essentiële zaken te kunnen toeleveren. Dat is bijvoorbeeld het geval voor een reeks projecten gefinancierd door Beliris. Wij zullen aan de federale overheid voorstellen deze te vervangen door investeringen die nu voorzien zijn in de gewestelijke begrotingsposten.*

*(verder in het Nederlands)*

Globaal gezien zullen de meeste sectoren voor het tweede jaar op rij geen groei kennen. Inzake werkingskosten moeten alle diensten verder besparen, zowel bij het Ministerie als bij de pararegionale instellingen en de ministeriële kabinetten. Ook zal er een inspanning worden gevraagd van het parlement.

*ministériels. Un effort sera également demandé au parlement régional.*

*En matière de recettes, nous nous sommes concentrés sur la vente de certains actifs, mais aussi sur la lutte contre les mécanismes d'évasion fiscale foncière.*

*(poursuivant en français)*

En termes d'efforts, nous sommes sans doute au bout de ce qui est raisonnablement possible. Aller au-delà reviendrait in fine à remettre en cause l'existence de la Région, rendue incapable, faute de financement, de rendre les services à la population, ce qui est la raison d'être de notre institution. Or, une institution qui n'aurait d'autre but que celui de sa propre survie serait bien entendu dénuée de sens.

Nous ne pouvons que souhaiter que la négociation institutionnelle qui s'annonce au niveau fédéral se déroule dans un esprit de respect mutuel, d'équité et de rationalité, tout en tenant compte des spécificités bruxelloises. Comme beaucoup d'entre nous, je ne suis pas demandeur d'une réforme institutionnelle. Cependant, nous devons au moins recevoir de l'autorité fédérale et des autres entités fédérées un signal qui nous permette de compter sur un certain nombre de dotations et d'interventions ponctuelles afin de soulager notre budget.

Je ne voudrais pas que l'on nous prenne en flagrant délit de réduire à ce point la voilure de nos dépenses et investissements que l'on puisse un jour condamner notre inertie et notre incapacité de remplir notre rôle de capitale.

Il ne faudrait cependant pas déduire de ces très lourdes incertitudes financières une quelconque paralysie de l'actuel gouvernement. Si nous faisons preuve de lucidité sur la nécessité absolue d'obtenir un financement juste à long terme, cela ne nous dispense aucunement de lancer dès à présent les chantiers qui sont au cœur de notre projet pour Bruxelles, et que je voudrais survoler rapidement.

*(poursuivant en néerlandais)*

*J'en viens dès lors aux travaux de cette première année de législation.*

*Il faut tout d'abord souligner que nous maintiendrons les politiques les plus déterminantes*

Wat de inkomsten betreft, hebben wij ons geconcentreerd op de verkoop van bepaalde activa, maar ook op de strijd tegen ontwijkingsmechanismen voor de belasting op vastgoed.

*(verder in het Frans)*

*Wat de inspanningen betreft, hebben we echt het uiterste bereikt van wat redelijkerwijs tot de mogelijkheden behoort. Verder gaan dan dat, komt erop neer dat de pertinentie zelf van het bestaan van ons gewest in vraag wordt gesteld, omdat het bij gebrek aan een billijke financiering in de onmogelijkheid wordt gesteld om zijn bevolking de diensten te verstrekken die de bestaansredenen vormen van iedere overheid. Maar een instelling die geen ander doel heeft dan haar eigen voortbestaan, is uiteraard volkomen zinloos.*

*Wij kunnen dan ook enkel hopen dat de institutionele onderhandelingen die ons op federaal niveau te wachten staan, verlopen in een sfeer van wederzijds respect, van rechtvaardigheid en van rationaliteit, rekening houdend met de specifieke omstandigheden van het Brussels Gewest. Zoals zovelen onder ons, ben ik geen vragende partij voor een staatshervorming. We hebben echter het signaal gekregen van de federale overheid en andere gemeenschappen en gewesten dat Brussel op een aantal toelagen en maatregelen zou kunnen rekenen om de druk op de begroting te doen verminderen.*

*Ik zou niet willen dat we onze uitgaven en investeringen zodanig moeten terugschroeven dat men ons een passieve houding verwijt en beweert dat we niet in staat zijn om onze rol als hoofdstad naar behoren te vervullen.*

*Uit deze grote onzekerheid mag men echter niet afleiden dat de huidige regering aan verlamming zou lijden. Ook al zien wij de dwingende nood aan een rechtvaardige langetermijnfinanciering duidelijk onder ogen, toch weerhoudt ons dat niet om de maatregelen te nemen die centraal staan in ons project voor Brussel.*

*(verder in het Nederlands)*

En daarmee ben ik aanbeland bij de werkzaamheden van dit eerste legislatuurjaar.

*pour la qualité de vie de nos concitoyens. Je pense notamment :*

- *au soutien accordé aux communes, dont le rôle d'interlocuteur de première ligne est essentiel ;*
- *à la poursuite de la construction de logements ;*
- *aux politiques actives de formation et de mise à l'emploi ;*
- *au soutien à la création de crèches ;*
- *à la rénovation des quartiers paupérisés ;*
- *à l'attention accrue portée à l'environnement.*

*(poursuivant en français)*

En outre, cette année verra le lancement de trois nouveaux chantiers dont l'importance et l'urgence sont - fort heureusement - inversement proportionnelles au coût.

Je vise ici, en premier lieu, le Plan régional de développement durable (PRDD).

Ce plan transversal se veut être la réflexion prospective servant de cadre à l'ensemble de nos choix et décisions. J'y reviendrai.

Deuxièmement, il y a la mise en œuvre des synergies Emploi-Environnement-Economie-Formation au travers de la réalisation d'un Pacte de croissance urbaine durable. Cela générera un certain nombre de coûts, qui ne se feront pas encore sentir dans les prochains mois.

Enfin, il y a l'adoption de mesures ayant trait à la gouvernance. Ce sujet important a focalisé une grande partie de l'attention durant la récente campagne électorale. De nouvelles normes encadrant le travail des mandataires publics pour davantage d'éthique sont d'ailleurs depuis quelques semaines sur la table du gouvernement. Le parlement aura également un rôle important à jouer avec la mise en place d'une commission de déontologie. J'y reviendrai également.

Ces trois chantiers vont façonner le devenir de notre Région, à court, moyen et long terme. Pour chacun de ces chantiers, nous devons répondre aux défis majeurs posés lors de la déclaration de politique générale : le défi de l'essor démographique, le défi de l'emploi, de la formation et de l'enseignement, le défi environnemental, le défi de la lutte contre la dualisation de la ville et la pauvreté et le défi de l'internationalisation, tout cela au moyen d'une gouvernance la plus efficace possible.

Eerst en vooral wil ik benadrukken dat wij vasthouden aan de meest doorslaggevende beleidsinitiatieven voor de levenskwaliteit van onze medeburgers. Ik denk daarbij aan:

- de steun aan de gemeenten, die als eerstelijnsaanspreekpunt voor de burger een essentiële rol vervullen;
- de voortzetting van de woningproductie;
- het actieve opleidings- en tewerkstellingsbeleid;
- de steun voor de oprichting van kinderdagverblijven;
- de renovatie van de verpauperde wijken;
- de verhoogde aandacht voor het leefmilieu.

*(verder in het Frans)*

*Bovendien worden er dit jaar drie nieuwe werkerreinen aangeboden waarvan het belang - gelukkig maar - omgekeerd evenredig is aan de kostprijs.*

*Ten eerste is er het Gewestelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling (GPDO). Dit plan is opgevat als dé prospectieve denkoefening die moet gelden als kader voor alle toekomstige keuzes en beslissingen van de regering.*

*Ten tweede zal de regering synergieën tot stand brengen tussen werkgelegenheid, leefmilieu, economie en opleiding, door middel van een Pact voor een duurzame stedelijke groei. De uitwerking van dit Pact zal uitgaven met zich meebrengen, die in de loop van de eerstvolgende maanden echter nog niet voelbaar zullen zijn.*

*Tot slot zullen we maatregelen treffen met oog op goed bestuur. Naar dit belangrijke beleidsaspect ging tijdens de verkiezingscampagne al veel aandacht. Sinds een paar weken liggen er nieuwe normen op de regeringstafel die een ethisch kader aanreiken voor al wie een openbaar mandaat vervult. Voor het parlement is er eveneens een belangrijke rol weggelegd: er zal een deontologische commissie worden opgericht. Hier kom ik later nog op terug.*

*Deze drie grote projecten zullen de toekomst van het gewest vormgeven op korte, middellange en lange termijn. Binnen elk van deze drie werkerreinen zal de regering oplossingen moeten aanreiken voor de grote uitdagingen waarmee het gewest wordt geconfronteerd: de bevolkingsgroei,*

Vous le savez, la réflexion sur d'éventuels transferts de compétences entre les institutions régionales et locales représente un chantier important que l'on peut intégrer dans celui de la gouvernance. Il s'agit des "kerntaken" (tâches essentielles), débat que nous connaissons depuis quelques années.

Un groupe de travail sera immédiatement mis sur pied. Il aura pour objectif, tout en veillant à dépasser les clivages communautaires, partisans ou ceux qui opposent municipalistes et régionalistes, d'examiner la répartition des tâches entre Région, communes et d'autres institutions encore.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Ce travail doit aussi déboucher sur un débat objectif à propos des relations Région-communes, loin des préjugés ou des jugements réducteurs que l'on peut entendre, tant dans la bouche des tenants d'un municipalisme sourcilieux que dans celle des "simplificateurs" institutionnels.*

*(poursuivant en français)*

Revenons au Plan régional de développement durable. Des questions majeures se posent aujourd'hui à nous, et je me suis d'ailleurs amusé à m'en poser à moi-même quelques-unes. Ces questions devront être reprises dans une réflexion globale et prospective.

Quelle réponse faut-il apporter à l'essor démographique ? Faut-il une densification du bâti par ses gabarits et/ou une modification de la destination du sol ? Quelle mixité sociale et culturelle souhaitons-nous, où et comment ? Quelles actions de discrimination positive des territoires, couplées à une aide aux personnes, faut-il mener ? Quel tissu et quelle diversité économiques devons-nous promouvoir, à travers quelle régulation et quelle stimulation des opérateurs économiques ? Comment pouvons-nous améliorer la mobilité, par quelle intermodalité et connexion de réseaux, et par quel mode d'accessibilité de la ville ? Quelles sont les priorités culturelles et événementielles pour conforter l'image de Bruxelles ? Quelle échelle de gouvernance faut-il instaurer pour concilier les avantages de la proximité et la rationalisation au plan global de la Région ? Quels partenariats faut-il établir avec les acteurs publics et privés de l'éducation et de la formation, pour quel public, pour quels fonctions et secteurs ?

*de tewerkstelling, opleiding en onderwijs, het leefmilieu, de strijd tegen de dualisering van de stad en tegen de armoede, en tot slot de internationalisering, dit alles door middel van efficiënt bestuur.*

*U weet dat de reflectie over eventuele bevoegdheidsoverdrachten tussen de gewestelijke en lokale overheden een van de grote opdrachten is voor deze regeerperiode. Deze reflectie is een onderdeel van het streven naar goed bestuur. Dit debat over de "kerntaken" is ons nu al vele jaren bekend.*

*Er zal onmiddellijk een werkgroep worden opgericht, die tot doel heeft de taakverdeling tussen gewest, gemeenten en andere instellingen te evalueren. De werkgroep dient boven de communautaire tegenstellingen en vooroordelen uit te stijgen en dient zowel "regionalisten" als "municipalisten" aan bod te laten komen.*

*(verder in het Nederlands)*

Deze werkzaamheden moeten ook uitmonden in een debat over de algemene betrekkingen tussen het gewest en de gemeenten, in de objectieve basis van een benadering die de vooroordelen en simplistische redeneringen uit de weg gaat die zowel de aanhangers van een streng municipalisme als de institutionele "vereenvoudigers" op gewestelijk niveau in de mond nemen.

*(verder in het Frans)*

*Laten we het opnieuw hebben over het Gewestelijke Plan voor Duurzame Ontwikkeling (GPDO). We staan voor een aantal grote uitdagingen. We moeten daarover een globale, vooruitblikkende denkoefening houden.*

*Wat is het antwoord op de bevolkingsgroei? Moet de bebouwing dichter worden en moet de bestemming van de terreinen worden gewijzigd? Welke sociale en culturele mengeling willen we, op welke plaats, en hoe willen we dat bereiken? Moeten we een beleid van positieve discriminatie voeren ten aanzien van bepaalde zones dat gepaard gaat met een welzijnsbeleid? Wat voor economie en diversiteit binnen de economie willen we bereiken, welke regelgeving en stimulansen voor economische instanties willen we gebruiken?*

*(poursuivant en néerlandais)*

*Quelle formule de coopération faut-il pour appréhender une stratégie commune du bassin bruxellois étendue à son hinterland, et pour quel objectif ?*

*Un comité de pilotage politique sera installé, qui pourra s'appuyer sur les travaux d'un comité technique regroupant toutes les administrations et organismes pararégionaux.*

*Eu égard à l'importance stratégique de Bruxelles pour l'ensemble du pays, nous créerons également un comité national de suivi et d'accompagnement du nouveau PRDD, associant des représentants des différentes entités fédérées.*

*Ensuite, un large processus de consultation et de participation permettra de définir les premières orientations du PRDD et ce, avec tous les acteurs concernés.*

*Nous envisageons également de lancer un concours d'urbanisme sur la base de ce qui s'est fait pour le "Grand Pari(s)" et d'autres grandes villes, afin de proposer un nouveau projet d'aménagement global de Bruxelles, qui aura pour ambition de développer une vision spatiale stratégique et intégrera les acquis des schémas directeurs et les opérations de renouvellement urbain.*

*Ce futur PRDD devra également comporter un volet sécurité, qui sera confié à un groupe de travail spécifique et ne se limitera pas au volet prévention, même s'il s'agit a priori de la seule compétence régionale en la matière. L'absence de compétence régionale en termes de sécurité pose, à mes yeux, un problème majeur vu les attentes de notre population et les risques que des incidents de nature et d'importance diverses font peser sur la confiance des citoyens dans nos institutions, sur la cohésion sociale de la ville et l'attractivité de celle-ci.*

*(poursuivant en français)*

Il est vrai, et tout le monde en conviendra, qu'il ne suffira pas d'évoquer les compétences formelles de la Région dans le cadre du Plan régional de développement ; nous devons aussi penser aux compétences qui nous échappent pour le moment, puisqu'elles sont localisées à d'autres niveaux de pouvoir.

*Hoe kunnen we de mobiliteit verbeteren, met welke intermodaliteit en verbindingen willen we dat bereiken, en hoe moet de toegankelijkheid van de stad worden geregeld? Wat zijn de prioriteiten op het gebied van cultuur en evenementen om het imago van Brussel te verbeteren? Welke bestuurschaal willen we realiseren om de voordelen van het buurtcontact te verzoenen met het globaal plan van het gewest? Welke samenwerkingen met onderwijs- en opleidingsinstellingen van de overheid en uit de privésector willen we, voor welk publiek, welke functies en welke sectoren?*

*(verder in het Nederlands)*

Welke samenwerkingsformule om een gemeenschappelijke strategie te bekijken voor het Brussels bekken uitgebreid met zijn hinterland, en met welke doelstelling?

Er zal een stuurcomité voor het beleid worden opgericht dat moet steunen op de werkzaamheden van een technisch comité waarin alle besturen en pararegionale instellingen zijn vertegenwoordigd.

Gelet op het strategische belang van Brussel voor het hele land, zullen we een nationaal comité van toezicht en begeleiding voor het nieuwe GPDO oprichten, waarin de verschillende gemeenschappen en gewesten vertegenwoordigd zijn. Het spreekt voor zich dat ook de federale overheid hierbij zal worden betrokken.

Nadien moeten aan de hand van een ruime raadplegings- en participatieprocedure met alle betrokken partijen, de eerste tendensen van het GPDO worden vastgelegd.

Wij overwegen ook om een stedenbouwkundige wedstrijd te organiseren die geïnspireerd is op wat gebeurd is voor "le Grand Pari(s)" en andere grote steden, wat moet leiden tot een nieuw ontwerp voor de globale ordening van Brussel dat een strategische ruimtelijke visie ambieert, rekening houdend met de bestaande richtschema's en stadsvernieuwingsoperaties.

Het toekomstige GPDO moet ook een hoofdstuk over veiligheid bevatten. Dit moet worden toevertrouwd aan een specifieke werkgroep en mag zich niet beperken tot preventie, ook al is het gewest in principe enkel daarvoor bevoegd. Het

Le Plan régional de développement sera aussi soucieux d'intégrer les zones stratégiques qui ont été identifiées en fonction de leur enjeu territorial, urbanistique, économique, etc. Je ne vais pas décrire maintenant l'état d'avancement pour chacune d'entre elles, mais je peux indiquer toutefois que la zone-levier Botanique fait l'objet d'un PPAS (Plan particulier d'affectation du sol) qui sera achevé dans le courant de l'année 2010. Les premiers permis d'envergure ont déjà été délivrés pour Tour & Taxis. Le PPAS est en cours d'élaboration et sera bientôt terminé.

Dans le quartier européen, la forme urbaine est en voie d'achèvement et devrait être approuvée par le gouvernement pour la première partie de 2010. La zone Delta sera valorisée dès que le schéma directeur déterminant les grandes options d'intervention aura été mis au point et approuvé à la fin de cette année. Cela permettra notamment de fixer l'implantation du Centre hospitalier interrégional Edith Cavell (Chirec).

Le développement du Heysel fait l'objet d'un travail entre la Région et la Ville de Bruxelles. Un plan général est en cours d'élaboration. Pour que cette question soit tranchée, après de longs débats fastidieux, je précise que, dans l'hypothèse où la candidature commune des Pays-Bas et de la Belgique pour l'organisation de la Coupe du monde de football de 2018 serait retenue, c'est sur le site du Heysel que le stade national serait installé dans sa nouvelle mouture. Si tel n'était pas le cas, d'autres hypothèses de travail seraient ouvertes.

*(Rumeurs)*

Le processus d'élaboration d'un schéma directeur pour la zone levier de la RTBF et de la VRT est en voie d'achèvement. Il sera sans doute finalisé pour la fin de cette année. Enfin, nous avons noué des contacts avec la SNCB pour la réhabilitation de la gare du Midi. Nous essayerons de construire une gare qui soit à la hauteur de nos ambitions.

En termes de planification et d'organisation, ces grands projets régionaux voient également leur processus administratif accéléré par la réforme du Code bruxellois d'aménagement du territoire (CoBAT), qui entrera en vigueur en 2010.

Venons-en à un autre sujet qui a été sous les feux de l'actualité : les charges d'urbanisme.

ontbreken van gewestelijke veiligheidsbevoegdheden vormt wat mij betreft een groot probleem, gezien de verwachtingen van de bevolking en de risico's die incidenten van diverse aard en omvang inhouden voor het vertrouwen van de burgers in onze instellingen, voor de maatschappelijke samenhang van de stad en voor haar aantrekkingskracht.

*(verder in het Frans)*

*In het kader van het gewestelijk plan voor duurzame ontwikkeling zal het niet volstaan om alleen binnen de formele bevoegdheden van het gewest te werken. Wij moeten ook nadenken over de bevoegdheden waarop wij momenteel geen vat hebben omdat ze bij andere bestuurlijke niveaus liggen.*

*Het gewestelijk plan voor duurzame ontwikkeling zal rekening houden met de strategische zones die werden vastgesteld op basis van hun territoriaal, stedenbouwkundig en economisch belang voor de toekomst van Brussel.*

*Voor het hefboomgebied Kruidtuin wordt momenteel een BBP uitgewerkt, dat in de loop van 2010 voltooid zal zijn.*

*Voor de site Thurn&Taxis zijn de eerste grootschalige vergunningen afgegeven. Het BBP zal binnenkort klaar zijn.*

*Voor de Europese wijk is de stadsvorm zo goed als voltooid. Deze moet begin 2010 door de regering worden goedgekeurd.*

*De zone Delta zal ten volle worden benut zodra het richtschema met de grote aanlegopties eind 2009 voltooid en goedgekeurd is. Dankzij dat schema kan ook een concrete invulling worden gegeven aan de vestiging van het ziekenhuis CHIREC in dit stadsdeel.*

*De ontwikkeling van de Heizel maakt het voorwerp uit van onderhandelingen tussen het gewest en de Stad Brussel. Wij werken aan een algemeen plan. Als de gemeenschappelijke kandidatuur van Nederland en België voor de wereldbeker voetbal in 2018 wordt aanvaard, dan zal het nationaal stadion in zijn nieuwe vorm op het Heizelterrein worden gevestigd. Als de kandidatuur niet wordt aanvaard, dan komen er nog andere*

*(poursuivant en néerlandais)*

*Le maintien du mécanisme des charges d'urbanisme sera également une priorité pour le gouvernement. C'est pour cette raison qu'il a déjà adopté un avant-projet d'ordonnance modifiant le CoBAT, destiné à rencontrer les enseignements de l'arrêt du Conseil d'État quant au défaut d'habilitation légale et à valider les arrêtés annulés par le passé. Le gouvernement a également adopté un avant-projet d'arrêté visant à réinstaurer le cadre juridique en vue de la mise en œuvre du mécanisme des charges d'urbanisme prévu par le CoBAT. Le projet d'ordonnance sera présenté au parlement avant la fin de l'année 2009.*

*L'emploi sera une priorité de cette législature. Cela se marquera notamment dans la mise en œuvre de l'alliance emploi-environnement.*

*Le gouvernement réunira sans délai les partenaires sociaux afin d'élaborer un Pacte de croissance urbaine durable. Il devra permettre la mobilisation du secteur privé et des secteurs professionnels qui s'occupent d'emploi et de formation professionnelle à Bruxelles. Dans ce cadre, l'alliance emploi-environnement constituera une dynamique essentielle du développement économique de la Région face aux défis environnementaux.*

*Pour positionner la Région à la pointe en ce domaine, le gouvernement prendra l'initiative d'élaborer, puis de mettre en œuvre, un pacte multisectoriel entre les autorités publiques, les secteurs concernés à Bruxelles et les partenaires sociaux, en vue de stimuler et de structurer l'offre en matière de construction durable à Bruxelles.*

*Par ailleurs, conformément à l'accord de gouvernement, la politique d'accompagnement individualisé des demandeurs d'emploi sera intensifiée. Le CPP sera rendu obligatoire aux moins de 25 ans, en commençant par ceux qui sortent de l'école.*

*La mise à niveau des outils publics sera poursuivie et intensifiée : la décentralisation d'Actiris sera achevée, en concertation avec les acteurs locaux. La mise en œuvre du contrat de gestion d'Actiris sera également achevée.*

*L'ordonnance relative aux missions locales sera mise en œuvre. D'une façon générale, l'accent sera*

*werkhypotheses in aanmerking.*

*(Rumoer)*

*Het richtschema voor het hefboomgebied RTBf/VRT zit in de laatste fase en zal vermoedelijk nog vóór het einde van dit jaar worden goedgekeurd.*

*Wij hebben ook contact opgenomen met de NMBS voor de herwaardering van het Zuidstation. Wij willen een station bouwen dat onze ambities waardig is.*

*Inzake planning en organisatie wordt de administratieve procedure voor deze grote gewestelijke projecten versneld door de hervorming van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening (BWRO), dat in 2010 in zijn nieuwe vorm in werking treedt.*

*Een ander actueel onderwerp zijn de stedenbouwkundige lasten.*

*(verder in het Nederlands)*

Het behoud van het mechanisme van de stedenbouwkundige lasten zal eveneens een prioriteit voor de regering zijn. Daarom hechtte zij reeds haar goedkeuring aan een voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van het BWRO, dat tegemoetkomt aan de kritiek in het arrest van de Raad van State over het gebrek aan wettelijke bevoegdheid en dat de besluiten valideert die zijn vernietigd. De regering keurde ook een voorontwerp van besluit goed dat opnieuw voor een juridisch kader moet zorgen met het oog op de uitvoering van het mechanisme van de stedenbouwkundige lasten bepaald door het BWRO. De ontwerpordonnantie wordt nog vóór eind 2009 aan het parlement voorgelegd.

Het zal u niet verbazen dat werkgelegenheid opnieuw een prioriteit vormt tijdens deze legislatuur. Dat zal onder meer tot uiting komen bij de uitwerking van de alliantie werkgelegenheid-milieu.

De regering zal onverwijld de sociale partners samenroepen om een pact voor duurzame stedelijke groei uit te werken. Dit pact zal de mogelijkheid bieden de privésector en de

*mis sur la coordination entre les acteurs régionaux de l'emploi et de la formation. Un accord de coopération réglant les synergies entre Actiris et Bruxelles Formation sera conclu pour la mi-2010.*

*Les politiques visant à améliorer la mobilité des demandeurs d'emploi seront intensifiées. Nous travaillerons dès 2010 à un nouvel accord de coopération entre les Régions sur ce thème.*

*Un plan de développement du multilinguisme sera élaboré en collaboration avec les Communautés.*

*De façon plus générale, une réflexion sera également engagée sur la nécessité de procéder à une rationalisation des outils économiques disponibles, en vue d'assurer un meilleur développement économique de notre Région.*

*Les espaces disponibles pour les entreprises se restreignent. C'est pourquoi le gouvernement travaillera à l'augmentation de l'offre publique de bâtiments et de terrains à destination des entreprises. Trois axes d'actions prioritaires se dégagent : d'une part la densification des sites existants, d'autre part la revalorisation des terrains et bâtiments inoccupés, et finalement la création de parcs PME.*

*Dans la lignée du schéma de développement commercial adopté en 2006, le gouvernement régional se dotera en 2010 d'une ordonnance sur la mixité commerciale.*

*(poursuivant en français)*

Je m'exprimerai brièvement à propos de la gouvernance et de l'éthique. Contrairement à ce que l'on a pu entendre, il existe déjà de nombreuses règles en matière de gouvernance et de bonne gestion. Il nous semble cependant qu'une partie non négligeable du travail devrait consister en un effort d'harmonisation et de communication des règles aux mandataires publics.

Mesdames et Messieurs, au-delà d'un catalogue de bonnes mesures, vous êtes assurément tous conscients du fait que tout ne se réglera pas par des textes légaux. Je n'ai d'ailleurs pas manqué de le dire lorsque certaines affaires ont éclaté au grand jour. Il est impossible de tout codifier et de légiférer sur tout. Un espace demeure, où les actes ne seront jamais soumis à la législation et où des choix

beroepssectoren te Brussel te mobiliseren voor de werkgelegenheid en de beroepsopleiding. In dit kader zal de alliantie tussen werkgelegenheid en milieu een essentiële dynamiek vormen bij de economische ontwikkeling van het gewest met het oog op de uitdagingen betreffende leefmilieu.

Om het gewest een leidinggevende positie te geven op dit vlak, zal de regering het initiatief nemen tot de uitwerking en vervolgens de uitvoering van een multisectoraal pact tussen de overheden, de betrokken sectoren in Brussel en de sociale partners om het aanbod inzake duurzaam bouwen in Brussel te stimuleren en te structureren.

In overeenstemming met het regeerakkoord zal het beleid inzake gepersonaliseerde begeleiding van de werkzoekenden worden geïntensiveerd. Het CBP wordt verplicht voor diegenen die jonger zijn dan 25 jaar, te beginnen met de schoolverlaters.

Het op niveau brengen van de openbare instrumenten wordt voortgezet en versterkt: de decentralisatie van Actiris wordt voltooid, in overleg met de plaatselijke actoren. Ook de uitvoering van het beheerscontract van Actiris zal worden voltooid.

De ordonnantie betreffende de lokale werkwinkels zal worden uitgevoerd. Algemeen zal het accent worden gelegd op de coördinatie tussen de gewestelijke actoren inzake werkgelegenheid en vorming. Tegen midden 2010 zal er een samenwerkingsakkoord worden gesloten waarin de synergieën tussen Actiris en Bruxelles Formation worden geregeld.

Het beleid ter verbetering van de mobiliteit van de werkzoekenden zal worden geïntensiveerd. Vanaf 2010 zal er worden gewerkt aan een nieuw samenwerkingsakkoord tussen de gewesten hieromtrent.

In samenspraak met de gemeenschappen zal er een plan ter ontwikkeling van de meertaligheid worden uitgewerkt.

Meer algemeen zal er een reflectie op gang worden gebracht over de noodzaak om over te gaan tot een rationalisering van de beschikbare economische instrumenten, en dit met het oog op een betere economische ontwikkeling van ons gewest.



particuliers doivent être posés en âme et conscience par le mandataire. Or, ce qui n'est pas illégal n'est pas forcément éthique.

Ainsi que je l'ai dit dans la déclaration de politique générale, tout cela rend nécessaire la création d'une commission indépendante de déontologie et d'éthique, composée de sages, de magistrats et d'experts aptes à dégager des principes et une jurisprudence éclairante sur des comportements qui seraient blâmables, bien que légaux.

Les mesures que nous avons commencé à soumettre au gouvernement, et que nous allons continuer de mettre en place cette année, sont réparties en quatre types :

- les mesures applicables uniquement aux membres du gouvernement, comme l'interdiction d'exercer d'autres mandats, de percevoir une autre rémunération, etc. ;
- les mesures relatives aux incompatibilités et aux conflits d'intérêts dans l'exécution des mandats publics. C'est ici que s'impose la création d'une commission de déontologie ;
- les mesures relatives à la gestion et au contrôle d'organismes d'intérêt public et des autres entités dérivées de l'autorité publique ;
- les mesures visant à renforcer la bonne gouvernance au niveau local. Elles concernent la lutte contre les risques de conflits d'intérêts, le renforcement du rôle des conseillers communaux, le contrôle interne et externe des communes, les efforts à consentir pour mieux accueillir et servir la population, etc. Nous avons déjà eu l'occasion d'aborder l'ensemble de ces points.

Je voudrais dire un mot, à présent, sur la politique de l'environnement. La dernière législature a permis à la Région de construire les bases de ses ambitions climatiques et énergétiques. Il nous appartient maintenant de développer ces ambitions à une échelle plus importante. Je pense à l'évolution de la réglementation relative à la performance énergétique des bâtiments, avec une programmation pour un standard passif pour tout le monde en 2015. Je songe également à une prise en compte plus importante de la performance énergétique et environnementale des bâtiments dans les instruments et outils publics que sont les contrats de quartier, la SDRB, le logement social et les grands projets de développement urbain.

De beschikbare ruimte voor de bedrijven wordt steeds schaarser. Daarom zal de regering werk maken van de uitbreiding van het openbaar aanbod van bedrijfsterreinen en -gebouwen. In dat verband kunnen drie krachtlijnen voor prioritaire acties onderscheiden worden: enerzijds het streven naar een dichtere bezetting van de bestaande sites, anderzijds de herwaardering van leegstaande gebouwen en terreinen, en tot slot de creatie van KMO-parken.

In het verlengde van het in 2006 goedgekeurde Schema voor handelsontwikkeling zal de gewestregering in 2010 een ordonnantie betreffende de commerciële diversiteit goedkeuren.

*(verder in het Frans)*

*Ik wil het kort hebben over goed bestuur en ethiek. In tegenstelling tot wat u misschien hebt gehoord, bestaan er op dat vlak al tal van regels. Volgens ons zal een niet onbelangrijk deel van het werk er echter in bestaan deze regels te harmoniseren en de openbare mandatarissen ervan op de hoogte te brengen.*

*Dames en heren, het is allemaal goed en wel om maatregelen te nemen, maar u bent er zich ongetwijfeld allen van bewust dat niet alles door middel van wetteksten kan worden geregeld. Ik heb dat ook gezegd toen bepaalde affaires aan het licht kwamen. Het is onmogelijk voor alles regels vast te leggen. Er zal altijd een zone blijven bestaan waar de handelingen niet aan de wetgeving onderworpen zullen zijn en waar de mandataris naar eer en geweten bepaalde keuzes zal moeten maken. Wat niet in strijd is met de wet, is daarom nog niet per definitie goed te keuren op ethisch vlak.*

*Zoals ik al zei in de algemene beleidsverklaring, maakt dat alles de oprichting noodzakelijk van een onafhankelijke commissie voor deontologie en ethiek bestaande uit wijzen, magistraten en deskundigen die bekwaam zijn beginselen en een heldere rechtspraak vast te leggen omtrent gedrag dat laakbaar is, ook al blijft het binnen de grenzen van de wet.*

*De maatregelen die we aan de regering zijn beginnen voor te leggen, en die we ook dit jaar ten uitvoer zullen blijven leggen, zijn onder te verdelen in vier grote categorieën:*

A propos de la rénovation urbaine, j'avais déjà posé davantage que des jalons en déposant un texte allant dans ce sens. L'ordonnance organique de la revitalisation des quartiers doit être revue, notamment pour intégrer l'environnement et le développement durable.

S'agissant de la protection des Bruxellois contre les nuisances provoquées par les ondes électromagnétiques, le gouvernement mettra en œuvre l'ordonnance du 1er mars 2007.

Je ne reprendrai pas ici certains thèmes comme l'assainissement des sols. Vous les retrouverez dans le texte de la présente déclaration.

Le Plan logement est une autre priorité majeure du gouvernement. Il sera poursuivi et mettra l'accent sur les critères de durabilité, à l'échelle des bâtiments et, dans la mesure du possible, des quartiers. La concertation avec les pouvoirs locaux et les habitants sera érigée en principe de gestion du plan. De plus, la rénovation du parc des logements sociaux sera poursuivie et les nouveaux plans quinquennaux initiés sous la présente législature intégreront également les critères de durabilité. Les autres priorités régionales seront initiées, comme, le développement du secteur des agences immobilières sociales (AIS).

Je ne puis évidemment oublier l'importance des communes, auxquelles nous avons fait allusion lorsque nous avons évoqué la gouvernance et la répartition des tâches et rôles. Aujourd'hui, sur fond de crise financière et économique, il est essentiel d'être attentif à l'évolution des finances locales, tout en veillant à ce que les communes puissent accomplir correctement leurs missions de service public.

Dans le contexte actuel de crise économique, financière et sociale qui frappe les ménages, il est important que les services publics de première ligne amortissent, si possible, les conséquences dommageables et néfastes de la crise pour la population. C'est là que les communes trouvent, notamment, toute leur justification dans leurs services de proximité.

Nous sommes confrontés à un contexte budgétaire difficile et il est clair que nous devons procéder à des économies d'échelle qui seront la résultante d'une collaboration entre les communes. Je ne puis

- maatregelen die uitsluitend van toepassing zijn op de regeringsleden: verbod op de uitoefening van andere mandaten, verbod op het ontvangen van andere bezoldigingen, enzovoort;  
- maatregelen betreffende de onvereenigbaarheden en belangenconflicten bij de uitoefening van openbare mandaten: bijvoorbeeld de oprichting van een commissie voor deontologie en ethiek;  
- maatregelen betreffende het beheer en het toezicht in de instellingen van openbaar nut en de andere afgeleide entiteiten van de overheid;  
- maatregelen ter versterking van het goed bestuur op plaatselijk niveau, namelijk: de bestrijding van belangenconflicten; de versterking van de rol van de gemeenteraadsleden; het verscherpen van het interne en externe toezicht van de gemeenten; de inspanningen die geleverd dienen te worden om de burgers een optimaal onthaal en een optimale dienstverlening te bieden, enzovoort. We hebben deze punten al besproken.

*Wat het leefmilieu betreft, tijdens de voorbije regeerperiode heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de grondslagen gelegd om de ambities te kunnen verwezenlijken die het koestert op het vlak van energie en klimaat. Het komt er nu op aan deze ambitie op een grotere schaal te realiseren. Ik denk daarbij aan de regelgeving betreffende de energieprestaties van gebouwen, waarbij onder meer voorzien wordt in een programmatie voor het invoeren van een passiefstandaard die tegen 2015 voor iedereen zal gelden. We moeten ook meer rekening houden met de energie- en milieuprestaties van gebouwen bij de instrumenten die ter beschikking staan van de overheid, namelijk de wijkcontracten, de GOMB, de sociale huisvesting en de grote stadsontwikkelingsprojecten.*

*Wat de stadsvernieuwing betreft, heb ik de bakens al uitgezet met een tekst die in die richting gaat. De ordonnantie houdende organisatie van de herwaardering van de wijken zal herzien worden teneinde er met name de aspecten leefmilieu en duurzame ontwikkeling in te integreren.*

*Wat de bescherming van de Brusselaars tegen de hinder door electromagnetische golven betreft, zal de regering de ordonnantie van 1 maart 2007 ten uitvoer leggen.*

*Ik zal het niet hebben over bodemsanering en dergelijke. Daarvoor kunt u de beleidsverklaring*

vous cacher ma relative déception à l'égard de la faible stimulation des projets intercommunaux sous la législature précédente. Il faut remettre le couvert et aller plus loin sur ce plan.

*(poursuivant en néerlandais)*

*C'est pourquoi, nous serons attentifs à stimuler les actions visant à permettre une collaboration intercommunale autour de projets concrets et opérationnels.*

*Les études conduites lors de la précédente législature ont permis, d'une part de dresser le cadastre des fournitures et services susceptibles de faire l'objet de collaborations entre les différents pouvoirs locaux ou entre les pouvoirs locaux et la Région de Bruxelles-capitale, et d'autre part d'identifier certaines opportunités particulières.*

*Comme je l'ai déjà dit, un groupe de travail composé de représentants politiques de la Région et des communes sera chargé de remettre, dans les deux ans, un rapport sur une meilleure répartition des tâches entre les communes et la Région, pour une gestion régionale cohérente et des politiques de proximité efficaces. Le gouvernement assurera le secrétariat de ce groupe de travail en partenariat avec le parlement. Ses travaux seront lancés rapidement.*

*(poursuivant en français)*

Pour la gouvernance, comme pour le débat sur les tâches communales et régionales, le gouvernement souhaite que l'opposition démocratique soit associée aux réflexions.

Les communes vont devoir affronter en première ligne les conséquences directes de l'essor démographique.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Les communes vont être directement confrontées aux conséquences liées à l'essor démographique. C'est pourquoi ces dernières feront partie intégrante du "plan 2010-2020 de l'Enfance et de la Jeunesse" que j'ai déjà eu l'occasion d'évoquer.*

*Pour la quatrième année consécutive, le mécanisme de financement lancé par le premier plan crèche en 2007 sera donc renouvelé en 2010.*

*nalezen.*

*Er komt een vervolg op het huisvestingsplan, waarin de nadruk zal komen te liggen op criteria die tot doel hebben in gebouwen en zoveel mogelijk ook op wijkniveau duurzaamheid na te streven. Overleg met de plaatselijke besturen en de bewoners zal centraal staan in het plan. Daarnaast zal het sociale woningenbestand verder gerenoveerd worden en zullen de nieuwe vierjarige plannen die tijdens deze regeerperiode van start gaan, tevens criteria bevatten die geënt zijn op duurzaamheid. Er wordt ook werk gemaakt van andere gewestelijke beleidsprioriteiten, zoals de ontwikkeling van de sociale verhuurkantoren (SVK).*

*Ik mag het belang van de gemeenten uiteraard niet over het hoofd zien. Toen ik het over het bestuur en de taakverdeling had, heb ik er al naar verwezen. Tegen de achtergrond van de huidige financiële en economische crisis moeten we de evolutie van de gemeentelijke financiën aandachtig volgen en er tegelijk voor zorgen dat de gemeenten hun opdrachten op het gebied van openbare dienstverlening naar behoren kunnen uitvoeren.*

*In deze economische, financiële en sociale crisissituatie die de gezinnen treft, is het belangrijk dat de openbare eerstelijnsdienstverlening een deel van de negatieve gevolgen van de crisis voor de bevolking opvangt. Met een dienstverlening die dicht bij de bevolking staat, bewijzen de gemeenten hun nut.*

*In deze moeilijke budgettaire toestand moeten samenwerkingen tussen gemeenten tot schaalvoordelen leiden, waardoor er kan worden bespaard. Ik kan niet verhullen dat ik vrij teleurgesteld ben dat er tijdens de vorige legislatuur weinig werd ondernomen om samenwerkingen van meerdere gemeenten te stimuleren. We moeten daarin verder gaan.*

*(verder in het Nederlands)*

Wij zullen dan ook initiatieven aanmoedigen die gemeenten ertoe aanzetten om samen te werken aan concrete en operationele projecten.

Dankzij de studies die tijdens de vorige legislatuur werden uitgevoerd, konden we het kadaster opstellen van leveringen en diensten waarvoor kan

*(poursuivant en français)*

En matière de sécurité et de prévention, je vous l'ai dit, les événements qui ont frappé plusieurs quartiers de Bruxelles représentent pour moi un tournant en termes d'échelle et de degré de violence, ainsi que de dangerosité. Cela nous appelle à conforter nos dispositifs de prévention dans les quartiers. Je l'ai dit et écrit : les dispositifs de prévention ne répondent pas à un certain nombre d'événements que nous avons connus. Toutefois, ils évitent peut-être que se coagule une série d'attitudes négatives et que se multiplie ainsi le nombre d'incidents dans nos quartiers.

Je proposerai au gouvernement un financement pluriannuel sur quatre ans des plans locaux de prévention et de sécurité, de manière à permettre une gestion plus prospective et mieux adaptée aux besoins réels des acteurs locaux. Nous ne ferons pas l'économie de nous associer avec d'autres niveaux de pouvoir pour une réflexion plus large sur la sécurité. Il ne devra y avoir aucun tabou, nous devons pouvoir discuter de tout, y compris du mode d'organisation policière dans notre Région.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Le statut et le rayonnement de Bruxelles exigent bien entendu que l'on continue à investir dans le transport public et l'aménagement de l'espace public et ce, malgré la réduction des moyens financiers.*

*Cette politique est, plus que d'autres encore, tributaire d'une négociation indispensable sur l'appui financier accordé à Bruxelles.*

*Le transport public doit devenir plus rapide et plus fiable. Cela passe par une amélioration de l'offre, des fréquences, la révision du Plan tram-bus afin de limiter au maximum les ruptures de charges et d'améliorer la desserte des quartiers, ainsi que la réalisation du programme VICOM, à mettre en œuvre en étroite concertation avec les différentes autorités compétentes.*

*(poursuivant en français)*

Il va de soi que des initiatives concrètes devront aussi être discutées avec la SNCB concernant le RER. D'autre part, et je ne m'en cache pas, si nous nous intéresserons prioritairement au confort et à la

worden samengewerkt tussen de verschillende plaatselijke besturen onderling of tussen de plaatselijke besturen en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Zoals ik reeds gezegd heb, zal een werkgroep van politieke vertegenwoordigers van het gewest en de gemeenten ermee belast worden binnen twee jaar een verslag voor te leggen over een betere taakverdeling tussen de gemeenten en het gewest met het oog op een samenhangend gewestelijk beheer en een efficiënt buurtbeleid. De regering zal samen met het parlement het secretariaat van deze werkgroep verzorgen. De werkzaamheden zullen spoedig van start gaan.

*(verder in het Frans)*

*De regering wil de democratische oppositiepartijen graag betrekken bij het debat over goed bestuur en over de taakverdeling tussen de gemeenten en het gewest.*

*De gemeenten zullen trouwens als eersten met de rechtstreekse gevolgen van de bevolkingstoename worden geconfronteerd.*

*(verder in het Nederlands)*

De gemeenten zullen rechtstreeks te maken krijgen met de gevolgen van de bevolkingsgroei. Zij zullen dan ook volwaardig betrokken worden bij het Plan 2010-2020 voor het Kind en de Jongere.

In 2010 zal het financieringsmechanisme, dat in 2007 werd ingevoerd met het eerste crècheplan, voor het vierde opeenvolgende jaar worden verlengd.

*(verder in het Frans)*

*De gebeurtenissen die de afgelopen maanden verscheidene wijken in Brussel teisterden, betekenen een keerpunt wegens de schaal van de rellen en de ernst van het geweld. Het preventiebeleid in de wijken dient dan ook te worden versterkt. Maar met preventieve wapens alleen is de overheid niet opgewassen tegen ernstigste incidenten. Wel zorgt preventie ervoor dat negatieve gedragingen elkaar niet verder aanwakkeren en dat het aantal incidenten niet blijft stijgen.*

fréquence des transports publics, il est certain que certains grands travaux d'infrastructure susceptibles de favoriser une plus grande fluidité des transports publics ne pourront pas démarrer tout de suite, compte tenu de nos contraintes financières. Je songe par exemple au métro.

S'agissant de l'image de Bruxelles, nous avons accompli un travail intéressant à la fin de la législature précédente avec l'enquête d'identité sur Bruxelles. Elle nous a fourni un socle d'éléments constitutifs et nous allons entamer la phase stratégique de la mise en place de cette image. Nous aurons certainement l'occasion d'en débattre.

J'aimerais aussi dire un mot de la présidence belge de l'Union européenne en 2010. Même si nos moyens budgétaires sont réduits, de sorte que nous devons éviter les dépenses superflues, il nous faudra souligner le rôle de Bruxelles comme capitale européenne et comme ville internationale. Dès lors, les moyens qui seront affectés à la communication, par exemple, seront de préférence concentrés sur des projets qui pourront être pérennisés au-delà de la présidence belge et qui généreront des collaborations transversales, notamment en termes de tourisme et de patrimoine.

Cette présidence constituera aussi une opportunité pour sensibiliser l'opinion à l'importance d'investissements dans le domaine de la recherche et de l'innovation. Il est en effet acquis que la Région bruxelloise occupera la présidence du Conseil pour la politique de recherche. Ayant moi-même présidé un conseil lors de la précédente présidence belge, je puis vous dire que cela représente un volume de travail énorme. Le ministre de la Recherche scientifique doit donc s'apprêter à connaître une deuxième année assez chargée, qui exigera de lui beaucoup d'efforts ! Ce sera peut-être l'occasion de faire parler de Bruxelles dans l'un des domaines les plus importants en termes de spécificité européenne, à savoir la recherche et l'innovation.

Je ferai naître des aversions à mon égard et des frustrations au sein du gouvernement en n'évoquant pas tout ce que les ministres ont l'ambition de réaliser en 2010. Je voudrais toutefois évoquer les initiatives en matière de propreté publique, puisque le sujet inspire parfois beaucoup d'inquiétude aux habitants et aux élus de la Région. Il sera notamment veillé à ce que l'Agence Bruxelles-Propreté étende le service de nettoyage des voiries

*Ik zal de regering een over vier jaar gespreide financiering van de lokale preventie- en veiligheidsplannen voorleggen. Zo kan ze een meer vooruitziend beleid uitbouwen, dat beter is afgestemd op de reële noden van de plaatselijke verantwoordelijken. Het gewest zal de overige beleidsniveaus betrekken bij een ruime reflectie over veiligheid. Daar moeten alle problemen zonder uitzondering aan bod kunnen komen, onder meer dat van de politiestructuur in het gewest.*

*(verder in het Nederlands)*

Omwille van de uitstraling van Brussel is het onontbeerlijk dat de investeringen in het openbaar vervoer en de inrichting van de openbare ruimte worden voortgezet, en dit ondanks de vermindering van de financiële middelen.

Meer nog dan andere beleidsdomeinen hangt het mobiliteitsbeleid af van de onderhandelingen die gevoerd moeten worden over de financiële steun die Brussel wordt toegezegd.

Het openbaar vervoer moet sneller en meer betrouwbaar worden. Daarom zullen het aanbod en de frequenties worden verbeterd en zal het tram-busplan worden herzien om het aantal overstappen zoveel mogelijk te beperken en de bediening van de wijken te verbeteren. Verder zal het vicom-programma in nauw overleg met de diverse bevoegde overheden worden uitgevoerd.

*(verder in het Frans)*

*Wij zullen met de NMBS onderhandelen over concrete initiatieven met betrekking tot het GEN. Hoewel wij ons prioritair op de verbetering van het comfort en de frequentie van het openbaar vervoer willen toeleveren, zullen een aantal grote infrastructuurwerken om de vlotheid van het openbaar vervoer te bevorderen, om financiële redenen niet onmiddellijk van start kunnen gaan. Ik denk bijvoorbeeld aan de uitbreiding van de metro.*

*Wat het imago van Brussel betreft, hebben wij aan het einde van de vorige legislatuur een interessant identiteitsonderzoek uitgevoerd. Dat onderzoek heeft ons een rijkdom aan bouwstenen opgeleverd. Wij zullen nu de strategische fase aanvatten. Ik twijfel er niet aan dat wij de kans zullen hebben om hierop terug te komen.*

régionales en soirée et le week-end. Cela peut sembler trivial dans une déclaration de politique générale, mais la propreté publique est un élément qui conforte la confiance des habitants dans leurs institutions.

La fonction publique est un sujet ingrat et médiatiquement peu porteur, mais c'est une responsabilité essentielle que nous ne pouvons ignorer. Nous pâtissons aujourd'hui d'un manque de cadres linguistiques. Par conséquent, un certain nombre de mandats ne peuvent être pourvus, et il n'est pas possible d'effectuer des promotions. Le gouvernement devra entreprendre toutes les démarches permettant de résoudre à ce problème.

Le sujet est délicat. Je devine déjà la causticité de certains, qui demanderont comment nous pourrions résoudre, en 2010 ou même durant cette législature, un problème qui n'a pas pu être réglé auparavant. Il en va cependant du cadre linguistique comme de nos finances ; jusqu'à présent, les conséquences de la réduction de nos moyens financiers ont été relativement indolores pour la population, mais si nous ne parvenons pas à régler ce problème, le fonctionnement de nos services publics régionaux en pâtira, et les usagers en subiront les conséquences.

Nous devons aussi examiner en profondeur toutes les possibilités de mobilité interne des membres du personnel vers les services qui en ont un besoin pressant. Je suis de ceux - mais tout le monde ne partage pas mon avis - qui plaident pour une mobilité très large de tous les agents de la Fonction publique régionale, communale et para-régionale. Il faut pouvoir y penser en cette période où nos moyens sont réduits. Lorsqu'on peut transférer un membre d'un service public vers un autre et éviter ainsi un accroissement des dépenses par recrutement, cela doit se faire, car c'est une solution à nombre de problèmes auxquels nous sommes confrontés.

Le Service d'incendie et d'aide médicale urgente (SIAMU) constitue aussi une priorité, même si cette compétence a changé de mains.

Au-delà de cette modification de l'équipe gouvernementale, nous devons absolument régler la question du cadre linguistique. J'invoque la sagesse des deux communautés représentées dans ce parlement pour que, tous partis confondus, elles

*In 2010 zal België het voorzitterschap van de Europese Unie waarnemen. Hoewel we als gevolg van de budgettaire context meer soberheid aan de dag behoren te leggen, moeten we tijdens het voorzitterschap de rol benadrukken die Brussel vervult als Europese hoofdstad en als internationale stad. Tijdens deze periode zullen we de middelen voor communicatie dan ook bundelen voor projecten die na afloop van het voorzitterschap kunnen worden voortgezet en die transversale samenwerkingsvormen op gang brengen, bijvoorbeeld op het vlak van toerisme en erfgoed.*

*Het Belgisch voorzitterschap biedt een uitgelezen kans om de publieke opinie bewust te maken van het belang om te investeren in onderzoek en innovatie. Het gewest zal de leiding hebben over de raad Onderzoek. Dat brengt een zeer grote werklust met zich mee, maar het is een uitstekende gelegenheid om Brussel in de kijker te zetten in een van de meest specifieke Europese domeinen, namelijk onderzoek en innovatie.*

*Ik ga niet alle initiatieven vermelden die de regeringsleden willen realiseren in 2010, wat me ongetwijfeld kwalijk zal worden genomen. Wel haal ik kort enkele initiatieven op het gebied van openbare netheid aan, omdat het onderwerp vaak tot ongerustheid leidt bij Brusselaars en Brusselse politici. Er zal op worden toegezien dat het Agentschap Net Brussel de gewestwegen voortaan ook 's avonds en tijdens het weekend schoonmaakt. Het lijkt misschien banaal om zoiets te vermelden in een algemene beleidsverklaring, maar openbare netheid is belangrijk voor het vertrouwen van de burger in de instellingen.*

*De ambtenarij is een ondankbaar onderwerp dat weinig brokken maakt in de media, maar het is een belangrijke verantwoordelijkheid die we niet over het hoofd mogen zien. Het gewest lijdt onder het ontbreken van taalkaders. Dit heeft tot gevolg dat een aantal vacatures niet kan worden ingevuld en dat het onmogelijk is om personeelsleden te promoveren. De regering zal de nodige maatregelen nemen om het probleem op te lossen.*

*Het is een delicaat onderwerp. Ik hoor nu al de bijtende spot van een aantal parlementsleden, die zich zullen afvragen hoe we in 2010 of zelfs tijdens deze regeerperiode een probleem kunnen oplossen terwijl dat eerder is mislukt. Met de taalkaders is*

fassent preuve d'un esprit de concession mutuelle et règlent cette question du cadre linguistique. Faute de quoi, nous serons considérés comme impuissants face à un problème qui, même s'il ne relève pas seulement de nos compétences, doit trouver un début de solution grâce à nous.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Le gouvernement sera, par ailleurs, attentif à l'impact pour la Région et le SIAMU de la réforme des services de sécurité civile actuellement mise en œuvre par le gouvernement fédéral. Cela concerne tant la sécurité des citoyens vivant ou travaillant à Bruxelles que les éventuelles implications financières de cette réforme. Le gouvernement veillera particulièrement à ce que, via cette réforme, on n'impose pas à la Région de Bruxelles-Capitale des charges financières supplémentaires, sans en garantir le financement adéquat.*

*(poursuivant en français)*

Des excès de familiarité parviennent parfois à réduire les tensions d'une assemblée.

Je vous ai parlé du contexte économique, social et institutionnel, mais vous n'avez pas attendu la présente intervention pour prendre conscience du contexte difficile dans lequel nous nous trouvons.

Ce contexte exige vraiment une mobilisation de toutes les forces vives de notre Région. Vingt ans après sa création, nous sommes à un tournant. Seule une activité que je qualifierais de militante en faveur de Bruxelles et ce, à tous les niveaux de pouvoir où agissent des Bruxellois, pourra éviter l'affaiblissement de notre Région avec des conséquences tangibles sur la qualité de vie de ses habitants.

Nous constatons ci et là des signes très perceptibles d'indifférence, voire d'hostilité ouverte à l'égard de Bruxelles. Le vent de la déraison risque de souffler une fois de plus sur le pays et sur vous aussi sans doute. Ce vent est alimenté par un débat institutionnel qui trouve souvent son prolongement dans l'absence de prise en compte des spécificités bruxelloises. Quand le débat institutionnel paralyse le pays, cet immobilisme a également des conséquences concrètes pour Bruxelles.

Nous allons donc aborder une nouvelle période

*echter hetzelfde aan de hand als met onze financiën: tot dusver heeft de daling van de financiële middelen relatief weinig gevolgen gehad voor de bevolking, maar als we geen oplossing vinden voor het probleem, komt de werking van onze overheidsdiensten in het gedrang.*

*Tot slot zullen alle mogelijkheden in verband met de interne mobiliteit van personeel naar diensten waar zij dringender nodig zijn, bekeken worden. Niet iedereen deelt mijn mening, maar ik pleit voor een zeer ruime mobiliteit van ambtenaren die voor het Brussels Gewest, de gemeenten of de pararegionales werken. Nu de middelen beperkt zijn, moeten we daar ernstig over nadenken. Als de mogelijkheid bestaat om een ambtenaar over te plaatsen van de ene naar de andere dienst en er zo extra kosten voor een aanstelling kunnen worden uitgespaard, moet er van die mogelijkheid gebruik worden gemaakt.*

*De Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (DBDMH) is eveneens van prioritair belang, ook al is er nu een ander lid van de regering voor bevoegd.*

*Onafgezien van deze interne wijziging in de bevoegdheidsverdeling, is het absoluut nodig om de problemen met het taalkader op te lossen. Ik doe een beroep op de wijsheid van beide gemeenschappen in het parlement om over de partijgrenzen heen enige toegeeflijkheid aan de dag te leggen teneinde deze kwestie te regelen. Anders zullen we een machteloze indruk wekken. Ook al valt het punt niet uitsluitend onder de gewestelijke bevoegdheden, wij moeten er wel een oplossing voor vinden.*

*(verder in het Nederlands)*

Voorts zal de regering aandachtig toezien op de gevolgen die de hervorming van de civiele veiligheidsdiensten, die de federale regering momenteel doorvoert, zal teweegbrengen voor het gewest en de Brusselse brandweerdienst. Er zal daarbij zowel gelet worden op de veiligheid van de burgers die in Brussel wonen of werken als op de eventuele financiële implicaties van deze hervorming. De regering zal er in het bijzonder over waken dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als gevolg van deze hervorming geen bijkomende financiële lasten moet dragen zonder dat daar een passende financiering tegenover staat.

d'incertitude financière. Notre institution régionale et tout le consensus qui l'a fondée ne résisteront pas à l'amertume que provoqueraient de mauvais traitements infligés à Bruxelles. Nous avons bâti cette Région sur un consensus, dans un esprit de loyauté à l'égard des autres entités fédérées du pays et du fédéral. Nous avons joué un rôle qui nous permet d'affirmer que nous n'avons pas ajouté le problème bruxellois au problème belge. Nous l'avons assez rappelé à l'occasion de ce vingtième anniversaire.

Toutes les études, expertises et statistiques diverses, l'ont démontré et de grands organismes internationaux comme l'OCDE l'ont confirmé : le sous-financement de Bruxelles est une triste réalité dont le caractère indolore pour les populations ne saura être préservé longtemps encore.

Surtout, que l'on ne vienne pas nous dire que nous avons manqué de prudence et de précaution ! Sous la dernière législature, nous avons été soucieux de maintenir notre endettement dans des marges raisonnables, tout en dégageant systématiquement des bonis. Nous avons finalisé une étude portant sur les dépenses des communes bruxelloises. Nous avons comparé nos budgets avec ceux d'entités comparables en Europe. Non ! Si nous sommes dans une situation précaire aujourd'hui, nous ne le devons pas à un manque de prévoyance. Que les choses soient claires !

Attention cependant ! Le temps est venu où les mensonges se banalisent et où les attaques contre Bruxelles prennent parfois des formes qui confinent à une totale malhonnêteté intellectuelle. Il faut l'affirmer : nous ne sommes pas dans une situation d'incertitude de par notre fait.

C'est donc toute la crédibilité de l'institution régionale qui sera emportée si l'année 2010 ne voit pas d'avancées notables dans une meilleure prise en considération de notre situation par le pays.

J'ai entendu des membres de l'opposition refuser toute réforme institutionnelle. Peut-être n'en faut-il pas, mais nous devons en tout cas réfléchir à un système de dotation de moyens. Si nous ne demandions pas que des moyens soient accordés à Bruxelles, on nous le reprocherait d'ailleurs aussi !

Mesdames et Messieurs, si certains spéculent sur notre éventuel renoncement ou notre possible

*(verder in het Frans)*

*Overdreven familiariteit kan soms de spanningen in een assemblee verminderen.*

*Door de bijzonder zorgwekkende toestand die we momenteel op sociaal, economisch en institutioneel vlak meemaken, is het meer dan ooit noodzakelijk de stuwende krachten in de Brusselse samenleving te mobiliseren.*

*Twintig jaar na zijn oprichting is het geweest op een keerpunt aanbeland. Alleen door in Brussel op alle beleidsniveaus een actieve strijdvaardigheid aan de dag te leggen, kunnen we voorkomen dat het geweest een verzwakking ondergaat die tastbare gevolgen met zich meebrengt voor zij die er wonen.*

*Hier en daar zijn zeer duidelijk tekenen te ontwaren van onverschilligheid en zelfs van openlijke vijandigheid ten aanzien van Brussel. Er dreigt nog maar eens een wind van dwaasheid over het land te waaien, die aangewakkerd wordt door een institutioneel debat, waarin de Brusselse eigenheden vaak over het hoofd worden gezien. Wanneer het institutioneel debat het land lam legt, heeft dit immobilisme ook concrete gevolgen voor Brussel.*

*We staan opnieuw voor een periode van financiële onzekerheid. Deze instelling mag zich niet laten meeslepen door de verbittering die teweeggebracht kan worden door de aanhoudende stiefmoederlijke behandeling die Brussel te beurt valt. Wij hebben dit geweest gebouwd op een consensus, in een geest van loyaliteit ten opzichte van de federale overheid en de andere deelgebieden van dit land. Wij hebben het Brussels probleem niet aan het Belgisch probleem toegevoegd. Wij hebben dat meermaals in herinnering gebracht tijdens deze twintigste verjaardag.*

*Alle studies, expertises en uiteenlopende statistieken hebben het aangetoond. Het is bevestigd door grote internationale instellingen, zoals de OESO. De onderfinanciering van Brussel is een trieste realiteit en de bevolking zal niet lang meer kunnen worden gevrijwaard van de kwalijke gevolgen daarvan.*

*Men kan ons zeker niet verwijten dat wij onvoldoende voorzichtig zijn geweest. Tijdens de vorige legislatuur hebben we de schuldenlast*



résignation, ils doivent savoir que notre pugnacité sera à la hauteur de leur inconscience. Quelle inconscience ? Est-il plus grande inconscience que de se livrer à un jeu institutionnel qui met à mal le symbole reconnu du vivre-ensemble que Bruxelles a su incarner, et de gripper le moteur économique du pays ?

*(poursuivant en néerlandais)*

*Le gouvernement bruxellois n'a pas attendu qu'il soit trop tard pour prendre ses responsabilités. Dès janvier 2008, il a proposé un canevas de réformes institutionnelles faisant consensus en son sein, articulé autour la demande d'une révision significative du mécanisme de financement actuel de la Région. Cette proposition a été intégralement reprise dans l'actuel accord de gouvernement.*

*(poursuivant en français)*

Si l'avenir de notre institution semble aujourd'hui fait d'incertitudes, c'est bien parce que ces incertitudes sont le produit de celles qui existent à l'échelle de la société belge. Nous ne les avons pas générées. Pour sa part, le gouvernement bruxellois doit faire preuve de la même unité, du même sens du devoir et des responsabilités qui sont les siens depuis la création de la Région il y a 20 ans et ce, au bénéfice premier des habitants de cette Région et en étant un contributeur important de la richesse, mais aussi de l'unité du pays, même si ce pays se dote de nouvelles structures fédérales.

Mesdames et Messieurs, dans la tourmente institutionnelle qui semble s'annoncer, veillons à ce que Bruxelles contribue à réduire les tensions plutôt qu'à les susciter, mais soyons intraitables si le différend communautaire devait menacer le bien-être de nos populations. Je vous remercie pour votre attention.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

*binnen redelijke proporties gehouden en systematisch een begrotingsoverschot voorgelegd. Wij hebben een studie over de uitgaven van de Brusselse gemeenten uitgevoerd en de begroting vergeleken met die van vergelijkbare instellingen in Europa. De huidige problemen zijn dus niet te wijten aan een gebrek aan voorzorg!*

*Wij leven in een tijd waarin leugens gebanaliseerd worden. De aanvallen tegen Brussel grenzen soms aan intellectuele oneerlijkheid. Wij kunnen echter met een gerust hart stellen dat de huidige situatie niet onze schuld is.*

*De geloofwaardigheid van de gewestelijke instelling dreigt geheel verloren te gaan als de rest van het land in 2010 niet dringend meer rekening houdt met de situatie van Brussel.*

*Ik heb bepaalde oppositieleden horen zeggen dat we elke staatshervorming moeten weigeren. Misschien is een staatshervorming niet nodig, maar we moeten alleszins nadenken over de toekenning van middelen aan Brussel. De oppositie zou het ons ook verwijten als we die eis niet zouden stellen.*

*Sommigen gaan er misschien van uit dat we de zaken op hun beloop zullen laten of dat we erin zullen berusten. Zij moeten echter goed beseffen dat onze strijd lust opgewassen is tegen hun onbedachtzaamheid. Of is het soms niet dwaas om een politiek spelletje te spelen met Brussel, dat een waar symbool is geworden van een goede samenleving, en om de economische motor van het land te doen haperen?*

*(verder in het Nederlands)*

De Brusselse regering heeft niet gewacht tot het te laat was om haar verantwoordelijkheid te nemen. In januari 2008 legde zij met het oog op de institutionele hervormingen een stramien voor waarover zij intern overeenstemming had bereikt en dat opgebouwd was rond het verzoek om de huidige financieringsregeling voor het gewest ingrijpend te herzien. Dit voorstel werd volledig overgenomen in het huidige regeerakkoord.

*(verder in het Frans)*

*De onzekerheid die boven de toekomst van het gewest lijkt te hangen, vloeit voort uit de*

*onzekerheid die over de hele Belgische samenleving hangt. Wij hebben die niet veroorzaakt.*

*De Brusselse regering moet blijven getuigen van eenheid, plichtsbesef en verantwoordelijkheidszin, zoals zij dat al 20 jaar lang doet sinds de oprichting van het gewest. Ze moet in de eerste plaats de belangen dienen van de inwoners van het gewest, dat in belangrijke mate bijdraagt tot de rijkdom en de eenheid van het land.*

*Dames en heren, er lijkt een communautaire storm op ons af te komen. Het gewest moet de gemoederen kalmeren in plaats van olie op het vuur te gooien. Maar als de communautaire spanningen het welzijn van de Brusselaars in het gedrang brengen, moet de regering een onwrikbaar standpunt innemen. Ik dank u voor uw aandacht.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

## INTERPELLATIONS

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE M. DIDIER GOSUIN

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "l'augmentation de capital des communes bruxelloises dans le holding communal".**

## INTERPELLATIES

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de verhoging van het kapitaal van de Brusselse gemeenten in de gemeentelijke holding".**

**INTERPELLATION JOINTE DE M. JOËL RIGUELLE,**

**concernant "la participation des communes bruxelloises à la recapitalisation du holding communal".**

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.-** Après cette envolée lyrique, je vais traiter un dossier beaucoup plus cruel, mais important et très difficile à décrire dans ses mécanismes. J'avais souhaité que ce débat puisse avoir lieu en temps opportun. Les communes étaient confrontées à des choix dans des délais inexplicables, voire inexcusables. Malheureusement, l'organisation parlementaire ne m'a pas permis de venir un autre jour qu'aujourd'hui, alors que des décisions ont été prises au niveau du holding communal. Je vais donc devoir moduler mon interpellation.

Je ne vais pas reprendre l'ensemble des mécanismes concernés par ces choix, néanmoins sachons que le refinancement du holding communal, actionnaire minoritaire de Dexia, porte sur des montants non négligeables. A un moment où il est question de finances publiques et des difficultés à trouver les moyens nécessaires au développement de politiques, vont être soustraits à l'activité normale des communes pas moins de 480 millions d'euros. Ce qui me laisse pantois dans cette opération, c'est la façon dont les communes sont mises devant le fait accompli. Certes, elles sont membres du holding, mais l'absence de transparence est totale. Les communes sont ainsi forcées d'entrer dans un mécanisme pour le moins pervers. En effet, elles sont obligées d'enregistrer des pertes bilantaires importantes au travers du changement de leurs actions Dexia en actions holding. Rien que pour Bruxelles, environ 60 millions de dévalorisation devront être actés. Par ailleurs, pour des montants similaires, la tutelle va engager un nombre important de communes à s'endetter de manière certaine pour le placement dans un instrument financier dont le revenu est hypothétique, puisque nous ne pouvons plus garantir des rendements suffisants au regard de la crise financière.

D'autre part, pour faire entrer les communes dans un cercle vicieux, vous mettez en évidence des dividendes "à la Madoff". Certains, dans cette

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER JOËL RIGUELLE,**

**betreffende "de deelname van de Brusselse gemeenten aan de herkapitalisering van de gemeentelijke holding".**

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).-** Deze interpellatie had sneller aan bod moeten komen. De gemeenten moesten binnen een onmogelijke termijn hun keuze maken. Ondertussen is de beslissing al gevallen. Ik moet mijn vragen dan ook aanpassen.

*De herfinanciering van de gemeentelijke holding, die minderheidsaandeelhouder is van Dexia, betreft aanzienlijke bedragen. Net nu het slecht gaat met de overheidsfinanciën, wordt nog eens 480 miljoen euro onttrokken aan de normale activiteiten van de gemeenten. De gemeenten werden daarbij voor een voldongen feit gesteld en werden verplicht mee te gaan in een pervers mechanisme. Door hun Dexia-aandelen om te zetten in aandelen van de holding, lijden zij grote verliezen op hun balansen. Voor Brussel alleen al bedraagt de ontwaarding ongeveer 60 miljoen. Bovendien moeten veel gemeenten schulden aangaan om te investeren in een financieel instrument waarvan de opbrengst onzeker is. Gezien de financiële crisis, zijn voldoende grote rendementen immers niet meer gegarandeerd.*

*U lokt de gemeenten mee in deze vicieuze cirkel door hen gigantische dividenden voor te spiegelen. Velen hebben de oorzaak van de financiële crisis gezocht in het aanbieden van rendementen met twee cijfers, waardoor mensen zich lieten verleiden tot zeer risicovolle operaties. Nu belooft u zelf een dividend van 13% als de gemeenten investeren in de gemeentelijke holding. En dat terwijl u de burgers duidelijk wilt maken dat dergelijke rendementen onredelijk zijn.*

*Alle gemeenten waren verplicht om aan de kapitaalverhoging van de gemeentelijke holding deel te nemen, anders zouden ze heel wat inkomsten mislopen. Er werd immers beslist om de dividenden voor de gewone aandeelhouders droog te leggen. De facto werden gemeenten gedwongen om schulden aan te gaan en het geld in de*

assemblée ou ailleurs, n'ont pas arrêté de dire que la volonté d'obtenir des rendements à deux chiffres avait conduit les plus fous à se lancer dans les opérations les plus dangereuses et à acheter des actions toxiques qui ont un impact sur nos finances publiques. Que nous demandez-vous à présent ? Vous nous dites que les pouvoirs publics sont en droit d'obtenir un dividende de 13% s'ils investissent dans le holding communal. J'essaie de comprendre le paradoxe suivant : alors que vous voulez lancer un message clair à l'égard du citoyen en lui rappelant qu'il est déraisonnable de courir des rendements à deux chiffres, ce sont les pouvoirs publics eux-mêmes qui se lancent dans des achats en fixant des objectifs de rendement à 13%.

Ma foi, cela concerne le débat éthique et j'ignore ce que vous pourrez en dire. Ce qui m'intéresse, c'est le constat : toutes les communes, peu ou prou, ont quasiment été obligées d'entrer dans ce mécanisme. Si elles ne le faisaient pas, elles auraient été à coup sûr privées de ressources financières, puisqu'il existait un mécanisme assez pervers consistant à assécher les dividendes générés par les actions ordinaires. De facto, on se retrouve donc dans une spirale où l'on est obligé de s'endetter pour investir dans le holding communal.

Il y a ici une véritable question que l'on doit se poser. Elle devrait être mise en chantier par vos soins, M. le ministre-président, puisque j'ai entendu qu'il y aura beaucoup de groupes de travail, de pilotage et de plans. Peut-être que ceci constituerait une piste nouvelle. Est-il encore possible que la tutelle, qui vérifie parfois à mille ou cinq cents euros près les budgets des communes sous surveillance, admette cette absence totale de transparence dans ce holding communal, qui n'est finalement que l'émanation des communes ?

Si le holding communal est aujourd'hui dans cette situation, c'est parce qu'il a mené des politiques de diversification. Vous savez très bien que chaque commune est incapable d'agir individuellement. Alors que l'on parle d'éthique et de bonne gouvernance, il serait indispensable de pouvoir encadrer le mandataire public lorsqu'il exerce une fonction. C'est notamment le cas au niveau communal, puisque vous détenez la tutelle sur les communes.

Je constate que l'on nous demande d'investir dans un outil minoritaire, qui a été incapable de contrôler

*gemeentelijke holding te investeren.*

*Mijnheer Picqué, is het aanvaardbaar dat de voorgedijoverheid, die soms de begrotingen van de gemeenten tot op 500 of 1000 euro na controleert, het totale gebrek aan openheid van de gemeentelijke holding tolereert?*

*De gemeentelijke holding heeft nu een kapitaalverhoging nodig als gevolg van het diversifiëringsbeleid. Afzonderlijk kan een gemeente weinig beginnen. U hebt nog steeds de voorgedij over de gemeenten; het lijkt me noodzakelijk om regels vast te leggen inzake de manier waarop een openbaar ambt wordt uitgeoefend. De gemeenten worden nu verzocht te investeren in een minderheidsaandeelhouder die niet bij machte was om de evolutie van Dexia bij te sturen. Ze zullen evenmin in staat zijn om de gemeentelijke holding onder controle te houden. Ik heb geen mirakeloplossing, maar de controle op de financiële constructies van de gemeenten moet worden verscherpt. Ze beheren gigantisch veel geld en ontsnappen aan elke democratische controle.*

*Ik pleit er niet voor om uit de holding te stappen. Dat zou immers het faillissement van Dexia betekenen. Toch moeten we ons afvragen of het in de toekomst wel de rol van de gemeenten mag zijn om aandelen te houden in een privébank waarover ze geen enkele controle hebben en om mee te werken aan financiële operaties met een twijfelachtig rendement.*

*Ik verzoek u dus om in werkgroepen en dergelijke na te gaan hoe de controle op het geld dat de gemeenten in al die financiële constructies pompen, kan worden vergroot.*

*Er rijst namelijk ook een probleem met Interfin, de intercommunale voor de financiering van de 19 gemeenten, die gigantische bedragen beheert door de verplichte verkoop van aandelen van Electrabel. Niemand heeft enige controle op dat geld.*

*Er stelt zich dus een probleem met het bestuur. Ik verzoek u om de zaken anders aan te pakken. U kunt de gemeenten niet zomaar wijsmaken dat de kwestie met Dexia hun probleem is, en niet dat van het Brussels Gewest.*

l'évolution de Dexia, et que nous sommes également incapables de contrôler un holding communal.

Certes, je n'ai pas de solution miracle. Vous avez énoncé tous les problèmes et il n'y a pas de solution miracle. Il y a cependant la nécessité de chercher à mieux contrôler les outils qui fonctionnent en satellites autour des communes. Ces satellites manoeuvrent et utilisent des moyens colossaux - on parle de centaines de millions d'euros -, alors que pour garantir l'équilibre, nous sommes obligés d'aller gratter quelques millions dans les politiques de l'emploi ou dans la mobilité. Ici, ce sont des centaines de millions d'euros qui échappent à tout contrôle !

Je ne dis pas que nous devons sortir du holding, puisque nous nous trouvons aujourd'hui dans une situation telle que si nous en sortions, ce serait la faillite. Cependant, nous devons nous demander si c'est le rôle des communes, à l'avenir, d'être encore actionnaires d'une banque privée sur laquelle elles n'ont plus aucune maîtrise et à cause de laquelle elles sont obligées d'entrer dans des mécanismes pervers de refinancement offrant des rendements douteux.

Au sortir de cette péripétie liée au holding Dexia, je vous demande qu'au sein des futurs groupes de travail et de réflexion entre les communes et la Région, l'on se demande comment mieux contrôler ces masses d'argent qui gravitent en périphérie des communes.

Outre le problème du holding se pose en effet également celui d'Interfin. Au sein d'Interfin, des sommes colossales sont localisées, parce que la vente à Electrabel a été rendue obligatoire. Cependant, ni vous, ni les communes prises individuellement n'ont la possibilité de porter un regard politique sur cet argent. Si je ne prends en compte que le holding et Interfin, il s'agit de centaines de millions d'euros qui se trouvent en périphérie.

Il y a donc bien un problème de bonne gouvernance. Je vous demande de vous pencher sur cette question autrement, et non pas comme vous l'avez fait lorsque vous avez reçu les communes en leur disant qu'elles avaient joué et perdu et que ce n'était pas l'affaire de la Région, mais la leur. Lorsqu'une commune dérape de mille euros dans un article

*Ten opzichte van de holding hebben de gemeenten niets te eisen; ze hebben zelfs geen inzagerecht. U moet dringend een werkgroep in het leven roepen die nagaat hoe men in de toekomst kan vermijden dat er op instellingen die in handen zijn van politieke verantwoordelijken geen enkele democratische controle kan worden uitgeoefend.*

*Het is niet alleen een kwestie van goed bestuur, maar ook van grote geldsommen die momenteel niet naar beleidsmaatregelen gaan. U hebt gelijk wanneer u zegt dat de gemeenten in periodes van economische welvaart dividenden ontvangen.*

*Welnu, ook investeren in de stedenbouwkundige ontwikkeling van wijken of in het aantrekken van nieuwe inwoners of bedrijven, is een manier om dividenden te ontvangen. Bovendien ligt een dergelijke methode dicht bij onze doelstellingen als overheid en is ze te verkiezen boven het overdragen van middelen aan een bankinstelling die zich bezighoudt met de herbelegging van die middelen.*

*Een jaar geleden belegde de holding grote bedragen in Fortis. Twee maanden later was Fortis bijna failliet. Moet er niet worden nagedacht over de controle op de holding en over een nuttigere investering van de gemeentelijke middelen?*

*Ik wilde u graag al in september om raad vragen, maar de klok tikte en de gemeenten zagen zich wel verplicht om zich in de schulden te steken en miljoenen euro's in de holding te pompen.*

*Met het oog op een goed bestuur en op de politieke ethiek moeten we de banden met financiële instellingen zoals de gemeentelijke holding en Interfin herbekijken. Dit zou de gemeenten en andere overheden de mogelijkheid bieden om slapende middelen te investeren in hun eigenlijke publieke opdrachten.*

*(Applaus)*

budgétaire, elle reçoit une lettre d'avertissement parce qu'elle n'a pas respecté le plan d'assainissement !

En marge, l'on pourrait nous dire que nous n'avons aucun droit de regard ni d'exigence à faire valoir à l'égard du holding. Je vous demande instamment d'y réfléchir et de constituer un groupe d'intervenants divers pour éviter, à l'avenir, de se retrouver dans une situation dans laquelle des appareils sont dirigés par des politiques, mais sans qu'aucun contrôle démocratique ne puisse fonctionner.

Il y va bien sûr de la bonne gouvernance et de la transparence des moyens financiers. Mais il y va surtout, M. le ministre-président, de la possibilité de mobiliser des sommes parfois importantes pour des politiques qui seraient plus efficaces pour le citoyen.

Vous m'objecterez qu'en période de vaches grasses, des dividendes étaient versés aux communes. Je n'en disconviens pas, mais vous savez très bien que l'argent que l'on pourrait investir dans tel ou tel secteur pourrait aussi avoir des retombées.

Réinvestir dans le développement urbanistique pour attirer de nouveaux habitants ou de nouvelles entreprises, c'est une manière de recueillir des dividendes positifs et davantage conformes à la mission politique publique qui est la nôtre. Cela me paraît préférable à un instrument bancaire qui n'exerce aucun contrôle et qui s'amuse - excusez l'expression - à opérer des diversifications.

Il y a un an, le holding a cru judicieux de placer beaucoup d'argent des communes dans Fortis. Un mois ou deux plus tard, Fortis était au bord de la faillite. Est-ce véritablement notre rôle ? Ne devrions-nous pas y réfléchir ? Ne faudrait-il pas repenser les moyens de contrôle et d'intervention ? Ne faudrait-il pas envisager la possibilité de mobiliser autrement des liquidités, des capitaux qui, à mon avis, seraient alors plus profitables pour la collectivité ?

Je suis quelque peu sorti du cadre de mon interpellation. En septembre, je voulais vous demander comment procéder. Or, le temps a passé et des conseils communaux ont été contraints, en quinze jours et à l'arraché, de prendre des décisions pour placer des dizaines de millions d'euros en s'endettant auprès des banques afin de refinancer un

holding communal qui ne contrôle plus rien et qui agit sans aucune transparence.

Au nom de la bonne gouvernance et de l'éthique politique, il est temps, me semble-t-il, de réfléchir au rôle qui est le nôtre et, peut-être, de réorganiser nos relations structurelles avec des organismes financiers comme le holding communal ou Interfin, et j'en oublie peut-être.

Nous pourrions ainsi nous recentrer sur notre "core business", comme on dit en économie, c'est-à-dire vers notre vrai métier. Les moyens qui, aujourd'hui, dorment et servent à autre chose qu'à nos missions publiques pourraient alors, au contraire, y être réinvestis.

*(Applaudissements)*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Riguelle pour son interpellation jointe.

**M. Joël Riguelle.-** M. le ministre-président, ma commune détient peu d'actions. Pourtant, elle s'est également impliquée dans cette opération qui pose une série de questions.

Au cours des dernières semaines, les communes bruxelloises, à l'instar de leurs homologues wallonnes et flamandes, ont été amenées à prendre la décision de participer à la recapitalisation du holding communal. La situation financière actuelle de ce dernier l'oblige, en effet, à augmenter ses fonds propres. Cette recapitalisation est une condition imposée par les autorités supérieures pour l'octroi de leur garantie à une part des crédits bancaires engagés par le holding communal. Pour mémoire, le holding communal est, en importance, le deuxième actionnaire de Dexia.

A l'échelon communal, diverses décisions (du Conseil et du Collège) devaient être prises avant le 30 septembre 2009, jour de l'assemblée générale du holding communal. Cette date avait initialement été fixée par les autorités qui accordaient leur garantie, à savoir le fédéral et les Régions, d'après mes informations.

Une première option de recapitalisation a échoué. Elle consistait à augmenter le capital par l'intermédiaire de Publigaz. Elle n'a pas été retenue, car les conditions de l'offre de Publigaz n'étaient pas acceptables pour le holding communal. D'après mes

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Riguelle heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

**De heer Joël Riguelle (in het Frans).-** *Net als hun Vlaamse en Waalse tegenhangers, moesten de Brusselse gemeenten de voorbije weken beslissen om al dan niet deel te nemen aan de herkapitalisering van de gemeentelijke holding. In de huidige financiële toestand heeft deze holding meer eigen middelen nodig. Hogere overheden hebben de herkapitalisering opgelegd als voorwaarde om garant te staan voor een deel van de bankkredieten van de gemeentelijke holding.*

*De gemeenten moesten verschillende beslissingen nemen vóór de algemene vergadering van de holding op 30 september 2009. Dat was een eis van de overheden die zich garant stelden, de federale overheid en de gewesten.*

*Een poging om de holding te herkapitaliseren via Publigaz mislukte. Het aanbod van Publigaz was onvoldoende. Deze onderneming wilde dat haar investering eerst gebruikt werd om alle schulden af te betalen voor de holding nieuwe financiële risico's mocht aangaan.*

*Tijdens de algemene vergadering van 30 september werd dan een kapitaalsverhoging voorgesteld in twee stappen: een eerste verhoging met 250 miljoen euro en, eventueel, een tweede van afgerond 234 miljoen.*

*De eerste verhoging zou in natura gebeuren en*

informations, Publigaz exigeait que son investissement financier serve d'abord à combler les dettes, avant tout engagement dans de nouveaux risques financiers.

Une seconde option, celle présentée lors de l'assemblée générale du 30 septembre 2009, comprend deux volets : une première augmentation de capital de 250 millions d'euros et, si nécessaire, une seconde, arrondie à 234 millions d'euros.

Le premier volet consiste donc en un apport en nature. Le coût de cette augmentation de capital, pour chaque commune, peut être évalué à 714 euros par action.

Prenons l'exemple, au hasard, d'une petite commune du nord-ouest... A titre d'information, la participation de cette commune dans le holding communal se limite à 460 parts, valorisées dans sa comptabilité à environ 462.000 euros, soit près de mille euros par action. Pour cette commune, le montant à déboursier sera donc de 328.500 euros, environ, cette charge grevant directement le budget communal.

A l'échelon communal, cette part implique une modification budgétaire permettant le paiement de l'apport en date du 15 décembre 2009. Même si la mesure peut être financée à court terme par un "straight loan", son refinancement à long terme devra, quant à lui, être inscrit à l'exercice 2010, et il aura un impact direct sur les dépenses ordinaires de dettes des années suivantes. Sur la base d'un remboursement de l'emprunt en dix ans, cela constituera une charge annuelle estimée à 40.000 euros sur les dix prochaines années.

Ces chiffres restent raisonnables en comparaison avec ceux que connaissent d'autres communes davantage impliquées dans l'opération.

Notons cependant qu'un dividende de 13% nous est annoncé. D'après les contacts que nous avons pris, un tel taux pourrait être atteint dès la première année.

Toutefois, il est cumulatif : il sera versé à la condition que le capital constitué soit suffisant. Il semblerait que ce soit le cas. Dans la négative, le dividende sera conservé en capital. Le dividende de l'année suivante sera majoré du dividende de l'exercice précédent, et ainsi de suite sur dix ans.

*kost de gemeenten 714 euro per aandeel.*

*Een voorbeeld. Sint-Agatha-Berchem heeft 460 aandelen in de holding met als boekhoudkundige waarde 462.000 euro. Deze gemeente zal dus 328.500 euro moeten betalen.*

*De gemeente moet haar begroting aanpassen om dit bedrag te kunnen betalen op 15 december 2009. Ze kan dit op korte termijn financieren via een 'straight loan', maar dan nog zal deze uitgave wegen op de begroting 2010 en nadien. Een terugbetaling op tien jaar zou ongeveer 40.000 euro per jaar kosten.*

*Dat zijn dan nog redelijke cijfers in vergelijking met andere gemeenten. Anderzijds zou er al vanaf het eerste jaar een dividend zijn van 13%. Dit is echter cumulatief: er moet eerst voldoende kapitaal zijn, anders wordt het dividend bewaard. Het dividend voor het volgende jaar wordt telkens vermeerderd met dat van het vorige jaar gedurende tien jaar.*

*Als de eerste ronde niet voldoende had opgebracht, zou er een tweede ronde hebben plaatsgevonden. De eerste ronde heeft ongeveer 48,5 miljoen euro opgeleverd, verdeeld over de verschillende gemeenten. De gemeenten waren "vrij" om al dan niet aan de operatie deel te nemen. Sommige gemeenten hebben overigens niet deelgenomen.*

*Het tweede deel van de operatie bestaat uit de valorisatie van de Dexia-aandelen van de aandeelhouders van de Gemeentelijke Holding op basis van de gemiddelde aankoopprijs op 30 juni 2009, namelijk 8,18 euro. De raad van bestuur belooft een preferent dividend uit te keren als Dexia een dividend aan zijn eigen aandeelhouders uitkeert. Dat preferent dividend zou minstens gelijk zijn aan het dividend dat door Dexia wordt uitgekeerd, maar in de praktijk is het helemaal niet zeker dat de gemeentelijke holding de betaling van dat dividend kan waarborgen.*

*Op gemeentelijk vlak zijn de certificaten niet overal op dezelfde manier gevaloriseerd, maar over het algemeen ligt hun waarde rond de 20 euro. Op gewestelijk vlak kan het boekhoudkundig verlies bijgevolg op ongeveer 56.661.000 euro worden geschat.*

*Wat ook de keuze van de gemeente is, noch Dexia*



Il est à noter que, si l'apport en capital était insuffisant, un second tour serait réalisé au cours duquel chaque actionnaire pourrait remettre la même mise sur la table. L'apport de capital du premier tour peut être estimé à 48.500.000 euros, ventilé au travers des diverses communes. Les communes étaient "libres" de participer ou non à l'opération. Certaines n'y ont d'ailleurs pas participé. Le montant indiqué est un maximum.

La seconde partie consiste en une augmentation de capital par l'apport en nature par chaque actionnaire de ses propres certificats Dexia. Cette augmentation se base sur une valorisation du certificat sur base du cours moyen d'acquisition au 30 juin 2009, soit 8,18 euros à ma connaissance. Le conseil d'administration donne une garantie de versement d'un dividende privilégié au cas où Dexia verserait un dividende à ses propres actionnaires. Dans ce cas, le dividende privilégié serait au moins égal au dividende versé par Dexia. Dans la pratique, il n'est pas certain que le holding communal puisse assumer le paiement de ce dividende.

Au niveau communal, ces certificats sont valorisés différemment d'une commune à l'autre, mais généralement la valeur avoisine les 20 euros. Au niveau régional, en estimant que chaque commune se base sur la même valorisation de ses certificats, la perte comptable peut être estimée à 56.661.000 euros.

Finalement, quel que soit le choix de la commune dans le cadre de la présente opération, il me semble utile de mentionner que la situation financière, tant de Dexia que du holding communal, rendra impossible le paiement des dividendes ordinaires perçus par les communes jusqu'en 2008. On nous annonce effectivement que pour les comptes 2009, même si nous avons dû les afficher dans nos budgets, nous devons les retirer du décompte final.

Dans ce contexte, rappelons que la grande majorité des communes bruxelloises sont sous plan financier et qu'il est donc difficile pour elles, sauf quelques exceptions, de sortir des montants aussi importants pour une opération somme toute risquée. Au moment où nous faisons face à une crise financière sans précédent et où les administrations publiques doivent faire face à une perte brutale de rentrées financières - vous l'avez évoqué dans votre déclaration - , on peut se poser la question de savoir s'il ressort de la mission des pouvoirs locaux de

*noch de gemeentelijke holding zijn in staat om de gewone dividenden voor 2008 aan de gemeenten te betalen. Ook voor 2009 is ons gevraagd hier geen rekening mee te houden bij de eindafrekening.*

*De meeste Brusselse gemeenten zijn onderworpen aan een saneringsplan. Het is dus bijzonder moeilijk voor hen om zo'n groot bedrag vrij te maken voor een operatie die riskant blijft. Men kan zich afvragen of het wel de taak van de plaatselijke besturen is om een financiële instelling die in gebreke is gebleven, te hulp te schieten.*

*Nochtans werden zowel in Brussel als in Wallonië en in Vlaanderen de gemeenten met een saneringsplan aangemoedigd om aan die operatie mee te werken. Via een kunstgreep zal de investering in een andere kolom van de gemeentebegroting worden ingeschreven om te voorkomen dat het evenwicht van de gemeentelijke begroting in het gevaar komt.*

*Hoe zullen de gemeenten die investering in hun meerjarenplan opnemen? Geeft het gewest zich de middelen, al dan niet via de gemeenten, om de investerings- en beleggingsbeslissingen van de gemeentelijke holding beter te controleren? Welke minimumwaarborgen kunnen wij verkrijgen om de gemeenten voor een bijkomende financiële kater te behoeden in geval van een fiasco?*

*Wij zullen niet nalaten om hierover een debat te voeren binnen onze politieke fracties, die vertegenwoordigers binnen Dexia en de gemeentelijke holding hebben. Wij moeten nagaan in welke mate wij verantwoordelijk zijn voor wat er is gebeurd en op welke manier wij een dergelijk financieel organisme beter kunnen controleren.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

voler au secours d'un organisme financier déficient.

Et pourtant, force est de constater que toutes les communes s'engagent dans cette opération, avec apparemment le soutien des autorités régionales. Que ce soit à Bruxelles, en Wallonie ou en Flandre, les communes sous tutelle financière y sont autorisées également, voire encouragées. Un artifice budgétaire doit permettre de placer cet investissement dans une colonne distincte du budget communal, afin de ne pas entraver la marche des communes vers l'équilibre.

A défaut de discuter de l'opportunité de s'engager dans cette opération - puisqu'au moment où nous traitons de cette interpellation, les décisions communales sont tombées - , il me semble utile, à ce stade, d'interroger le gouvernement sur une série de questions importantes. Comment les communes devront-elles intégrer leur investissement dans les plans pluriannuels auxquels elles sont soumises ?

La Région se donne-t-elle les moyens, soit en direct, soit via les communes, de contrôler davantage les décisions qui seront prises en matière d'investissements et de placements par le holding communal ? Quelles garanties minimales peut-on obtenir dans cette opération pour qu'en cas d'échec, les communes ne soient pas entraînées dans un marasme financier qui pourrait causer de graves conséquences pour leur devenir ?

Permettez-moi, en guise de conclusion, de dire que nous ne ferons pas l'économie d'un débat au sein de l'ensemble de nos formations politiques, parce qu'elles ont des représentants dans Dexia et dans le holding communal. Il est temps que ce débat soit mené dans nos formations également, pour voir dans quelle mesure nous avons une responsabilité à la fois passée et à venir dans le contrôle d'un tel organisme financier.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

*Discussion conjointe*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Coppens.

**M. René Coppens** *(en néerlandais)*.- *Je m'étonne de cette interpellation en séance plénière sur l'éventuelle participation des communes bruxelloises dans le holding communal, étant donné qu'il s'agit d'une opération neutre pour les*

*Samengevoegde bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Coppens heeft het woord.

**De heer René Coppens.**- Ik zal in het kort het standpunt van mijn fractie uiteenzetten.

Ik ben enigszins verbaasd dat men hier in plenaire vergadering interpelleert over het al dan niet

*communes bruxelloises, à laquelle elles ont d'ailleurs toutes souscrit.*

*Il s'agit d'un exemple typique d'autonomie communale. Comme, à juste titre, l'a fait remarquer M. Gosuin, la souscription massive vise avant tout à contrer la dilution de l'actionnariat dans le capital du holding communal.*

*Les frais d'emprunt, en principe, devront être couverts par la distribution d'un dividende de 13%.*

*La participation à cette augmentation de capital visait à préserver le patrimoine actuel des actionnaires du holding communal, dans les meilleures conditions possibles et avec quelque perspective d'avenir.*

*Le gouvernement n'a donc fait qu'aider les communes à mener à bien cette opération, qui n'était pas une si mauvaise affaire, vu l'énorme succès qu'elle a remporté.*

*Certains aspects, comme le contrôle et la transparence, méritent toutefois d'être améliorés à l'avenir. Nous pouvons aussi nous demander si cette opération relève véritablement de l'activité principale des communes. Jusqu'à présent, celles-ci n'ont pas eu d'autre choix.*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Dirix.

**Mme Anne Dirix.-** Fin septembre, les communes de la Région bruxelloise ont été invitées à participer à une augmentation de capital du holding communal, à concurrence de 484 millions d'euros. Le holding gère les intérêts des communes et des

deelnemen van de Brusselse gemeenten aan de kapitaalsverhoging van de Gemeentelijke Holding. Voor de Brusselse gemeenten is dit immers een neutrale operatie, waar zij bovendien allen hebben op ingetekend. Sommige gemeenten wilden zelfs nog een stapje verder gaan dan de volle 100%.

Het gaat hier om een schoolvoorbeeld van gemeentelijke autonomie. De massale intekening strekt in de eerste plaats tot het tegengaan van de verwatering van het aandeel in het kapitaal van de Gemeentelijke Holding, zoals de heer Gosuin terecht heeft opgemerkt.

De leningskosten zullen in principe gedekt worden door de uitkering van een dividend van 13%.

Ik poneer dus nogmaals dat deelnemen aan deze kapitaalsverhoging geen roulette is, maar de vrijwaring beoogt van een bestaand vermogensonderdeel van de aandeelhouders van de Gemeentelijke Holding, en dit uiteraard tegen de best mogelijke voorwaarden en met enig toekomstperspectief.

Voor Open Vld is dit een duidelijk dossier. Dit is de zaak van de Brusselse gemeenten. De regering heeft de gemeenten enkel geholpen om dit project tot een goed einde te brengen. Dat de operatie nog zo slecht niet was, bleek toch uit de enorme bijval die ze heeft gehad en niet in het minst bij alle Brusselse gemeenten.

Tot zover het verleden en het heden. Hoe het in de toekomst verder moet, is nog een andere zaak. Er kunnen altijd nog zaken worden verbeterd. Zo kunnen wij de controle en de transparantie verbeteren. Wij kunnen ons op termijn ook afvragen of deze zaak wel tot de core business van de gemeenten behoort. Tot nu toe hadden de gemeenten evenwel geen andere keuze en hebben zij met deze intekening voor de beste oplossing gekozen.

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Dirix heeft het woord.

**Mevrouw Anne Dirix (in het Frans).-** Eind september werd de Brusselse gemeenten verzocht om deel te nemen aan een kapitaalsverhoging van de gemeentelijke holding voor een bedrag van 484 miljoen euro. De holding verdedigt de

provinces au sein de la banque Dexia et détient 14,85% de son capital, ce qui en fait le deuxième actionnaire du groupe. Cette augmentation est motivée par la crise financière qui sévit depuis octobre 2008. A cette date, pour faire face aux difficultés de Dexia liées à la crise, le holding a été amené à souscrire une augmentation de capital de Dexia pour un montant de 500 millions d'euros ; il s'agissait, ni plus ni moins, que de sauver Dexia.

La chute de la valeur des actions de Dexia qu'il détenait - et donc de ses fonds propres - a obligé le holding à recourir à la garantie des Régions et du fédéral, pour un montant de 800 millions d'euros. Cette garantie lui a été octroyée jusqu'au 30 septembre 2009.

Au lieu de demander une nouvelle garantie ou de vendre précipitamment ses actifs, probablement à perte, le holding a proposé à ses actionnaires une augmentation de capital. Celle-ci a pour avantage un apport important de liquidités qui évite de recourir à l'emprunt, un renfort des fonds propres de Dexia et donc de son potentiel de garantie dans les relations bancaires, et l'octroi d'un délai pour la vente éventuelle de ses actifs, en attendant des jours meilleurs.

Comme l'ont déjà expliqué les orateurs qui m'ont précédé, cette augmentation de capital se réalise en deux parties : une augmentation de capital par apports en nature - des certificats Dexia - et une augmentation de capital par apports en espèces. Je ne reviendrai pas sur les mécanismes de cette opération, mais je m'attacherai davantage à la question des dividendes.

Les actions ordinaires "C", celles que les communes possèdent aujourd'hui, donneront lieu à un dividende pour autant qu'il en reste un à distribuer ; autant dire qu'avant dix ans, elles ne rapporteront plus rien. Elles n'auront même plus de poids, puisque diluées en raison de l'augmentation du capital.

Les actions privilégiées B, reçues en échange de l'apport en nature des certificats Dexia donneront lieu à un dividende privilégié identique aux dividendes de l'action Dexia. Et les actions privilégiées A, qui sont reçues par les communes qui auront souscrit à l'augmentation en espèces, seront gratifiées d'un dividende de 13% durant dix ans. C'est un dividende promis. Il est cependant

*belangen van de gemeenten bij Dexia en heeft 14,85% van het kapitaal in handen, waardoor het de op een na grootste aandeelhouder is. Als gevolg van de financiële crisis was een kapitaalsverhoging noodzakelijk om Dexia te redden.*

*Aangezien de aandelen van Dexia in waarde daalden, moest de gemeentelijke holding de gewesten en de federale overheid overhalen om zich garant te stellen voor een bedrag van 800 miljoen euro. De waarborg gold tot 30 september 2009.*

*In plaats van een nieuwe waarborg te vragen of de activa met verlies te verkopen, stelde de gemeentelijke holding een kapitaalsverhoging voor aan de aandeelhouders. Het voordeel van een kapitaalsverhoging is dat er geen geld moet worden geleend en dat de eigen middelen van Dexia toenemen, waardoor de bank zijn positie in de relatie met andere banken versterkt.*

*De kapitaalsverhoging gebeurt enerzijds door een verhoging in natura (Dexia-certificaten) en anderzijds door de inbreng van contanten.*

*Voor de gewone C-aandelen van de gemeenten zal er een dividend worden uitgekeerd, als er tenminste nog geld valt uit te delen. De eerste tien jaar zal er niets te rapen vallen.*

*De bevoorrechte aandelen B, ontvangen in ruil voor de inbreng in natura van de certificaten, zullen resulteren in een bevoorrecht dividend dat gelijk is aan de dividenden van de Dexia-aandelen. De bevoorrechte aandelen A, die de gemeenten krijgen als ze meer middelen in de holding investeren, gaan gepaard met een dividend van 13% gedurende tien jaar. Moest de holding onvoldoende middelen hebben om het dividend van 13% uit te betalen, zal de storting met een jaar worden uitgesteld. Men belooft dus tienmaal een dividend van 13%.*

*Natuurlijk vindt de holding dat dit realistische cijfers zijn: hij gaat ervan uit dat de beurs sinds juni gestabiliseerd is, en dat Dexia aan de beterhand is. De holding zegt een voorzichtige maar optimistische voorspelling te hebben gedaan, door uit te gaan van een stijging van zijn inkomsten van 42 miljoen euro in 2009 naar 110 miljoen euro in 2013. De operatie zou voor de*

prévu que si, à l'issue de l'exercice, le holding ne dégage pas de revenus suffisants, voire aucun revenu pour honorer les 13%, ce dividende ou la partie non versée sera reporté sur l'exercice ultérieur. Il y a donc une simple promesse de dix dividendes de 13%.

A la question de savoir si le dividende de 13% est crédible, le holding répond bien sûr par l'affirmative, sinon il ne procéderait pas à l'augmentation de capital. Il considère la situation stabilisée depuis juin, et estime que les résultats de Dexia sont encourageants - même s'il y a encore des incertitudes sur l'avenir -, l'évolution des indices étant favorable.

Le holding dit avoir fait une prévision prudente, mais optimiste, de la situation, et estime que ses revenus passeraient de 42 millions d'euros en 2009 à 110 millions en 2013. Il semble donc que l'opération soit relativement neutre pour les communes, puisque les dividendes perçus annuellement serviront à rembourser l'emprunt correspondant. Mais demeure le risque qu'une année le dividende ne soit pas versé, alors que les charges d'emprunt seront, elles, à coup sûr prélevées. Dès lors, cette opération n'est financièrement intéressante dans la première décennie que pour les communes qui peuvent se permettre d'acheter de nouvelles actions A sur fonds propres, sans recourir à l'emprunt.

M. le ministre-président, par un courrier envoyé à la mi-septembre, vous indiquiez aux communes les écritures budgétaires et comptables relatives à ces augmentations de capital à effectuer, et vous invitiez les communes à une réunion à votre cabinet. Une telle démarche suppose de la part de la Région un encouragement à souscrire adressé aux communes. Cela peut se comprendre, vu le rôle du holding et les perspectives de gestion.

Cependant, j'ai différentes questions. La Région a-t-elle mis en place un soutien ou des mécanismes de financement pour les communes qui se lancent dans une opération incertaine, risquant d'aboutir à un endettement plus important ? On sait en effet que certaines d'entre elles, en cas de non-versement des dividendes, devront supporter la charge de l'emprunt.

Qu'a-t-il été mis en place pour les communes sous plan de redressement ? Est-il opportun de se lancer

*gemeenten neutraal zijn, aangezien de dividenden zouden dienen om de leningen terug te betalen. Het risico bestaat echter dat de holding het dividend niet kan uitbetalen, terwijl de lening wel moet worden afbetaald. De operatie is dus eigenlijk maar interessant voor gemeenten die zich aandelen A kunnen aanschaffen zonder daarvoor middelen te moeten lenen.*

*Mijnheer de minister-president, midden september gaf u de gemeenten alle nodige instructies om tot een kapitaalsverhoging over te gaan. U nodigde hen uit voor een vergadering. Een dergelijke aanpak wijst erop dat u hen wilde aanmoedigen om in de holding te investeren.*

*Voorziet het gewest echter ook in een financieel vangnet voor de gemeenten die hun lening moeten afbetalen in een jaar waarin ze geen dividend ontvangen? Voorziet u in specifieke maatregelen voor gemeenten die een herstelplan moeten volgen? Is een dergelijke financiële operatie zonder waarborgen wel opportuun, gezien de benarde financiële situatie waarin vele gemeenten nu al verkeren?*

*Aangezien de risico's afhangen van de economische conjunctuur, zou men de holding strikte regels inzake goed bestuur moeten opleggen:*

- advies van de gemeenten voor belangrijke beslissingen;*
- vertegenwoordiging van alle partijen in de raad van bestuur;*
- de beheerders van de holding in Dexia moeten extra aandacht hebben voor risicofactoren als belastingparadijzen, loonspanning, enzovoort;*
- de beheerders van de holding in Dexia moeten ervoor ijveren dat de bank zich opnieuw beperkt tot deposito en krediet;*
- de holding dient een actieplan uit te werken, dat ter goedkeuring aan de algemene vergadering wordt voorgelegd;*
- de holding dient over een certificaat inzake milieubeheer te beschikken.*

*Heeft het gewest dit alles met de verantwoordelijken van de gemeentelijke holding besproken?*

*Is dit financieringssysteem niet wat achterhaald? Door het spel van de vrije concurrentie kunnen de gemeenten vandaag immers ook bij andere*

dans une opération sans garanties à un moment où les communes sont en situation difficile, voire très difficile, où elles se voient contraintes de licencier, de diminuer les services à la population, et pour certaines, de renoncer à entretenir leurs bâtiments ?

Sachant que le risque pris est important et lié à la conjoncture économique, ne faudrait-il pas instaurer des règles très strictes afin d'inviter le holding communal à améliorer sa gouvernance ? Par exemple :

- consulter les communes avant toute décision importante ;
- préciser les règles de composition du conseil d'administration et demander que tous les partis y soient représentés par des administrateurs motivés ;
- demander aux administrateurs du holding communal dans Dexia d'être très attentifs à des questions telles que les paradis fiscaux, les filiales avec risque déraisonnable, les tensions salariales ;
- demander aux représentants du holding communal dans Dexia d'agir pour que cette banque se centre à nouveau sur son métier de banque de dépôt et de crédit et cesse de se lancer dans opérations à haut risque avec les produits douteux de la finance mondialisée ;
- veiller à ce que le holding progresse dans la responsabilité sociétale des entreprises, notamment par l'élaboration d'un plan d'action approuvé lors d'une prochaine assemblée générale ;
- veiller à ce que ce holding montre l'exemple en ayant un système de gestion environnementale certifié.

La Région a-t-elle eu un contact en ce sens avec les responsables du holding communal ?

Enfin, l'invitation faite par la Région aux communes n'est-elle pas un peu dépassée ? En effet, historiquement, le holding communal, issu du Crédit communal, a eu une relation privilégiée avec les communes et les provinces. Aujourd'hui cependant, la réalité a quelque peu changé. Par le biais de la mise en concurrence, les communes peuvent en effet emprunter auprès d'autres organismes pour mener à bien leurs politiques.

*(Applaudissements)*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Maes.

*instellingen een lening aangaan.*

*(Applaus)*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Maes heeft het woord.

**Mme Annemie Maes** (en néerlandais).- *Afin de sauver Dexia de la faillite, le holding communal, un de ses actionnaires les plus importants, y a injecté un demi-milliard d'euros de capital en octobre 2008. Faute de fonds propres, le holding a dû emprunter et utiliser ses parts comme garantie. Cette garantie est devenue insuffisante en raison de la chute du cours de l'action Dexia au printemps 2009. Le holding a dès lors sollicité une garantie auprès des pouvoirs publics, qui la lui ont accordée jusqu'au 30 septembre 2009. Ils n'ont accepté de la prolonger que moyennant un renforcement structurel du capital du holding. Celui-ci a donc demandé de l'argent frais à ses actionnaires, à savoir les communes. La recapitalisation ayant été approuvée par l'assemblée générale des actionnaires le 30 septembre 2009, les communes doivent maintenant décider du montant de leur participation. Celles qui souscriront pourront compter sur un copieux dividende A de 13%, et les autres ne toucheront aucun dividende pendant trois ans, selon les estimations les plus optimistes du holding.*

*Mon groupe était initialement opposé à cette recapitalisation. Il estimait en effet qu'il ne relève pas des missions des communes d'être actionnaires d'une banque cotée en bourse et d'y investir.*

*Plusieurs communes partageant ce point de vue ont été mises au pied du mur et amenées à hypothéquer leur santé financière. Contraindre ses actionnaires à agir contre leur gré est une pratique malsaine, proche du chantage. Le fait que les communes qui n'ont pas participé soient sanctionnées financièrement dépasse les bornes.*

*Un dividende garanti de 13% sans aucun risque ? C'est impossible, d'autant plus que les problèmes que connaît Dexia ne sont peut-être pas terminés.*

*De plus, cette construction évide le dividende des actions existantes. Dans le contexte économique actuel, est-ce bien la tâche des autorités de spéculer et de prendre des risques avec l'argent du contribuable ?*

*Selon Groen!, le holding communal doit réduire progressivement sa participation dans Dexia. Les communes sont beaucoup trop préoccupées par leur propre intérêt local, ce qui n'est pas une très bonne base pour participer à la gestion d'une banque importante comme Dexia. Le contrôle démocratique*

**Mevrouw Annemie Maes.**- Als de op een na grootste aandeelhouder van Dexia heeft de Gemeentelijke Holding in oktober 2008 een half miljard euro vers kapitaal in Dexia geïnjecteerd om deze bank van het faillissement te redden. De Gemeentelijke Holding had dit geld niet in haar bezit en heeft het geleend. Als waarborg voor deze lening gebruikte de Gemeentelijke Holding Dexia-aandelen. Die aandelen zijn in het voorjaar van 2009 helemaal gekelderd en waren quasi niets meer waard (van 8,55 euro in oktober 2008 naar 1,14 euro in maart 2009). Dit maakte dat de Gemeentelijke Holding onvoldoende waarborg had voor haar lening van een half miljard, waardoor ze bij de overheid moest aankloppen voor een overheidswaarborg. De Gemeentelijke Holding kreeg deze overheidswaarborg slechts tot 30 september 2009. De overheid wou deze waarborg enkel verlengen als de Gemeentelijke Holding haar kapitaal op structurele wijze versterkte. Daarom vroeg de Gemeentelijke Holding vers geld aan haar aandeelhouders, met name de gemeenten. Die hebben op de algemene aandeelhoudersvergadering van 30 september 2009 de kapitaalsverhoging goedgekeurd. De gemeenten moeten nu beslissen voor welk bedrag ze intekenen op de kapitaalsverhoging. Gemeenten die intekenen op de kapitaalsverhoging, kunnen rekenen op een A-dividend van maar liefst 13%. Dit betekent wel dat de pot voor de gewone aandeelhouder, die niet intekent op de verhoging, leeg zal blijven, dit in een bijzonder optimistische raming van de Holding zelf, alvast voor drie jaar.

Vooreerst zal ik toelichten waarom de Groen!-fractie oorspronkelijk gekant was tegen de kapitaalsverhoging. Nadien zal ik, aangezien de verhoging toch werd goedgekeurd, uitleggen waarom we de gemeenten nu wel ertoe aansporen om in te tekenen.

De Groen!-fractie heeft in de aanloop naar deze kapitaalsverhoging duidelijk gesteld dat ze daarmee niet akkoord kon gaan omwille van volgende redenen:

- Groen! vindt het niet de taak van een lokale overheid om via de Gemeentelijke Holding aandeelhouder te zijn van Dexia, dat een beursgenoteerd bedrijf is, laat staan er extra kapitaal in te investeren.
- Nogal wat gemeentebesturen deelden onze mening, maar werden voor het blok gezet. Gezien

*sur les administrateurs qui représentent le holding communal chez Dexia est trop faible. Le holding communal était déjà copropriétaire de Dexia par le passé et il a prouvé alors son incompétence, sans témoigner d'aucune façon de son intention de rectifier les choses à l'avenir.*

*Les communes ne s'intéressent pas à la bonne gestion de Dexia. Seul le dividende les intéresse. C'est faire preuve de peu de conscience morale.*

*Une commune qui a emprunté de l'argent pour participer à l'augmentation de capital sait avec certitude que cela entraînera des frais supplémentaires, mais ignore s'il y a des rentrées supplémentaires en perspective. Le holding communal se réserve le droit de reporter à l'année suivante le bénéfice qui subsisterait après la distribution des dividendes préférentiels si les résultats sont décevants. Ceci sans compensations. Par conséquent, les communes n'ont aucune certitude de percevoir chaque année un dividende de 13%.*

*Une commune qui ne participe pas à l'augmentation de capital perd, à coup sûr, des recettes, car elle n'obtient pas le dividende privilégié et ne touche pas son dividende ordinaire. En effet, suite à l'augmentation de capital, les bénéfices réalisés par le holding communal seront d'abord répartis entre les actions privilégiées, et ensuite seulement, s'il reste quelque chose, entre les actions ordinaires. En cas de liquidation ou de faillite, les actionnaires privilégiés sont également favorisés par rapport aux actionnaires ordinaires.*

*Comme l'augmentation de capital a été approuvée, Groen! recommande d'y souscrire, mais demande néanmoins avec insistance au gouvernement et au holding communal d'envisager sérieusement et en toute discrétion une sortie de Dexia, en cherchant une solution équilibrée, qui ne perturbe pas le marché. Le risque lié à de telles opérations est trop important, ce que la crise actuelle démontre à suffisance.*

*J'ai bien entendu vos arguments, M. Gosuin, mais un représentant de votre parti à la commune de Jette a affirmé le contraire de ce que vous soutenez aujourd'hui.*

*(Applaudissements)*

de moeilijke financiële situatie hypothekeerden ze hun financiële huishouding. Dat een holding zijn aandeelhouders ertoe aanzet om iets te doen wat ze eigenlijk niet willen, is voor de Groen!-fractie een verderfelijke praktijk die grenst aan chantage.

- Wanneer door de operatie dan ook nog eens de gemeenten die niet intekenden financieel gestraft worden, dan is het hek helemaal van de dam.

- Als iets te mooi klinkt om waar te zijn, is het meestal niet waar.

Een gegarandeerd dividend van 13%, zonder enig risico? Dat kan gewoon niet. Hoge dividenden gaan gepaard met hoge risico's. Wie durft er zijn hand voor in het vuur steken dat de problemen bij Dexia volledig van de baan zijn?

Bovendien holt deze constructie het dividend van de gewone aandelen uit. In de huidige economische omstandigheden komt het voorstel zeer speculatief over. Men kan zich de vraag stellen of het wel de taak is van de overheid om te speculeren en risico's te nemen met belastinggeld. De financiële crisis moet de mensen toch wel duidelijk hebben gemaakt dat "there is no such thing as a free lunch". Toren hoge interesten gaan altijd gepaard met een torenhoog risico. Dat is in deze situatie niet anders.

Groep Arco, de op twee na belangrijkste aandeelhouder van Dexia, deelde in juni reeds mee dat ze het aandelenpakket geleidelijk aan wil terugschroeven. Er zijn ook gegronde argumenten om ervoor te pleiten dat gemeenten hun Dexia-aandelen verkopen. Groen! vindt dat de Gemeentelijke Holding haar aandeel in Dexia op termijn moet afbouwen, want gemeenten houden het lokale eigenbelang te veel in het achterhoofd. Dat is geen goed uitgangspunt om een grootbank als Dexia mee te besturen. Er is te weinig democratische controle op de bestuurders die de Gemeentelijke Holding vertegenwoordigen bij Dexia. De Gemeentelijke Holding is als mede-eigenaar van Dexia medeverantwoordelijk voor het beleid van de bank in het verleden. Volgens Groen! heeft de Gemeentelijke Holding haar eigen incompetentie bewezen en gaf ze geen enkele blijk van enig voornemen om Dexia in de toekomst een meer duurzame en veiligere koers te laten varen.

Laten we wel wezen: de gemeenten geven eigenlijk niet om het goede bestuur van Dexia. Enkel het dividend is van belang. Dexia is voor



hen een melkkoe, wat van weinig ethisch besef getuigt. Aangezien de kapitaalsverhoging is goedgekeurd op 30 september, hebben de gemeenten nu nog weinig keuze.

Een gemeente die geld heeft geleend om deel te nemen aan de kapitaalsverhoging, weet zeker dat ze extra kosten zal hebben, maar niet of er ook extra inkomsten in het verschiet liggen. De Gemeentelijke Holding behoudt zich het recht voor om in een bepaald jaar de uitkering van de preferente dividenden zonder vergoeding uit te stellen tot het volgende jaar als de resultaten tegenvallen. Gemeenten weten dus niet zeker dat ze elk jaar een dividend van 13% zullen opstrijken.

Als een gemeente niet deelneemt aan de kapitaalsverhoging, staat het vast dat ze inkomsten zal verliezen. Ze loopt dan immers het preferente dividend mis en haar gewone dividend wordt uitgehouden. Na de kapitaalsverhoging worden de winsten van de Gemeentelijke Holding immers eerst verdeeld over de nieuwe preferente aandelen. Enkel als er nog iets overblijft, kunnen er ook dividenden worden uitgekeerd voor de gewone aandelen. Een gemeente die niet intekent op de nieuwe aandelen, ziet haar gewone dividend dus slinken of verdwijnen, zonder enige compensatie. Ook in geval van een vereffening of een faillissement komen de gewone aandeelhouders na de preferente aandeelhouders. Wie geen A-aandelen koopt, komt bij een vereffening of faillissement als allerlaatste aan de beurt.

Aangezien de kapitaalsverhoging is goedgekeurd, adviseert Groen! om erop in te tekenen, zeker als daar geen geld voor moet worden geleend. We vragen de regering echter met aandrang om een uitstap ernstig te overwegen als de zaken stabiliseren. We verzetten ons tegen een scenario waarin we binnen twee jaar opnieuw in slaap zijn gesust door mooie dividenden die wie weet welke risico's inhouden. Vroeg of laat ontploft zo'n risico in je gezicht. De huidige crisis heeft dat mooi aangetoond. We roepen de Gemeentelijke Holding daarom op om in alle discretie een uitstap uit Dexia te bestuderen, zodat er een evenwichtige oplossing kan worden gevonden die de markt niet verstoort.

Ik heb goed naar uw argumenten geluisterd, mijnheer Gosuin, maar een vertegenwoordiger van uw partij in de gemeente Jette heeft precies het

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.-** Il y a, dans l'interpellation de M. Gosuin, une série de considérations générales auxquelles j'apporterai mon point de vue. Cependant, il est évident que cette interpellation - et cela vaut pour les autres intervenants - est quelque peu dépassée par les informations qui se sont succédé ces dernières semaines. Ce qui est important dans ce que M. Gosuin a avancé, c'est l'opportunité d'un débat sur l'éventuelle substitution par la Région du rôle, de l'action et des responsabilités communales dans un certain nombre d'organismes.

La gestion d'un certain nombre d'organismes est devenue extrêmement complexe. Les marchés financiers sont aujourd'hui l'objet d'analyses, d'expertises qui montrent bien toute leur complexité également. Je crois que beaucoup de communes ne sont plus outillées et équipées pour assurer la préservation de leurs intérêts dans toute une série d'organismes dans lesquels pourtant elles pourraient faire valoir leur droit au contrôle.

M. Gosuin, cela fait aussi longtemps que vous que je suis mandataire local. Je constate que dans des intercommunales et des organismes tels que le holding, nos représentants communaux ont peut-être souvent manqué de vigilance et aussi des compétences nécessaires pour exercer un contrôle efficace.

Le débat mérite d'être ouvert, mais vous avouerez qu'il est extrêmement délicat. Tout en avouant parfois leur impuissance à contrôler les organismes qu'elles composent, les communes sont jalouses de leurs prérogatives et de leur pouvoir. Cette question aurait-elle sa place dans le fameux groupe de travail dont nous avons annoncé la création, chargé de réfléchir aux relations entre communes et Région ?

Quelle était l'opportunité pour les communes de prendre part à cette opération ? La décision de participer aux opérations de recapitalisation appartenait aux communes.

tegenovergestelde beweerd van wat u vandaag hebt gezegd.

*(Applaus)*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president** *(in het Frans).*- *Mijnheer Gosuin, de inhoud van uw interpellatie is enigszins voorbijgestreefd door de ontwikkelingen van de afgelopen weken. U drong aan op een debat over de controle van het Brussels Gewest op een aantal financiële constructies van de gemeenten.*

*Het beheer van dergelijke financiële constructies is bijzonder complex geworden omdat het heel wat expertise vraagt om de financiële markten te doorgronden. Veel gemeenten zijn niet langer in staat om hun belangen te verdedigen als het om bepaalde constructies gaat, ook al hebben ze het recht om deze te controleren.*

*Mijnheer Gosuin, ik zit al lang in de gemeentepolitiek en stel vast dat de vertegenwoordigers van de gemeenten niet altijd even waakzaam waren en soms niet over de nodige kennis beschikten om de financiële constructies behoorlijk te controleren.*

*U zult het wel met me eens zijn dat dit een gevoelig punt is. De gemeenten moeten toegeven dat ze niet in staat zijn om hun eigen financiële constructies te controleren en zijn jaloers op de macht en de voorrechten van die holdings. Misschien kan de kwestie ter sprake komen in de werkgroep die zich over het kerntakendebat zal buigen.*

*De gemeenten hebben zelf beslist om deel te nemen aan een kapitaalsverhoging.*

*De gemeenten vinden vaak dat het gewest zich niet mag bemoeien met een hele reeks beleidsdomeinen. Nu mag er echter niet worden verwezen naar die gemeentelijke autonomie.*

*De herfinanciering van de gemeentelijke holding was bedoeld om het kapitaal van de holding, en dus van de gemeenten, veilig te stellen. Mijnheer Gosuin, er was toch geen andere keuze? Als de gemeenten hadden geweigerd om deel te nemen aan de operatie, had dat tot een domino-effect*

Tout à l'heure, vous avez eu l'air de dire, ce qui était un peu facile, que c'était les communes. Pour ma part, j'entends souvent les communes dire "Bas les pattes, la Région !" dans toute une série de domaines. Ici, par contre, nous devrions considérer que l'autonomie communale ne peut être évoquée.

En réalité, rappelons-nous que cette opération d'augmentation de capital a été proposée afin de garantir la pérennité du capital du holding, donc des avoirs des communes. Vous l'avez d'ailleurs dit vous-même : avait-on le choix de faire autre chose avec les risques de perdre sur les deux tableaux et d'enclencher un processus extrêmement périlleux ? Rappelons que le refinancement de Dexia se faisait à un certain nombre de conditions, notamment la garantie de l'Etat, et que le holding communal était aussi engagé dans une obligation de recapitalisation. Comme dans un jeu de dominos, si les communes avaient refusé de jouer le jeu avec le holding - ce qui n'était pas dans leur intérêt -, il y aurait probablement eu tout un effet de cascade en termes de prise de garanties par l'Etat, voire par les Régions.

Nous nous trouvions dans une situation qui ne permettait guère d'autre choix que d'aller vers la recapitalisation du holding communal. Cela dit, le placement à risque dont on parle n'est pas non plus le fait du holding, mais celui de la transformation des participations des communes dans l'ancien « Crédit communal » en actions Dexia, lesquelles - ainsi que vous l'avez souligné vous-mêmes - ont apporté à plusieurs reprises des dividendes extraordinaires et ordinaires plantureux. En 1997 et en 2000, cela a rapporté 289 millions.

Sur le plan technique, j'évoque à présent l'intégration de l'investissement consenti par les communes au niveau des plans pluriannuels. Je vous signale que l'achat des actions sera comptabilisé au service extraordinaire. Je vous rappelle la circulaire du 18 septembre et le budget contient effectivement un plan triennal, mais qui ne concerne que les investissements. Or, l'achat d'actions ne constitue pas des dépenses d'investissement, mais des dépenses de dette. La non-perception de dividendes historiques, en revanche, devra figurer dans les plans.

*(poursuivant en néerlandais)*

*geleid, wat de waarborgen van de federale overheid en de gewesten onder druk zou hebben gezet.*

*Sommigen noemen de kapitaalverhoging een risicovolle belegging, maar het risico vloeide vooral voort uit de omzetting van aandelen in het vroegere Gemeentekrediet in Dexia-aandelen, die meermaals buitengewoon hoge dividenden hebben opgeleverd. In 1997 en 2000 ging het over 289 miljoen.*

*Ik zal het nu hebben over het verband tussen de investeringen van de gemeenten en de meerjarenplannen. Ik wijs erop dat de aankoop van aandelen onder de noemer "buitengewone dienst" zal worden geboekt. Ik verwijs naar de omzendbrief van 18 september. In de begroting zit inderdaad een driejarenplan, maar dat is enkel van toepassing op investeringen. De aankoop van aandelen is geen investeringsuitgave, maar wordt beschouwd als het aangaan van een schuld.*

*(verder in het Nederlands)*

De plannen die in het kader van de ordonnantie tot verbetering van de budgettaire toestand van de gemeenten werden opgemaakt, hebben betrekking op het gewone boekjaar. Dankzij het mechanisme dat naar aanleiding van de kapitaalsverhoging van de Gemeentelijke Holding werd ingevoerd, zal het evenwicht van die plannen normaliter niet worden verstoord.

*(verder in het Frans)*

*De aankoop van langetermijnactiva is een bevoegdheid van de gemeenteraad en niet van de gemeenteontvanger. De aankoop van nieuwe aandelen vermindert het vermogen van de gemeenten niet, maar vergroot dit juist.*

*De waarborg van de gewesten en de federale overheid ten gunste van de gemeentelijke holding werd verlengd vanaf 1 oktober. Bovendien werden de statuten van de holding aangepast om de federale overheid en de gewesten de mogelijkheid te bieden bij te dragen aan het kapitaal, voor het geval ze hun engagementen effectief moeten nakomen.*

*De heer Riguelle vreest voor zware financiële gevolgen voor de gemeenten in het geval van een*

*Les projets établis dans le cadre de l'ordonnance relative à l'amélioration de la situation budgétaire des communes concernent l'exercice ordinaire. Le mécanisme instauré à l'occasion de l'augmentation de capital du holding communal ne devrait normalement pas en perturber l'équilibre.*

*(poursuivant en français)*

Je précise aussi que l'acquisition d'actifs financiers à long terme ne relève pas de la compétence du receveur communal, mais du conseil communal. Par ailleurs, l'acquisition de ces nouvelles participations viendra accroître, et non diminuer, le patrimoine communal.

Dans le cadre de l'octroi de la garantie par les régions et le pouvoir fédéral au holding, qui a été prolongé à partir du 1er octobre, les statuts du holding ont été adaptés pour permettre à l'Etat fédéral et aux régions de pouvoir entrer dans le capital, dans l'éventualité où ils devraient mettre en oeuvre leurs garanties. Entre nous soit dit, il ne manquerait plus que cela !

M. Riguelle m'interroge finalement sur les garanties minimales des communes, pour qu'elles ne soient pas entraînées dans un marasme financier en cas d'échec. Comme je vous l'ai dit, cette opération d'augmentation de capital vise précisément à garantir la pérennité du capital du holding, et donc des avoirs des communes. La diversification des participations et des investissements que le holding a consentis offre également une garantie dans ce domaine.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Cette augmentation de capital est couplée à un plan financier. Le holding communal s'engage à réduire les emprunts qu'il a contractés pour pouvoir participer à hauteur de 500 millions d'euros à l'augmentation de capital réalisée par Dexia en octobre 2008.*

*(poursuivant en français)*

Etant donné l'opération d'augmentation du capital, il m'apparaissait important d'en faciliter l'accès aux communes. Celles-ci ont notamment été informées lors de la réalisation d'un marché public d'emprunt commun ou avec la collaboration de l'administration des pouvoirs locaux.

*mislukking. De kapitaalverhoging heeft net tot doel het kapitaal van de holding, en bijgevolg de activa van de gemeenten, veilig te stellen. De diversifiëring van de bijdragen en de investeringen bieden een bijkomende waarborg.*

*(verder in het Nederlands)*

Deze kapitaalsverhoging is gekoppeld aan een financieel plan. De Gemeentelijke Holding verbindt zich ertoe de leningen te verlagen die zij is aangegaan om te kunnen overgaan tot de participatie van 500 miljoen euro in de kapitaalsverhoging van Dexia die in oktober 2008 werd doorgevoerd.

*(verder in het Frans)*

*Gelet op de kapitaalsverhoging, leek het me aangewezen om de informatieverstrekking aan de gemeenten te verbeteren. Ze werden onder meer ingelicht als er een openbare aanbesteding werd uitgeschreven voor een gemeenschappelijke lening.*

*Het Brussels Gewest heeft zich dus niet afzijdig gehouden bij de kapitaalsverhoging. Het heeft voor een waarborg gezorgd, die vooral was bedoeld om Dexia te redden, en heeft informatie verstrekt aan de gemeenten. De uiteindelijke beslissing om al dan niet deel te nemen aan de kapitaalsverhoging lag echter bij de gemeenten zelf.*

*Mevrouw Dirix, we hebben natuurlijk contact gehad met de holding en geëist dat die zich zou verantwoorden. Samen met voormalig minister van Begroting Guy Vanhengel nam ik deel aan de vergaderingen met de premier om Dexia van de ondergang te redden.*

*Ik denk dat de gemeenten de beleggings- en diversifiëeringsstrategie van de gemeentelijke holding beter zouden moeten volgen. Andere gewesten dringen erop aan dat het Brussels Gewest zich ook inkoop in de gemeentelijke holding. De vrees bestaat immers dat het dossier te complex is voor de gemeenten.*

*Tot dusver beperkt het Brussels Gewest zich ertoe om de gemeenten te helpen met de controle van de activiteiten van de gemeentelijke holding. Er stelt zich nog een ander probleem, namelijk dat de gemeentelijke holding negentien aandeelhouders telt. Hebben de burgemeesters een gezamenlijke*

La Région n'est donc pas restée au balcon pendant cette opération. D'abord, elle a apporté sa garantie, qui visait surtout le sauvetage de Dexia ; ensuite par les informations qu'elle a transmises aux communes et par les contacts qu'elle a noués avec elles. Toutefois, je le répète, la décision finale de participation relève bien de l'autonomie communale et le contrôle du holding dépend d'abord des seules communes.

Bien sûr, Mme Dirix, nous avons eu des contacts avec le holding et nous avons d'ailleurs exigé qu'il nous rende des comptes sur sa situation. J'ai donc reçu personnellement ses responsables. Dans le même temps, je participais, avec M. Vanhengel je crois, aux réunions planifiées par le Premier ministre dans le cadre général du sauvetage financier de Dexia.

Il m'est en effet apparu que les communes seraient bien inspirées en vérifiant mieux la stratégie de placement et de diversification du holding. Quant à savoir si la Région doit entrer dans le capital du holding, il s'agit là d'une question majeure qui va se poser à nouveau. D'ailleurs, d'autres Régions souhaitent qu'il en soit ainsi. Pourquoi ? Parce que l'on craint que des dossiers d'une telle complexité n'échappent aux communes.

Pour le moment, nous avons donc plutôt choisi une stratégie qui vise à apporter, si nécessaire, une aide logistique aux communes pour contrôler l'activité du holding. Cela dit, nous sommes confrontés à une autre difficulté : l'actionnariat du holding est évidemment dispersé et nous n'avons pas une seule entreprise communale actionnaire, mais bien dix-neuf. La conférence des bourgmestres a-t-elle pu mener, par exemple, à une convergence de vues menant à une stratégie commune ? Et cette réunion exceptionnelle sur la participation à l'augmentation de capital s'est-elle bien tenue ?

**M. Didier Gosuin.**- Dans les délais qui nous étaient impartis, nous n'avons pas eu le temps de l'organiser. On nous a annoncé vers le 25 septembre que des décisions devaient être prises pour le 30, soit dans un délai de moins d'une semaine, mais le problème a bel et bien été évoqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- "Evoqué", certes, mais vous admettez volontiers que cela ne simplifie pas la situation. Non seulement la Région n'est pas en première ligne,

*strategie bepaald? Hebben ze efficiënt kunnen vergaderen over de kapitaalverhoging?*

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).**- *Er was geen tijd om te vergaderen. Op 25 september kregen we te horen dat er voor 30 september een beslissing moest worden genomen. Het probleem is echter wel degelijk aangekaart*

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).**- *Het is niet gemakkelijk voor negentien gemeenten om een gemeenschappelijke strategie te bepalen. Ik denk dat de Conferentie van*

mais en outre les communes sont dix-neuf à devoir préciser une stratégie qui devrait évidemment être commune. Je crois qu'il aurait été opportun d'organiser une réunion de la conférence des bourgmestres. Vu l'urgence, cela aurait dû être possible et si l'on ne réunit pas la conférence sur un sujet pareil, je me demande ce qui justifierait qu'on la réunisse.

Donc, le débat sur la prise de participation de la Région dans le holding sera assurément mené. Beaucoup de choses ont été répétées et les interventions qui se sont succédé montrent bien que les questions ont été posées avant que chemine le dossier.

M. Gosuin a raison de poser la question majeure des responsabilités et des missions communales dans de tels organismes. Ensuite, il convient aussi de se demander comment la Région peut à la fois assurer un encadrement d'une telle opération et se substituer éventuellement aux communes en fonction des conventions et des accords qui pourraient être noués. Je crois cependant que nous n'avions pas le choix ; il fallait participer à cette opération, au risque de tout perdre. Nous suivrons évidemment l'évolution de ce dossier avec attention. La Région accompagnera les communes de manière vigilante.

*(Applaudissements)*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.**- Monsieur le ministre-président, je puis parler à l'aise. Au cours de ma vie politique déjà longue, j'ai toujours refusé à titre personnel de siéger dans des intercommunales ou des structures assimilées. En effet, j'ai toujours considéré que ces organismes échappent au contrôle démocratique et à la transparence nécessaire, et qu'il s'agit souvent de lieux où la classe politique prend des décisions qu'elle n'ose pas prendre dans la clarté.

Le dernier exemple en est l'augmentation du prix de l'eau, qui nous a permis d'assister à une manifestation d'hypocrisie sans nom de la part de la classe politique, qui s'est déchargée sur une intercommunale. Vous ne m'y verrez donc jamais siéger, car ce ne sont pas des lieux de démocratie. C'est plus facile de parler d'éthique ici qu'ailleurs, où un certain nombre de responsables politiques exercent leur mandat en faisant parfois fi de la

*Burgemeesters van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de zaak had moeten bespreken. Waar dient die conferentie anders voor?*

*Het laatste woord is duidelijk nog niet gezegd over een eventuele participatie van het gewest in de holding.*

*Hoe kan het gewest een operatie van die omvang coördineren en tegelijk de plaats innemen van de gemeenten, al naargelang de overeenkomsten die met hen worden gesloten? Eigenlijk hadden we geen keuze. We konden niet anders dan aan deze operatie deelnemen, anders liepen we het risico alles te verliezen.*

*Het gewest zal de evolutie van het dossier nauwgezet volgen en de gemeenten begeleiden.*

*(Applaus)*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin** *(in het Frans).*- *In de loop van mijn lange politieke carrière heb ik altijd geweigerd om in een intercommunale te zetelen, omdat ik van meet af aan vond dat dergelijke instellingen aan elke democratische controle ontsnappen.*

*De recente verhoging van de waterprijs is daarvan een sprekend voorbeeld. De politieke klasse getuigt van een enorme schijnheiligheid door kritiek te spuien op de intercommunale.*

*Ik ben zoals u een overtuigd municipalist, maar tegelijk ben ik ook regionalist. Het is een politieke gewoonte om de deelnemers aan een debat op te delen in twee kampen, maar de verzoening van beide is volgens mij even goed mogelijk. Ik sta achter de autonomie en het lokale beleid van de gemeenten, maar streef er tegelijk naar dat het*

transparence et de l'obligation d'en référer à leurs mandants.

Vous évoquez le problème de l'autonomie communale. Je suis, moi aussi, un municipaliste convaincu, tout en étant également un régionaliste. Je sais qu'en politique, l'habitude est bien installée de diviser le débat entre municipalistes et régionalistes, gauche et droite, blancs et noirs, etc. Pour ma part, il me semble possible d'être municipaliste et régionaliste, c'est-à-dire de défendre les politiques de proximité et l'autonomie communale, tout en souhaitant que la Région assume ses responsabilités.

Vous le voulez aussi. Néanmoins, il est paradoxal que vous soyez capable d'intervenir jusqu'aux factures de bics dans des communes soumises à un contrôle de leur gestion, mais que vous affirmiez que les communes vont s'endetter à hauteur de 50 millions conformément au principe d'autonomie communale ! Cette réponse paradoxale ne me satisfait pas. Il faut aller plus loin et imaginer des moyens susceptibles de rendre transparent ce qui est complètement opaque, et de contraindre celles et ceux qui exercent des responsabilités dans des cercles fermés à les porter auprès du public.

Vous répondez qu'il y a dix-neuf communes et que nous n'avons qu'à nous mettre d'accord. J'ai envie de vous dire que si vous attendez l'unanimité de la Conférence des bourgmestres, vous pouvez abandonner votre groupe de travail !

Si vous ne dites pas cela, il ne sert à rien de me répliquer avec cet argument.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Je n'ai pas entendu l'avis des communes sur l'opération.

**M. Didier Gosuin.**- M. le ministre-président, vous avez sans doute raison. Ici, je porte ma casquette de régionaliste et je porte un débat régional. Là où je peux, je relaye mes positions. Vous faites état des compétences des uns et des autres qui, au niveau communal, nous représentent.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Je ne vous en fais pas le reproche. Combien y avait-il d'échevins à la réunion d'information que la Région avait organisée pour éclairer les communes sur

*gewest zijn verantwoordelijkheid opneemt.*

*Ik weet dat u mijn standpunt deelt. Is het dan niet paradoxaal dat u de aankoopfacturen voor bureaumateriaal controleert in gemeenten met een herstelplan, maar dat de gemeenten tegelijk de vrijheid hebben om zich voor 50 miljoen euro in de schulden te steken! Er moet een manier worden gevonden om transparantie te scheppen in het beheer van instellingen die momenteel achter gesloten deuren ageren.*

*Volgens u volstaat het dat de negentien gemeenten het eens worden, maar u weet heel goed dat het ontzettend moeilijk is om de leden van de Conferentie van burgemeesters op dezelfde lijn te krijgen!*

**De heer Charles Picqué, minister-president** *(in het Frans).*- *Ik ken het standpunt van de gemeenten over deze operatie niet.*

**De heer Didier Gosuin** *(in het Frans).*- *U verwijst naar de bevoegdheden die sommigen in de gemeenten hebben, maar in dit halfroond draag ik mijn petje van regionalist en voer ik een gewestelijk debat.*

**De heer Charles Picqué, minister-president** *(in het Frans).*- *Dat verwijt ik u niet, maar hoeveel schepenen waren er aanwezig op de informatievergadering van het gewest over de*

l'opération Dexia ?

**M. Didier Gosuin.**- Je n'en sais rien. L'on ne m'avait pas demandé de tenir le livre des présences, mais je vous confirme que j'y étais. Chacun a sa responsabilité politique.

On ne va pas se retrancher derrière des frilosités, derrière des organes officieux pour ne pas avancer. Eu égard au fait que quoi que vous puissiez dire et que puisse dire M. Coppins, je ne suis pas certain que cela soit une bonne affaire. On nous dit qu'on y a gagné ; j'ignore si c'est le cas. Nous verrons.

Ce que je sais aujourd'hui, c'est que bilamment, les communes ont perdu 57 millions d'euros rien qu'en changeant les actions Dexia en actions holding. Au bilan des communes, je lis "-57.000.000 d'euros". C'est donc une diminution de l'actif des communes et une augmentation importante de leurs dettes puisqu'un certain nombre de communes ont dû s'endetter. Macroéconomiquement, nous verrons l'impact de toute cette opération.

Ayons des projets et des idées ! Il est évident que, pendant dix ans, nous étions contents de toucher des dividendes. Comme vous l'avez vous-même expliqué, l'intérêt d'une crise est que l'être humain se ressaisit et avance des idées. Je demande donc au gouvernement d'aller de l'avant, d'avoir des projets et des idées et de faire en sorte que l'on puisse enfin dresser l'inventaire de toutes nos ressources et que l'on puisse les mobiliser autrement. Il faut être actif au lieu de discuter de la façon dont l'écharpe du bourgmestre doit être portée.

*(Applaudissements sur les bancs du MR)*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Riguelle.

**M. Joël Riguelle.**- Comme je l'ai dit en fin d'intervention, une part de responsabilité incombe au politique qui n'a pas toujours été nécessairement à la hauteur dans cette affaire de holding.

En outre, je souhaite lancer deux pistes :

- Ne pourrait-on pas creuser l'idée d'un mandat éventuel des communes vis-à-vis de la Région pour bénéficier d'une défense commune de leurs intérêts ?
- Ne faudrait-il pas se poser, à terme, une question

*Dexia-operatie?*

**De heer Didier Gosuin** *(in het Frans).*- *Ik heb geen aanwezigheidslijst bijgehouden, maar ik was wel aanwezig. Iedereen heeft zijn eigen politieke verantwoordelijkheid.*

*Wij mogen ons niet achter officieuze organen verschuilen om niet vooruit te gaan, mijnheer Coppins. Ik ben er niet zo zeker van dat dit een goede zaak is. De gemeenten hebben 57 miljoen euro verloren door hun Dexia-aandelen in te ruilen voor aandelen van de Gemeentelijke Holding. Hun activa zijn dus verminderd en hun schulden gestegen. Sommige gemeenten hebben een bijkomende lening moeten aangaan. Wij moeten dus nog afwachten wat de gevolgen van deze operatie zullen zijn macro-economisch vlak.*

*Gedurende tien jaar hebben wij ons beperkt tot het opstrijken van de dividenden. Het positieve van een crisis is dat dit mensen ertoe aanzet om anders te gaan nadenken. Ik roep de regering dan ook om om een inventaris van al onze middelen te maken en na te denken over een andere manier om ze aan te wenden. Het is tijd voor actie en nieuwe projecten!*

*(Applaus bij de MR)*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Riguelle heeft het woord.

**De heer Joël Riguelle** *(in het Frans).*- *Een deel van de verantwoordelijkheid ligt bij de politici, die niet altijd tegen de situatie opgewassen waren.*

*Misschien zou het nuttig zijn dat de gemeenten een mandaat aan het gewest verlenen, opdat het hun gemeenschappelijke belangen zou kunnen verdedigen.*

*Op termijn moeten wij ons ook afvragen wat het bestaansrecht van de Gemeentelijke Holding is en*



ouverte portant sur l'existence même d'un holding communal et de ses finalités quand on analyse ses objectifs originels ?

- *Les incidents sont clos.*

**Mme la présidente.**- Puisque nous reprendrons nos travaux à 14h30 avec les questions d'actualité, je me permets de rappeler aux nouveaux membres qu'une question d'actualité est une question qui porte sur l'actualité, qui n'a pas été abordée ailleurs et qui se pose sans papier. C'est la même chose pour la réponse des ministres, sauf si, par courtoisie linguistique, la réponse doit être donnée dans l'autre langue que la sienne propre.

Toute une série de questions proposées étaient trop longues, chiffrées, non d'actualité ou reprises par des questions orales ou des interpellations déjà programmées. Vous ne m'en voudrez donc pas si je n'ai pas retenu ces questions comme questions d'actualité.

Les questions d'actualité qui ont été retenues sont celles qui portent effectivement sur l'actualité récente et qui permettent une réponse simple lors d'un échange direct. Les autres peuvent faire l'objet d'interpellations et de questions orales.

Oserais-je vous demander aussi, sans aucune prétention, d'écouter la réponse après avoir posé une question !

- *La séance est levée à 12h04.*

*of die aan de oorspronkelijke doelstellingen tegemoet komt.*

- *De incidenten zijn gesloten.*

**Mevrouw de voorzitter.**- Wij zullen onze werkzaamheden om 14.30 uur hervatten met de dringende vragen. Ik wijs de nieuwe parlementsleden erop dat een dringende vraag betrekking heeft op een actueel onderwerp dat nergens anders aan bod komt. De vraag mag niet worden afgelezen. Hetzelfde geldt voor het antwoord van de ministers, behalve wanneer ze in de andere taal antwoorden.

Heel wat voorgestelde dringende vragen waren te lang, bevatten te veel cijfers, waren niet actueel of maakten reeds het voorwerp uit van geplande mondelinge vragen of interpellaties. Ik heb die vragen dan ook onontvankelijk verklaard.

De dringende vragen die ontvankelijk werden verklaard, gaan effectief over de actualiteit en kunnen eenvoudig worden beantwoord. Andere kwesties moeten aan bod komen in interpellaties en mondelinge vragen.

Mag ik u trouwens vragen om naar het antwoord te luisteren als u een vraag stelt?

- *De vergadering wordt gesloten om 12.04 uur.*

---

**ANNEXES**

—————

**MODIFICATION DE LA COMPOSITION DU  
COMITÉ D'AVIS POUR L'ÉGALITÉ DES  
CHANCES ENTRE LES HOMMES ET LES  
FEMMES**

Par lettre du 7 octobre 2009, le Président du groupe sp.a communique la modification suivante :

- la désignation de M. Fouad Ahidar comme membre du comité d'avis en remplacement de Mme Elke Roex.

---

**BIJLAGEN**

—————

**WIJZIGING VAN DE SAMENSTELLING  
VAN HET ADVIESCOMITÉ VOOR DE  
GELIJKHEID VAN KANSEN TUSSEN  
MANNEN EN VROUWEN**

Bij brief van 7 oktober 2009 deelt de Voorzitter van de sp.a fractie de volgende wijziging mee :

- de aanwijzing van de heer Fouad Ahidar als lid van het adviescomité ter vervanging van mevrouw Elke Roex.

**COUR CONSTITUTIONNELLE****EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :**

- les recours en annulation des articles 60 à 66 ou des articles 64 et 65 de la loi-programme du 22 décembre 2008 (« Modification de la loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales »), introduits par la SA « Electrabel », la SA « Synatom », la SA « EDF Belgium » et la SA « S.P.E. » (n°s 4666, 4730, 4735 et 4738 du rôle – affaires jointes).
- le recours en annulation du décret de la Région flamande du 19 décembre 2008 portant l'indemnité due par les usagers du système d'assistance au trafic pour navires, introduit par la SA « Cobelfret » et autres (n° 4713 du rôle).
- le recours en annulation de l'article 33 de la loi du 22 décembre 2008 portant des dispositions diverses (I) (Modification de la loi du 12 juillet 1973 relative au statut des volontaires du cadre actif des Forces armées), introduit par Anje Ranson (n° 4719 du rôle)
- le recours en annulation partielle du décret wallon du 6 novembre 2008 « relatif à la lutte contre certaines formes de discrimination, en ce compris la discrimination, entre les femmes et hommes en matière d'économie, d'emploi et de formation professionnelle », et du décret wallon du 19 mars 2009 modifiant, en ce qui concerne le champ d'application, le décret du 6 novembre 2008 précité, introduit par la « Centrale nationale des employés » et autres (n° 4728 du rôle)

**GRONDWETTELIJK HOF****IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :**

- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 60 tot 66 of van de artikelen 64 en 65 van de programmawet van 22 december 2008 (« Wijziging van de wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales »), ingesteld door de nv « Electrabel », de nv « Synatom », de nv « EDF Belgium » en de nv « S.P.E. » (nrs. 4666, 4730, 4735 en 4738 van de rol – samengevoegde zaken).
- het beroep tot vernietiging van het decreet van het Vlaamse Gewest van 19 december 2008 houdende de vergoeding verschuldigd door de gebruikers van het verkeersbegeleidingssysteem voor vaartuigen, ingesteld door de nv « Cobelfret » en anderen (nr. 4713 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van artikel 33 van de wet van 22 december 2008 houdende diverse bepalingen (I) (Wijziging van de wet van 12 juli 1973 betreffende het statuut van de vrijwilligers van het actief kader van de Krijgsmacht), ingesteld door Anje Ranson (nr. 4719 van de rol).
- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van het Waalse decreet van 6 november 2008 « ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie, met inbegrip van de discriminatie tussen vrouwen en mannen inzake economie, tewerkstelling en beroepsopleiding », en van het Waalse decreet van 19 maart 2009 tot wijziging, wat het toepassingsgebied betreft, van het vermelde decreet van 6 november 2008, ingesteld door de « Centrale nationale des employés » en anderen (nr. 4728 van de rol).

- 
- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>- le recours en annulation de l'article 3, § 4, alinéa 2, de la loi du 19 décembre 2008 relative à l'obtention et à l'utilisation de matériel corporel humain destiné à des applications médicales humaines ou à des fins de recherche scientifique, introduit par l'ASBL « Jurivie » et autres (n° 4733 du rôle)</li><li>- le recours en annulation des articles 46 à 56 du décret flamand du 19 décembre 2008 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2009, introduit par le Conseil des ministres (n° 4737 du rôle)</li><li>- le recours en annulation des articles 14 à 16 de la loi du 22 décembre 2008 portant des dispositions diverses (I) (« Modification de la loi du 22 février 1965 permettant aux communes d'établir des redevances de stationnement applicables aux véhicules à moteur »), introduit par Georges Casteur (n° 4739 du rôle).</li><li>- le recours en annulation de l'article 50 (Montants de référence) de la loi du 19 décembre 2008 portant des dispositions diverses en matière de santé, introduit par le « Groupement des Unions professionnelles belges de Médecins-Spécialistes » et autres (n° 4742 du rôle)</li><li>- le recours en annulation du décret de la Communauté flamande du 28 novembre 2008 relatif à l'association intercommunale d'enseignement (IGOV), introduit par le « Syndicat Libre de la Fonction Publique » et Luc Vanden Bosch (n° 4747 du rôle)</li><li>- les recours en annulation de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 janvier 2009 portant organisation de la politique du stationnement et création de l'Agence du stationnement de la Région de Bruxelles-Capitale, introduits par la commune de Woluwe-Saint-Lambert, la commune de Koekelberg, la commune de Woluwe-Saint-Pierre et la commune de Etterbeek (n°s 4753, 4754, 4755 et 4756 du rôle – affaires jointes)</li><li>- le recours en annulation des articles 38 et 39 de la loi de relance économique du 27 mars 2009 et des articles 14 et 15 de la loi du 20 décembre 2002 relatif au recouvrement amiable des dettes du</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- het beroep tot vernietiging van artikel 3, § 4, tweede lid, van de wet van 19 december 2008 inzake het verkrijgen en het gebruik van menselijk lichaamsmateriaal met het oog op de geneeskundige toepassing op de mens of het wetenschappelijk onderzoek, ingesteld door de vzw « Jurivie » en anderen (nr. 4733 van de rol).</li><li>- het beroep tot vernietiging van de artikelen 46 tot 56 van het Vlaams decreet van 19 december 2008 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2009, ingesteld door de Ministerraad (nr. 4737 van de rol).</li><li>- het beroep tot vernietiging van de artikelen 14 tot 16 van de wet van 22 december 2008 houdende diverse bepalingen (I) (« Wijziging van de wet van 22 februari 1965 waarbij aan de gemeenten wordt toegestaan parkeergeld op motorrijtuigen in te voeren »), ingesteld door Georges Casteur (nr. 4739 van de rol).</li><li>- het beroep tot vernietiging van artikel 50 (Referentiebedragen) van de wet van 19 december 2008 houdende diverse bepalingen inzake gezondheidszorg, ingesteld door het « Verbond der Belgische Beroepsverenigingen van Geneesheren-Specialisten » en anderen (nr. 4742 van de rol).</li><li>- het beroep tot vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 28 november 2008 betreffende de intergemeentelijke onderwijsvereniging (IGOV), ingesteld door het « Vrij Syndicaat voor het Openbaar Ambt » en Luc Vanden Bosch (nr. 4747 van de rol).</li><li>- de beroepen tot vernietiging van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 22 januari 2009 houdende de organisatie van het parkeerbeleid en de oprichting van het Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap, ingesteld door de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe, de gemeente Koekelberg, de gemeente Sint-Pieters-Woluwe en de gemeente Etterbeek (nrs. 4753, 4754, 4755 en 4756 van de rol – samengevoegde zaken).</li><li>- het beroep tot vernietiging van de artikelen 38 en 39 van de Economische Herstelwet van 27 maart 2009 en van de artikelen 14 en 15 van de wet van 20 december 2002 betreffende de minnelijke</li></ul> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
-

consommateur, introduit par Daniela Coco et autres (n° 4761 du rôle)

- le recours en annulation et la demande de suspension de l'article 46 du décret de la Communauté française du 19 février 2009 portant diverses mesures notamment en matière de statuts et de titres pour les membres des personnels de l'enseignement supérieur et créant des conseils des étudiants au sein des Instituts supérieurs d'Architecture, introduits par Denis Dubois (n° 4762 du rôle).
- le recours en annulation de l'article 69 de la loi du 14 avril 2009 portant diverses modifications en matière électorale, introduit par Luc Lamine (n° 4763 du rôle)
- les recours en annulation totale ou partielle des articles 36, 40, 58 et 104 du décret de la Région flamande du 27 mars 2009 adaptant et complétant la politique d'aménagement du territoire, des autorisations et du maintien, introduits par Anna Bats et autres (n°s 4764, 4765 et 4766 du rôle – affaires jointes)
- le recours en annulation de l'article 205, § 2, du Code des impôts sur les revenus 1992, introduit par la SA « Brussels Securities » (n° 4768 du rôle)
- le recours en annulation de l'article 12, § 1er, première phrase, du décret de la Communauté française du 27 février 2003 sur les services de médias audiovisuels, tel qu'il a été modifié par l'article 16 du décret du 5 février 2009, introduit par la SA « INADI » et autres (n° 4769 du rôle)

**EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :**

- les questions préjudicielles relatives aux articles 350, 356.1, alinéa 2, et 370, § 4, du Code civil, posées par le Tribunal de première instance de Bruges (n° 4714 du rôle).

invordering van schulden van de consument, ingesteld door Daniela Coco en anderen (nr. 4761 van de rol).

- het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van artikel 46 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 februari 2009 houdende diverse maatregelen, inzonderheid inzake de statuten en de bekwaamheidsbewijzen voor de personeelsleden van het hoger onderwijs en houdende oprichting van studentenraden binnen de Hogere Instituten voor Architectuur, ingesteld door Denis Dubois (nr. 4762 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van artikel 69 van de wet van 14 april 2009 houdende verscheidene wijzigingen inzake verkiezingen, ingesteld door Luc Lamine (nr. 4763 van de rol).
- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 36, 40, 58 en 104 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 27 maart 2009 tot aanpassing en aanvulling van het ruimtelijke plannings-, vergunningen- en handhavingsbeleid, ingesteld door Anna Bats en anderen (nrs. 4764, 4765 en 4766 van de rol – samengevoegde zaken).
- het beroep tot vernietiging van artikel 205, § 2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ingesteld door de nv « Brussels Securities » (nr. 4768 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van artikel 12, § 1, eerste zin, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 27 februari 2003 betreffende de audiovisuele mediadiensten, zoals gewijzigd bij artikel 16 van het decreet van 5 februari 2009, ingesteld door de nv « INADI » en anderen (nr. 4769 van de rol).

**IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :**

- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 350, 356.1, tweede lid, en 370, § 4, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge (nr. 4714

- la question préjudicielle concernant l'article 37quinquies, § 1er, du Code pénal, tel qu'il a été inséré par l'article 3 de la loi du 17 avril 2002 instaurant la peine de travail comme peine autonome en matière correctionnelle et de police, posée par le Tribunal de police de Gand (n° 4715 du rôle).
- la question préjudicielle concernant l'article 2, 2°, du décret flamand du 3 mars 1976 réglant la protection des monuments et des sites urbains et ruraux, tel qu'il a été modifié par l'article 3 du décret du 8 décembre 1998 contenant diverses dispositions dans le cadre du contrôle budgétaire 1998, posée par le Conseil d'Etat (n° 4716 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 50 du Code des droits de succession, posée par la Cour d'appel d'Anvers (n° 4717 du rôle).
- la question préjudicielle relative aux articles 39/60 et 39/81, alinéas 2 à 4, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, posée par le Conseil d'Etat (n° 4720 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 11, III, de la section 2bis (« Des règles particulières aux baux commerciaux ») du livre III, titre VIII, chapitre II, du Code civil, posée par le Juge de paix du premier canton de Charleroi (n° 4721 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 1017, alinéa 2, du Code judiciaire, posée par le Tribunal du travail de Bruges (n° 4722 du rôle).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 532 du Code judiciaire, posées par le Tribunal de première instance d'Anvers (n° 4723 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 931, alinéa 4, du Code judiciaire, posée par la Cour d'appel de Gand (n° 4724 du rôle).

van de rol)

- de prejudiciële vraag over artikel 37quinquies, § 1, van het Strafwetboek, zoals ingevoegd bij artikel 3 van de wet van 17 april 2002 tot invoering van de werkstraf als autonome straf in correctionele zaken en in politiezaken, gesteld door de Politierechtbank te Gent (nr. 4715 van de rol)
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 2, 2°, van het Vlaamse decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten en stads- en dorpsgezichten, zoals gewijzigd bij artikel 3 van het decreet van 8 december 1998 houdende diverse bepalingen naar aanleiding van de begrotingscontrole 1998, gesteld door de Raad van State (nr. 4716 van de rol)
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 50 van het Wetboek der successierechten, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (nr. 4717 van de rol)
- de prejudiciële vraag over de artikelen 39/60 en 39/81, tweede tot vierde lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gesteld door de Raad van State (nr. 4720 van de rol)
- de prejudiciële vraag over artikel 11, III, van afdeling 2bis (« Regels betreffende de handelshuur in het bijzonder ») van boek III, titel VIII, hoofdstuk II, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Vrederechter van het eerste kanton Charleroi (nr. 4721 van de rol)
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1017, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brugge (nr. 4722 van de rol)
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 532 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (nr. 4723 van de rol)
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 931, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (nr. 4724 van de rol)

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- la question préjudicielle concernant l'article 10, alinéa 2, de la loi du 12 avril 1965 relative à la protection de la rémunération des travailleurs, tel qu'il a été remplacé par l'article 82 de la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises, posée par la Cour du travail de Gand (n° 4729 du rôle).</li> <li>- les questions préjudicielles relatives à l'article 4 de la loi du 25 juillet 2008 « modifiant le Code civil et les lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat en vue d'interrompre la prescription de l'action en dommages et intérêts à la suite d'un recours en annulation devant le Conseil d'Etat », posées par le Tribunal de première instance de Turnhout, le Tribunal de première instance de Bruxelles et par la Cour d'appel de Bruxelles (n°s 4663, 4677 et 4736 du rôle – affaires jointes).</li> <li>- la question préjudicielle concernant l'arrêté royal n° 150 du 18 mars 1935 « coordonnant les lois relatives à l'organisation et au fonctionnement de la Caisse des Dépôts et Consignations et y apportant des modifications en vertu de la loi du 31 juillet 1934 », confirmé par la loi du 4 mai 1936, posée par la chambre du conseil du Tribunal de première instance de Liège (n° 4731 du rôle).</li> <li>- les questions préjudicielles relatives à l'article 2 du Code pénal et à la loi du 10 août 2005 modifiant diverses dispositions en vue de renforcer la lutte contre la traite et le trafic des êtres humains et contre les pratiques des marchands de sommeil, en particulier les articles 16 et suivants, posées par la Cour d'appel de Gand (n° 4732 du rôle).</li> <li>- la question préjudicielle relative à l'article 29 de la loi de redressement du 31 juillet 1984, posée par la Cour de cassation (n° 4734 du rôle).</li> <li>- la question préjudicielle concernant l'article 69, § 3, des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par arrêté royal du 19 décembre 1939, posée par la Cour du travail de Bruxelles (n° 4741 du rôle).</li> <li>- la question préjudicielle relative à l'article 12 du décret de la Communauté germanophone du</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- de prejudiciële vraag over artikel 10, tweede lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, zoals vervangen bij artikel 82 van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van de ondernemingen, gesteld door het Arbeidshof te Gent (nr. 4729 van de rol)</li> <li>- de prejudiciële vragen over artikel 4 van de wet van 25 juli 2008 « tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit met het oog op het stuiten van de verjaring van de vordering tot schadevergoeding ten gevolge van een beroep tot vernietiging bij de Raad van State », gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel en door het Hof van Beroep te Brussel (nrs. 4663, 4677 en 4736 van de rol – samengevoegde zaken)</li> <li>- de prejudiciële vraag over het koninklijk besluit nr. 150 van 18 maart 1935 « tot samenschakeling van de wetten betreffende de inrichting en de werking van de Deposito- en Consignatiekas en tot aanbrenging van wijzigingen daarin krachtens de wet van 31 juli 1934 », bekrachtigd bij de wet van 4 mei 1936, gesteld door de raadkamer van de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (nr. 4731 van de rol)</li> <li>- de prejudiciële vragen betreffende artikel 2 van het Strafwetboek en de wet van 10 augustus 2005 tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de versterking van de strijd tegen mensenhandel en mensensmokkel en tegen praktijken van huisjesmelkers, inzonderheid de artikelen 16 en volgende, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (nr. 4732 van de rol)</li> <li>- de prejudiciële vraag betreffende artikel 29 van de herstellwet van 31 juli 1984, gesteld door het Hof van Cassatie (nr. 4734 van de rol)</li> <li>- de prejudiciële vraag over artikel 69, § 3, van de bij koninklijk besluit van 19 december 1939 samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (nr. 4741 van de rol)</li> <li>- de prejudiciële vraag betreffende artikel 12 van het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van</li> </ul> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- 
- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>24 mars 2003 instaurant l'inspection-guidance pédagogique pour l'enseignement en Communauté germanophone et en fixant les missions, posée par la Cour d'appel de Liège (n° 4743 du rôle).</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- la question préjudicielle concernant les articles 1er et 2 de la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par mer, par route, par chemin de fer ou par voie navigable, posée par le Tribunal de première instance de Furnes (n° 4744 du rôle).</li><li>- la question préjudicielle relative à l'article 14, § 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, tel qu'il a été remplacé par la loi du 15 mai 2007, posée par le Conseil d'État (n° 4746 du rôle).</li><li>- les questions préjudicielles relatives à l'article 60bis, § 5, du Code des droits de succession, tel qu'il était d'application à la Région flamande avant sa modification par le décret du 21 décembre 2007 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2008, posées par le Tribunal de première instance de Bruxelles (n° 4748 du rôle).</li><li>- les questions préjudicielles relatives à l'article 30, § 1er, alinéa 4, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, posées par le Conseil d'État (n° 4749 du rôle).</li><li>- la question préjudicielle concernant l'article 82, §§ 2 à 4, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, posée par la Cour du travail de Bruxelles (n° 4752 du rôle).</li><li>- la question préjudicielle relative à l'article 4, 6°, de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (n° 4757 du rôle).</li><li>- la question préjudicielle relative à l'article 4, § 1er, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (n° 4758 du rôle).</li><li>- la question préjudicielle relative aux articles 69 et</li></ul> | <p>24 maart 2003 houdende oprichting van de pedagogische inspectie-begeleiding voor het onderwijs in de Duitstalige Gemeenschap en tot vastlegging van de opdrachten ervan, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (nr. 4743 van de rol)</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- de prejudiciële vraag over de artikelen 1 en 2 van de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over zee, over de weg, de spoorweg of de waterweg, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Veurne (nr. 4744 van de rol)</li><li>- de prejudiciële vraag betreffende artikel 14, § 1, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, zoals vervangen bij de wet van 15 mei 2007, gesteld door de Raad van State (nr. 4746 van de rol)</li><li>- de prejudiciële vragen betreffende artikel 60bis, § 5, van het Wetboek der successierechten, zoals van toepassing in het Vlaamse Gewest vóór de wijziging ervan bij het decreet van 21 december 2007 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2008, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. 4748 van de rol)</li><li>- de prejudiciële vragen betreffende artikel 30, § 1, vierde lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gesteld door de Raad van State (nr. 4749 van de rol)</li><li>- de prejudiciële vraag over artikel 82, §§ 2 tot 4, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (nr. 4752 van de rol)</li><li>- de prejudiciële vraag betreffende artikel 4, 6°, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (nr. 4757 van de rol)</li><li>- de prejudiciële vraag betreffende artikel 4, § 1, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (nr. 4758 van de rol)</li><li>- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 69</li></ul> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
-



70 (« Fonds de fermeture d'entreprises - Confirmation de l'arrêté royal du 3 juillet 2005 ») de la loi du 8 juin 2008 portant des dispositions diverses (I), posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (n° 4759 du rôle).

- la question préjudicielle concernant l'article 162bis du Code d'instruction criminelle, tel qu'il a été inséré par l'article 9 de la loi du 21 avril 2007 relative à la répétibilité des honoraires et des frais d'avocat, posée par le Tribunal de police de Bruges (n° 4767 du rôle).

**EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :**

- arrêt n° 115/2009 rendu le 16 juillet 2009, en cause :
  - la question préjudicielle relative à l'article 42, § 3, de la loi du 27 avril 2007 réformant le divorce, posée par le Tribunal de première instance de Namur (n° 4490 du rôle).
- arrêt n° 116/2009 rendu le 16 juillet 2009, en cause :
  - le recours en annulation de l'article 18 du décret de la Communauté française du 29 février 2008 modifiant les titres Ier, III, VI, IX et XI du décret du 27 février 2003 sur la radiodiffusion, introduit par le Gouvernement flamand (n° 4526 du rôle).
- arrêt n° 117/2009 rendu le 16 juillet 2009, en cause :
  - les questions préjudicielles relatives à l'article 458, alinéa 1er, du Code des impôts sur les revenus 1992 et à l'article 73sexies, alinéa 1er, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, posées par le Tribunal correctionnel de Gand (n° 4532 du rôle).
- arrêt n° 118/2009 rendu le 16 juillet 2009, en cause :
  - la question préjudicielle concernant l'article 1022 du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé

en 70 (« Fonds voor sluiting van de ondernemingen - Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 3 juli 2005 ») van de wet van 8 juni 2008 houdende diverse bepalingen (I), gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (nr. 4759 van de rol)

- de prejudiciële vraag over artikel 162bis van het Wetboek van strafvordering, zoals ingevoegd bij artikel 9 van de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat, gesteld door de politierechtbank te Brugge (nr. 4767 van de rol)

**IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :**

- arrest nr. 115/2009 uitgesproken op 16 juli 2009, in zake :
  - de prejudiciële vraag over artikel 42, § 3, van de wet van 27 april 2007 betreffende de hervorming van de echtscheiding, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Namen (nr. 4490 van de rol).
- arrest nr. 116/2009 uitgesproken op 16 juli 2009, in zake :
  - het beroep tot vernietiging van artikel 18 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 29 februari 2008 tot wijziging van de titels I, III, VI, IX en XI van het decreet van 27 februari 2003 betreffende de radio-omroep, ingesteld door de Vlaamse Regering (nr. 4526 van de rol).
- arrest nr. 117/2009 uitgesproken op 16 juli 2009, in zake :
  - de prejudiciële vragen betreffende artikel 458, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en artikel 73sexies, eerste lid, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Gent (nr. 4532 van de rol).
- arrest nr. 118/2009 uitgesproken op 16 juli 2009, in zake :
  - de prejudiciële vraag over artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij

- 
- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>par l'article 7 de la loi du 21 avril 2007 relative à la répétibilité des honoraires et des frais d'avocat, posée par le Tribunal de première instance de Namur (n° 4538 du rôle).</p> <p>- arrêt n° 119/2009 rendu le 16 juillet 2009, en cause :</p> <p>- la question préjudicielle relative à l'article 132 du Code des droits de succession, posée par la Cour d'appel d'Anvers (n° 4539 du rôle).</p> <p>- arrêt n° 120/2009 rendu le 16 juillet 2009, en cause :</p> <p>- la question préjudicielle concernant l'article 70, alinéa 1er, du décret de la Région wallonne du 27 juin 1996 relatif aux déchets, posée par le Conseil d'Etat (n° 4540 du rôle).</p> <p>- arrêt n° 121/2009 rendu le 16 juillet 2009, en cause :</p> <p>- les recours en annulation totale ou partielle du décret de la Communauté française du 18 juillet 2008 « visant à réguler les inscriptions des élèves dans le 1er degré de l'enseignement secondaire et à favoriser la mixité sociale au sein des établissements scolaires », introduits par Katia Aksajef et autres et par l'ASBL «Écoles Libres Efficaces Vivantes et Solidaires » et autres (n°s 4564 et 4567 du rôle).</p> <p>- arrêt n° 122/2009 rendu le 16 juillet 2009, en cause :</p> <p>- les recours en annulation totale ou partielle des articles 4, 2°, 3°, 4°, 6° et 7°, 10, 11, § 1er, 12, § 1er, 20, § 1er, et 21 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 septembre 2008 relative à la lutte contre la discrimination et à l'égalité de traitement en matière d'emploi, introduits par la « Landelijke Bediendencentrale - Nationaal Verbond voor Kaderpersoneel » et Ferdinand Wyckmans et par la « Centrale nationale des employés », Raymond Coumont et Anne-Thérèse Destrebecq (n°s 4664 et 4665 du rôle).</p> <p>- arrêt n° 123/2009 rendu le 16 juillet 2009, en cause :</p> <p>- le recours en annulation partielle du décret flamand du 10 juillet 2008 portant le cadre de la</p> | <p>artikel 7 van de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Namen (nr. 4538 van de rol).</p> <p>- arrest nr. 119/2009 uitgesproken op 16 juli 2009, in zake :</p> <p>- de prejudiciële vraag betreffende artikel 132 van het Wetboek der successierechten, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (nr. 4539 van de rol).</p> <p>- arrest nr. 120/2009 uitgesproken op 16 juli 2009, in zake :</p> <p>- de prejudiciële vraag over artikel 70, eerste lid, van het decreet van het Waalse Gewest van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, gesteld door de Raad van State (nr. 4540 van de rol).</p> <p>- arrest nr. 121/2009 uitgesproken op 16 juli 2009, in zake :</p> <p>- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 18 juli 2008 « tot regeling van de inschrijvingen van de leerlingen in de eerste graad van het secundair onderwijs en tot bevordering van de sociale gemengdheid binnen de schoolinrichtingen », ingesteld door Katia Aksajef en anderen en door de vzw « Écoles Libres Efficaces Vivantes et Solidaires » en anderen (nrs. 4564 en 4567 van de rol).</p> <p>- arrest nr. 122/2009 uitgesproken op 16 juli 2009, in zake :</p> <p>- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 4, 2°, 3°, 4°, 6° en 7°, 10, 11, § 1, 12, § 1, 20, § 1, en 21 van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 4 september 2008 betreffende de strijd tegen discriminatie en de gelijke behandeling op het vlak van de tewerkstelling, ingesteld door de « Landelijke Bediendencentrale - Nationaal Verbond voor Kaderpersoneel » en Ferdinand Wyckmans en door de « Centrale nationale des employés », Raymond Coumont en Anne-Thérèse Destrebecq (nrs. 4664 en 4665 van de rol).</p> <p>- arrest nr. 123/2009 uitgesproken op 16 juli 2009, in zake :</p> <p>- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van het Vlaamse decreet van 10 juli 2008 houdende een</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
-

- politique flamande de l'égalité des chances et de traitement, introduit par la « Landelijke Bediendecentrale – Nationaal Verbond voor Kaderpersoneel » et Ferdinand Wyckmans (n° 4667 du rôle).
- arrêt n° 126/2009 rendu le 16 juillet 2009, en cause :
    - la demande de suspension du décret de la Région wallonne du 3 avril 2009 « ratifiant le permis d'urbanisme délivré pour la construction de la jonction ' Parc-Sud ' du métro léger de Charleroi en application du décret du 17 juillet 2008 relatif à quelques permis pour lesquels il existe des motifs impérieux d'intérêt général », introduite par la ville de Charleroi et autres (n° 4687 du rôle).
  
  - arrêt n° 127/2009 rendu le 16 juillet 2009, en cause :
    - le recours en annulation des articles 83 et 84 (« L'utilisation des partitions dans l'enseignement ») de la loi du 22 décembre 2008 « portant des dispositions diverses (I) », introduite par la SCRL « SEMU » et autres (n° 4651 du rôle).
  
  - arrêt n° 128/2009 rendu le 24 juillet 2009, en cause :
    - la question préjudicielle concernant l'article 8 de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen, posée par la chambre du conseil du Tribunal de première instance de Nivelles (n° 4503 du rôle).
  
  - arrêt n° 135/2009 rendu le 1er septembre 2009, en cause :
    - les questions préjudicielles concernant la loi du 21 avril 2007 relative à la répétabilité des honoraires et frais d'avocat, posées par le Tribunal correctionnel de Huy (n°s 4600, 4601, 4602 et 4603 du rôle).
  
  - arrêt n° 136/2009 rendu le 17 septembre 2009, en cause :
    - de préjudiciële vraag betreffende artikel 14, § 1, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, zoals vervangen bij de wet van 15 mei 2007, gesteld door de Raad van State (n° 4524 du rôle).
- kader voor het Vlaamse gelijkheids- en gelijkebehandelingsbeleid, ingesteld door de « Landelijke Bediendecentrale - Nationaal Verbond voor Kaderpersoneel » en Ferdinand Wyckmans (nr. 4667 van de rol).
  
  - arrest nr. 126/2009 uitgesproken op 16 juli 2009, in zake :
    - de vordering tot schorsing van het decreet van het Waalse Gewest van 3 april 2009 « houdende goedkeuring van de stedenbouwkundige vergunning toegekend voor de aanleg van de verbinding ' Parc-Sud ' van de lichte metro van Charleroi, overeenkomstig het decreet van 17 juli 2008 betreffende enkele vergunningen waarvoor er dringende redenen van algemeen belang bestaan », ingesteld door de stad Charleroi en anderen (nr. 4687 van de rol).
  
  - arrest nr. 127/2009 uitgesproken op 16 juli 2009, in zake :
    - het beroep tot vernietiging van de artikelen 83 en 84 (« Het gebruik van partituren in het onderwijs ») van de wet van 22 december 2008 « houdende diverse bepalingen (I) », ingesteld door de cvba « SEMU » en anderen (nr. 4651 van de rol).
  
  - arrest nr. 128/2009 uitgesproken op 24 juli 2009, in zake :
    - de prejudiciële vraag over artikel 8 van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel, gesteld door de raadkamer van de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel (nr. 4503 van de rol).
  
  - arrest nr. 135/2009 uitgesproken op 1 september 2009, in zake :
    - de prejudiciële vragen over de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Hoei (nrs. 4600, 4601, 4602 en 4603 van de rol).
  
  - arrest nr. 136/2009 uitgesproken op 17 september 2009, in zake :
    - de prejudiciële vraag betreffende artikel 14, § 1, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, zoals vervangen bij de wet van 15 mei 2007, gesteld door de Raad van State (nr. 4524 van de rol).

- 
- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>- arrêt n° 137/2009 rendu le 17 septembre 2009, en cause :<ul style="list-style-type: none"><li>- la question préjudicielle relative à l'article 31bis, § 1er, 4°, de la loi du 1er août 1985 portant des mesures fiscales et autres, tel qu'il a été inséré par l'article 3 de la loi du 26 mars 2003 portant les conditions auxquelles la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence peut octroyer une aide, posée par le Conseil d'Etat (n° 4541 du rôle).</li></ul></li><br/><li>- arrêt n° 138/2009 rendu le 17 septembre 2009, en cause :<ul style="list-style-type: none"><li>- la question préjudicielle relative à l'article 301, § 7, du Code civil, tel qu'il a été remplacé par l'article 7 de la loi du 27 avril 2007 réformant le divorce, posée par le Juge de paix du canton de Namur 2 (n° 4562 du rôle).</li></ul></li><br/><li>- arrêt n° 139/2009 rendu le 17 septembre 2009, en cause :<ul style="list-style-type: none"><li>- la question préjudicielle relative à l'article 530, § 2, du Code des sociétés, tel qu'il a été inséré par l'article 58 de la loi-programme du 20 juillet 2006 et modifié par l'article 88 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I), posée par le Tribunal de commerce de Bruges (n° 4568 du rôle).</li></ul></li><br/><li>- arrêt n° 140/2009 rendu le 17 septembre 2009, en cause :<ul style="list-style-type: none"><li>- les questions préjudicielles relatives à l'article 22, § 1er, cinquième tiret, du décret de la Communauté française du 17 juillet 1987 sur l'audiovisuel, tel qu'il a été modifié par l'article 32, alinéa 1er, du décret du 4 janvier 1999, posées par le Conseil d'Etat (n° 4569 du rôle).</li></ul></li><br/><li>- arrêt n° 141/2009 rendu le 17 septembre 2009, en cause :<ul style="list-style-type: none"><li>- la question préjudicielle relative à l'article 42, § 3, de la loi du 27 avril 2007 réformant le divorce, posée par le Juge de paix du canton de Thuin (n° 4571 du rôle).</li></ul></li><br/><li>- arrêt n° 142/2009 rendu le 17 septembre 2009, en cause :<ul style="list-style-type: none"><li>- la question préjudicielle relative à la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des</li></ul></li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- arrest nr. 137/2009 uitgesproken op 17 september 2009, in zake :<ul style="list-style-type: none"><li>- de prejudiciële vraag betreffende artikel 31bis, § 1, 4°, van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, zoals ingevoegd bij artikel 3 van de wet van 26 maart 2003 houdende de voorwaarden waaronder de commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden een hulp kan toekennen, gesteld door de Raad van State (nr. 4541 van de rol).</li></ul></li><br/><li>- arrest nr. 138/2009 uitgesproken op 17 september 2009, in zake :<ul style="list-style-type: none"><li>- de prejudiciële vraag over artikel 301, § 7, van het Burgerlijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 7 van de wet van 27 april 2007 betreffende de hervorming van de echtscheiding, gesteld door de Vrederechter van het kanton Namen 2. (nr. 4562 van de rol).</li></ul></li><br/><li>- arrest nr. 139/2009 uitgesproken op 17 september 2009, in zake :<ul style="list-style-type: none"><li>- de prejudiciële vraag betreffende artikel 530, § 2, van het Wetboek van vennootschappen, zoals ingevoegd bij artikel 58 van de programmawet van 20 juli 2006 en gewijzigd bij artikel 88 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I), gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Brugge (nr. 4568 van de rol).</li></ul></li><br/><li>- arrest nr. 140/2009 uitgesproken op 17 september 2009, in zake :<ul style="list-style-type: none"><li>- de prejudiciële vragen betreffende artikel 22, § 1, vijfde streepje, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 17 juli 1987 over de audiovisuele sector, zoals gewijzigd bij artikel 32, eerste lid, van het decreet van 4 januari 1999, gesteld door de Raad van State (nr. 4569 van de rol).</li></ul></li><br/><li>- arrest nr. 141/2009 uitgesproken op 17 september 2009, in zake :<ul style="list-style-type: none"><li>- de prejudiciële vraag over artikel 42, § 3, van de wet van 27 april 2007 betreffende de hervorming van de echtscheiding, gesteld door de Vrederechter van het kanton Thuin (nr. 4571 van de rol).</li></ul></li><br/><li>-</li><br/><li>- arrest nr. 142/2009 uitgesproken op 17 september 2009, in zake :<ul style="list-style-type: none"><li>- de prejudiciële vraag betreffende de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij</li></ul></li></ul> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
-

anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, telle qu'elle a été remplacée par la loi du 1er juillet 1964, posée par la Commission de défense sociale de Gand (n° 4591 du rôle).

- arrêt n° 143/2009 rendu le 17 septembre 2009, en cause :

- la question préjudicielle relative à l'article 90, 9°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Bruges (n° 4604 du rôle).

- arrêt n° 144/2009 rendu le 17 septembre 2009, en cause :

- les questions préjudicielles concernant l'article 40, § 1er, du décret flamand du 18 décembre 1992 contenant des mesures d'accompagnement du budget 1993 et les articles 3, 9 et 11 de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, posées par le Conseil d'État (n° 4637 du rôle).

- arrêt n° 145/2009 rendu le 17 septembre 2009, en cause :

- la question préjudicielle relative à l'article 77, § 2, alinéa 1er, b), du Code de la taxe sur la valeur ajoutée et aux articles 5, § 1er, alinéa 1er, 3°, et 96, alinéa 1er, 3°, b), du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, posée par le Tribunal du travail de Louvain (n° 4639 du rôle).

- arrêt n° 146/2009 rendu le 17 septembre 2009, en cause :

- la question préjudicielle concernant l'article 162bis du Code d'instruction criminelle, tel qu'il a été inséré par l'article 9 de la loi du 21 avril 2007 relative à la répétibilité des honoraires et des frais d'avocat, posée par le Tribunal correctionnel de Bruxelles. (n° 4646 du rôle).

- arrêt n° 147/2009 rendu le 30 septembre 2009, en cause :

- la question préjudicielle concernant l'article 488bis, h), § 2, du Code civil, tel qu'il a été remplacé par l'article 8 de la loi du 3 mai 2003 modifiant la législation relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion

tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, zoals vervangen bij de wet van 1 juli 1964, gesteld door de Commissie tot bescherming van de maatschappij te Gent (nr. 4591 van de rol).

- arrest nr. 143/2009 uitgesproken op 17 september 2009, in zake :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 90, 9°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge (nr. 4604 van de rol).

- arrest nr. 144/2009 uitgesproken op 17 september 2009, in zake :

- de prejudiciële vragen over artikel 40, § 1, van het Vlaamse decreet van 18 december 1992 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1993 en over de artikelen 3, 9 en 11 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, gesteld door de Raad van State (nr. 4637 van de rol).

- arrest nr. 145/2009 uitgesproken op 17 september 2009, in zake :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 77, § 2, eerste lid, b), van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde en de artikelen 5, § 1, eerste lid, 3°, en 96, eerste lid, 3°, b), van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Leuven (nr. 4639 van de rol).

- arrest nr. 146/2009 uitgesproken op 17 september 2009, in zake :

- de prejudiciële vraag over artikel 162bis van het Wetboek van strafvordering, zoals ingevoegd bij artikel 9 van de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Brussel (nr. 4646 van de rol).

- arrest nr. 147/2009 uitgesproken op 30 september 2009, in zake :

- de prejudiciële vraag over artikel 488bis, h), § 2, van het Burgerlijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 8 van de wet van 3 mei 2003 tot wijziging van de wetgeving betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel

en raison de leur état physique ou mental, posée par la Cour d'appel de Mons (n° 4534 du rôle).

- arrêt n° 148/2009 rendu le 30 septembre 2009, en cause :

- la question préjudicielle relative à l'article 128, alinéa 1er, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (n° 4537 du rôle).

- arrêt n° 149/2009 rendu le 30 septembre 2009, en cause :

- la question préjudicielle concernant l'article 1022 du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par l'article 7 de loi du 21 avril 2007 relative à la répétibilité des honoraires et des frais d'avocat, posée par le Tribunal du travail de Dinant (n° 4588 du rôle).

- arrêt n° 150/2009 rendu le 30 septembre 2009, en cause :

- les questions préjudicielles relatives aux articles 47sexies et 47septies, § 2, du Code d'instruction criminelle, posées par la chambre des mises en accusation de la Cour d'appel de Bruxelles (n° 4590 du rôle).

- arrêt n° 151/2009 rendu le 30 septembre 2009, en cause :

- le recours en annulation de l'article 4, alinéa 2, de la loi du 25 juillet 2008 « modifiant le Code civil et les lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat en vue d'interrompre la prescription de l'action en dommages et intérêts à la suite d'un recours en annulation devant le Conseil d'Etat », introduit par Jan Herremans (n° 4598 du rôle).

of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (nr. 4534 van de rol).

- arrest nr. 148/2009 uitgesproken op 30 september 2009, in zake :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 128, eerste lid, 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. 4537 van de rol).

- arrest nr. 149/2009 uitgesproken op 30 september 2009, in zake :

- de prejudiciële vraag over artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 7 van de wet 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Dinant (nr. 4588 van de rol).

- arrest nr. 150/2009 uitgesproken op 30 september 2009, in zake :

- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 47sexies en 47septies, § 2, van het Wetboek van strafvordering, gesteld door de kamer van inbeschuldigingstelling van het Hof van Beroep te Brussel (nr. 4590 van de rol).

- arrest nr. 151/2009 uitgesproken op 30 september 2009, in zake :

- het beroep tot vernietiging van artikel 4, tweede lid, van de wet van 25 juli 2008 « tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit met het oog op het stuiten van de verjaring van de vordering tot schadevergoeding ten gevolge van een beroep tot vernietiging bij de Raad van State », ingesteld door Jan Herremans (nr. 4598 van de rol).

**DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES**

- Par lettre du 24 août 2009, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 003 de la mission 16.
- Par lettre du 24 août 2009, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 03.
- Par lettre du 24 août 2009, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 003 de la mission 25.
- Par lettre du 24 août 2009, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 001 de la mission 26.
- Par lettre du 24 août 2009, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre

**BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN**

- Bij brief van 24 augustus 2009, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 003 van de opdracht 16.
- Bij brief van 24 augustus 2009, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 002 van de opdracht 03.
- Bij brief van 24 augustus 2009, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 003 van de opdracht 25.
- Bij brief van 24 augustus 2009, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 001 van de opdracht 26.
- Bij brief van 24 augustus 2009, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar

allocations de base des programmes 005, 006 et 007 de la mission 16.

- Par lettre du 24 août 2009, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 15.
- Par lettre du 24 août 2009, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 004 des missions 06 et 07.
- Par lettre du 4 septembre 2009, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget 2009 de l'Agence régionale pour la Propreté – Bruxelles Propreté (modification n° 1).
- Par lettre du 4 septembre 2009, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget 2009 du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise (modification n° 1).
- Par lettre du 4 septembre 2009, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la

2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de programma's 005, 006 en 007 van de opdracht 16.

- Bij brief van 24 augustus 2009, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 002 van de opdracht 15.
- Bij brief van 24 augustus 2009, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de programma's 001 en 004 van de opdrachten 06 en 07.
- Bij brief van 4 september 2009 zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de begroting van 2009 van het Gewestelijk Agentschap Netheid – Net Brussel (wijziging nr. 1).
- Bij brief van 4 september 2009 zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de begroting van 2009 van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (wijziging nr. 1).
- Bij brief van 4 september 2009 zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn



---

comptabilité et au contrôle, une copie de la notification de la décision du Conseil d'Administration concernant le dépassement du budget 2009 de la STIB (dépassement n° 1)

op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de notificatie van de beslissing van de Raad van Bestuur van de MIVB betreffende de overschrijding van de begroting 2009 van de MIVB (overschrijding nr. 1)

## PRÉSENCES EN COMMISSION

### Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

7 octobre 2009

#### *Présents*

#### Membres effectifs

M. Willem Draps, Mmes Béatrice Fraiteur, Cécile Jodogne, M. Gaëtan Van Goidsenhoven.

MM. Philippe Close, Jamal Ikazban.

MM. Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé, Mme Céline Delforge.

Mme Danielle Caron.

Mme Carla Dejonghe.

M. Jef Van Damme.

#### Membres suppléants

Mme Viviane Teitelbaum.

M. Pierre Migisha.

#### *Absents*

MM. Emin Özkara, Hervé Doyen, Johan Demol.

## AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES

### Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

7 oktober 2009

#### *Aanwezig*

#### Vaste leden

De heer Willem Draps, mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Cécile Jodogne, de heer Gaëtan Van Goidsenhoven.

De heren Philippe Close, Jamal Ikazban.

De heren Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé, mevr. Céline Delforge.

Mevr. Danielle Caron.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Jef Van Damme.

#### Plaatsvervangers

Mevr. Viviane Teitelbaum.

De heer Pierre Migisha.

#### *Afwezig*

De heren Emin Özkara, Hervé Doyen, Johan Demol.

**Commission du logement et de la rénovation  
urbaine****Commissie voor de huisvesting en  
stadsvernieuwing**

7 octobre 2009

7 oktober 2009

*Présents**Aanwezig*

## Membres effectifs

MM. Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent  
De Wolf, Mme Fatoumata Sidibe.Mme Michèle Carthé, MM. Mohamed Daïf, Alain  
Hutchinson.

M. Vincent Lurquin.

M. Bertin Mampaka Mankamba.

Mme Bianca Debaets.

M. Fouad Ahidar.

M. Dominiek Lootens-Stael.

## Vaste leden

De heren Michel Colson, Olivier de Clippele,  
Vincent De Wolf, mevr. Fatoumata Sidibe.Mevr. Michèle Carthé, de heren Mohamed Daïf,  
Alain Hutchinson.

De heer Vincent Lurquin.

De heer Bertin Mampaka Mankamba.

Mevr. Bianca Debaets.

De heer Fouad Ahidar.

De heer Dominiek Lootens-Stael.

## Membres suppléants

Mme Barbara Trachte.

M. Pierre Migisha.

## Plaatsvervangers

Mevr. Barbara Trachte.

De heer Pierre Migisha.

## Autres membres

Mme Annemie Maes, M. Emin Özkara.

## Andere leden

Mevr. Annemie Maes, de heer Emin Özkara.

*Absents**Afwezig*M. Alain Maron, Mmes Marie Nagy, Céline  
Fremault.De heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy, mevr.  
Céline Fremault.

**Commission des affaires économiques, chargée  
de la politique économique, de la politique de  
l'emploi et de la recherche scientifique**

7 octobre 2009

*Présents*

Membres effectifs

Mmes Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans,  
Antoinette Spaak.

Mmes Sfia Bouarfa, Caroline Désir, Nadia El  
Yousfi.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Mme  
Sarah Turine.

MM. Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-Fihri.

M. Walter Vandenbossche.

Mme Elke Roex.

Membre suppléant

Mme Olivia P'tito.

Autres membres

Mme Els Ampe, M. Bea Diallo, Mme Caroline  
Persoons.

*Absents*

MM. Serge de Patoul, Johan Demol.

**Commissie voor de economische zaken, belast  
met het economisch beleid, het  
werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk  
onderzoek**

7 oktober 2009

*Aanwezig*

Vaste leden

Mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Françoise  
Schepmans, mevr. Antoinette Spaak.

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Caroline Désir, mevr.  
Nadia El Yousfi.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren,  
mevr. Sarah Turine.

De heren Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-  
Fihri.

De heer Walter Vandenbossche.

Mevr. Elke Roex.

Plaatsvervanger

Mevr. Olivia P'tito.

Andere leden

Mevr. Els Ampe, de heer Bea Diallo, mevr.  
Caroline Persoons.

*Afwezig*

De heren Serge de Patoul, Johan Demol.

**Commission de l'environnement, de la  
conservation de la nature, de la politique de l'eau  
et de l'énergie**

7 octobre 2009

*Présents*

## Membres effectifs

Mme Béatrice Fraiteur, M. Alain Destexhe, Mme  
Caroline Persoons.MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Mme Olivia  
P'tito.MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Mme  
Sarah Turine.M. André du Bus de Warnaffe, Mme Mahinur  
Ozdemir.

Mme Els Ampe.

Mme Sophie Brouhon.

## Membre suppléant

Mme Jacqueline Rousseaux.

*Excusés*

M. Jacques Brotchi, Mme Greet Van Linter.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,  
waterbeleid en energie**

7 oktober 2009

*Aanwezig*

## Vaste leden

Mevr. Béatrice Fraiteur, de heer Alain Destexhe,  
mevr. Caroline Persoons.De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, mevr.  
Olivia P'tito.De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren,  
mevr. Sarah Turine.De heer André du Bus de Warnaffe, mevr.  
Mahinur Ozdemir.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Sophie Brouhon.

## Plaatsvervanger

Mevr. Jacqueline Rousseaux.

*Verontschuldigd*

De heer Jacques Brotchi, mevr. Greet Van Linter.

**Commission des finances, du budget, de la  
fonction publique, des relations extérieures et  
des affaires générales**

7 octobre 2009

*Présents*

Membres effectifs

MM. Olivier de Clippele, Didier Gosuin.  
Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M.  
Eric Tomas.  
Mmes Zakia Khattabi, Barbara Trachte.  
MM. André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.  
Mme Brigitte De Pauw.  
M. Johan Demol.

Membres suppléants

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Viviane Teitelbaum.  
Mme Julie de Grootte.

*Absents*

M. Serge de Patoul, Mme Marion Lemesre, M.  
Yaron Pesztat, Mme Sophie Brouhon.

**Commissie voor de financiën, begroting,  
openbaar ambt, externe betrekkingen en  
algemene zaken**

7 oktober 2009

*Aanwezig*

Vaste leden

De heren Olivier de Clippele, Didier Gosuin.  
Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie  
Mouzon, de heer Eric Tomas.  
Mevr. Zakia Khattabi, mevr. Barbara Trachte.  
De heren André du Bus de Warnaffe, Joël  
Riguelle.  
Mevr. Brigitte De Pauw.  
De heer Johan Demol.

Plaatsvervangers

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Viviane  
Teitelbaum.  
Mevr. Julie de Grootte.

*Afwezig*

De heer Serge de Patoul, mevr. Marion Lemesre,  
de heer Yaron Pesztat, mevr. Sophie Brouhon.

**Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière**

7 octobre 2009

*Présents*

## Membres effectifs

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Gisèle Mandaila, Viviane Teitelbaum.

MM. Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli, Mme Fatiha Saïdi.

Mmes Anne Dirix, Marie Nagy.

Mme Julie de Grootte.

Mme Annemie Maes.

## Membre suppléant

M. Yaron Pesztat (en remplacement de M. Alain Maron).

## Autre membre

Mme Zakia Khattabi.

*Excusé*

M. Alain Maron.

*Absents*

Mmes Cécile Jodogne, Mahinur Ozdemir, MM. Jef Van Damme, Johan Demol.

**Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid**

7 oktober 2009

*Aanwezig*

## Vaste leden

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Viviane Teitelbaum.

De heren Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli, mevr. Fatiha Saïdi.

Mevr. Anne Dirix, mevr. Marie Nagy.

Mevr. Julie de Grootte.

Mevr. Annemie Maes.

## Plaatsvervanger

De heer Yaron Pesztat (ter vervanging van de heer Alain Maron).

## Ander lid

Mevr. Zakia Khattabi.

*Verontschuldigd*

De heer Alain Maron.

*Afwezig*

Mevr. Cécile Jodogne, mevr. Mahinur Ozdemir, de heren Jef Van Damme, Johan Demol.

**Commission des affaires intérieures, chargée des  
pouvoirs locaux et des compétences  
d'agglomération**

7 octobre 2009

*Présents*

Membres effectifs

Mme Isabelle Molenberg, M. Philippe Pivin.  
MM. Freddy Thielemans, Rudi Vervoort.  
Mme Anne Dirix.  
M. Hervé Doyen.  
M. René Coppens.  
Mme Sophie Brouhon.  
M. Dominiek Lootens-Stael.

Autres membres

Mme Anne Herscovici, M. Jacques Morel.

*Excusés*

Mme Martine Payfa, M. Yaron Pesztat, Mme  
Barbara Trachte.

*Absents*

Mme Françoise Bertieaux, M. Mohamed Azzouzi,  
Mme Danielle Caron.

**Commissie voor binnenlandse zaken, belast met  
de lokale besturen en de  
agglomeratiebevoegdheden**

7 oktober 2009

*Aanwezig*

Vaste leden

Mevr. Isabelle Molenberg, de heer Philippe Pivin.  
De heren Freddy Thielemans, Rudi Vervoort.  
Mevr. Anne Dirix.  
De heer Hervé Doyen.  
De heer René Coppens.  
Mevr. Sophie Brouhon.  
De heer Dominiek Lootens-Stael.

Andere leden

Mevr. Anne Herscovici, de heer Jacques Morel.

*Verontschuldigd*

Mevr. Martine Payfa, de heer Yaron Pesztat, mevr.  
Barbara Trachte.

*Afwezig*

Mevr. Françoise Bertieaux, de heer Mohamed  
Azzouzi, mevr. Danielle Caron.



**Commission des finances, du budget, de la  
fonction publique, des relations extérieures et  
des affaires générales**

12 octobre 2009

*Présents*

Membres effectifs

MM. Serge de Patoul, Didier Gosuin.  
Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon.  
Mme Zakia Khattabi, M. Yaron Pesztat, Mme  
Barbara Trachte.  
MM. André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.  
Mme Brigitte De Pauw.  
Mme Sophie Brouhon.

Membres suppléants

Mme Viviane Teitelbaum (en remplacement de M.  
Olivier de Clippele).  
M. Rudi Vervoort (en remplacement de M. Eric  
Tomas).  
M. Hamza Fassi-Fihri.

Autres membres

M. Hervé Doyen, Mmes Caroline Persoons (en  
remplacement de Mme Marion Lemesre), Elke Van  
den Brandt.

*Excusés*

M. Olivier de Clippele, Mme Marion Lemesre, M.  
Eric Tomas.

*Absent*

M. Johan Demol.

**Commissie voor de financiën, begroting,  
openbaar ambt, externe betrekkingen en  
algemene zaken**

12 oktober 2009

*Aanwezig*

Vaste leden

De heren Serge de Patoul, Didier Gosuin.  
Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie  
Mouzon.  
Mevr. Zakia Khattabi, de heer Yaron Pesztat,  
mevr. Barbara Trachte.  
De heren André du Bus de Warnaffe, Joël  
Riguelle.  
Mevr. Brigitte De Pauw.  
Mevr. Sophie Brouhon.

Plaatsvervangers

Mevr. Viviane Teitelbaum (ter vervanging van de  
heer Olivier de Clippele).  
De heer Rudi Vervoort (ter vervanging van de heer  
Eric Tomas).  
De heer Hamza Fassi-Fihri.

Andere leden

De heer Hervé Doyen, mevr. Caroline Persoons  
(ter vervanging van mevr. Marion Lemesre), mevr.  
Elke Van den Brandt.

*Verontschuldigd*

De heer Olivier de Clippele, mevr. Marion  
Lemesre, de heer Eric Tomas.

*Afwezig*

De heer Johan Demol.

**Commission du logement et de la rénovation  
urbaine**

13 octobre 2009

*Présents*

Membres effectifs

MM. Michel Colson, Vincent De Wolf, Mme Fatoumata Sidibe.

Mme Michèle Carthé, MM. Mohamed Daïf, Alain Hutchinson.

MM. Vincent Lurquin, Alain Maron, Mme Marie Nagy.

Mme Céline Fremault, M. Bertin Mampaka Mankamba.

Mme Bianca Debaets.

M. Fouad Ahidar.

M. Dominiek Lootens-Stael.

Membres suppléants

Mme Marion Lemesre.

M. Mohammadi Chahid.

Autres membres

Mmes Caroline Désir, Anne Herscovici, M. Walter Vandenbossche.

*Excusé*

M. Olivier de Clippele.

**Commissie voor de huisvesting en  
stadsvernieuwing**

13 oktober 2009

*Aanwezig*

Vaste leden

De heren Michel Colson, Vincent De Wolf, mevr. Fatoumata Sidibe.

Mevr. Michèle Carthé, de heren Mohamed Daïf, Alain Hutchinson.

De heren Vincent Lurquin, Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

Mevr. Céline Fremault, de heer Bertin Mampaka Mankamba.

Mevr. Bianca Debaets.

De heer Fouad Ahidar.

De heer Dominiek Lootens-Stael.

Plaatsvervangers

Mevr. Marion Lemesre.

De heer Mohammadi Chahid.

Andere leden

Mevr. Caroline Désir, mevr. Anne Herscovici, de heer Walter Vandenbossche.

*Verontschuldigd*

De heer Olivier de Clippele.

**Commission de l'environnement, de la  
conservation de la nature, de la politique de l'eau  
et de l'énergie**

13 octobre 2009

*Présents*

Membres effectifs

Mme Béatrice Fraiteur.  
MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Mme Olivia  
P'tito.  
M. André du Bus de Warnaffe.  
Mme Sophie Brouhon.  
Mme Greet Van Linter.

Membres suppléants

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Gisèle Mandaila,  
Jacqueline Rousseaux, Viviane Teitelbaum.  
M. Yaron Pesztat.  
Mme Brigitte De Pauw.  
M. Dominiek Lootens-Stael.

Autres membres

M. Didier Gosuin, Mme Martine Payfa, M. Philippe  
Pivin.

*Excusés*

Mmes Els Ampe, Caroline Persoons, M. Arnaud  
Pinxteren, Mme Sarah Turine.

*Absents*

MM. Jacques Brotchi, Alain Destexhe, Ahmed  
Mouhssin, Mme Mahinur Ozdemir.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,  
waterbeleid en energie**

13 oktober 2009

*Aanwezig*

Vaste leden

Mevr. Béatrice Fraiteur.  
De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, mevr.  
Olivia P'tito.  
De heer André du Bus de Warnaffe.  
Mevr. Sophie Brouhon.  
Mevr. Greet Van Linter.

Plaatsvervangers

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Gisèle  
Mandaila, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr.  
Viviane Teitelbaum.  
De heer Yaron Pesztat.  
Mevr. Brigitte De Pauw.  
De heer Dominiek Lootens-Stael.

Andere leden

De heer Didier Gosuin, mevr. Martine Payfa, de  
heer Philippe Pivin.

*Verontschuldigd*

Mevr. Els Ampe, mevr. Caroline Persoons, de heer  
Arnaud Pinxteren, mevr. Sarah Turine.

*Afwezig*

De heren Jacques Brotchi, Alain Destexhe, Ahmed  
Mouhssin, mevr. Mahinur Ozdemir.

**Commission de l'infrastructure, chargée des  
travaux publics et des communications**

14 octobre 2009

*Présents*

Membres effectifs

M. Willem Draps, Mmes Béatrice Fraiteur, Cécile Jodogne, M. Gaëtan Van Goidsenhoven.

MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.

M. Aziz Albishari, Mme Céline Delforge.

Mme Danielle Caron.

Mme Carla Dejonghe.

M. Jef Van Damme.

Membres suppléants

M. Serge de Patoul, Mmes Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum.

Mme Olivia P'tito.

M. Arnaud Pinxteren, Mme Barbara Trachte.

Mme Annemie Maes.

Autres membres

Mme Brigitte De Pauw, MM. Vincent De Wolf, André du Bus de Warnaffe, Mme Anne-Charlotte d'Ursel, M. Didier Gosuin.

*Absents*

MM. Jean-Claude Defossé, Hervé Doyen, Johan Demol.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met  
openbare werken en verkeerswezen**

14 oktober 2009

*Aanwezig*

Vaste leden

De heer Willem Draps, mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Cécile Jodogne, de heer Gaëtan Van Goidsenhoven.

De heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.

De heer Aziz Albishari, mevr. Céline Delforge.

Mevr. Danielle Caron.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Jef Van Damme.

Plaatsvervangers

De heer Serge de Patoul, mevr. Françoise Schepmans, mevr. Viviane Teitelbaum.

Mevr. Olivia P'tito.

De heer Arnaud Pinxteren, mevr. Barbara Trachte.

Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

Mevr. Brigitte De Pauw, de heren Vincent De Wolf, André du Bus de Warnaffe, mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, de heer Didier Gosuin.

*Afwezig*

De heren Jean-Claude Defossé, Hervé Doyen, Johan Demol.

**Commission des affaires économiques, chargée  
de la politique économique, de la politique de  
l'emploi et de la recherche scientifique**

14 octobre 2009

*Présents*

Membres effectifs

M. Serge de Patoul, Mmes Françoise Schepmans,  
Antoinette Spaak.  
Mmes Sfia Bouarfa, Caroline Désir, Nadia El  
Yousfi.  
MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.  
MM. Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-Fihri.  
M. Walter Vandenbossche.  
Mme Elke Roex.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito.  
M. Alain Maron, Mme Barbara Trachte.  
Mme Elke Van den Brandt.

Autres membres

MM. Vincent De Wolf, Vincent Lurquin, Philippe  
Pivin, Mme Fatiha Saïdi.

*Absents*

Mmes Jacqueline Rousseaux, Sarah Turine, M.  
Johan Demol.

**Commissie voor de economische zaken, belast  
met het economisch beleid, het  
werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk  
onderzoek**

14 oktober 2009

*Aanwezig*

Vaste leden

De heer Serge de Patoul, mevr. Françoise  
Schepmans, mevr. Antoinette Spaak.  
Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Caroline Désir, mevr.  
Nadia El Yousfi.  
De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.  
De heren Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-  
Fihri.  
De heer Walter Vandenbossche.  
Mevr. Elke Roex.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito.  
De heer Alain Maron, mevr. Barbara Trachte.  
Mevr. Elke Van den Brandt.

Andere leden

De heren Vincent De Wolf, Vincent Lurquin,  
Philippe Pivin, mevr. Fatiha Saïdi.

*Afwezig*

Mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Sarah Turine,  
de heer Johan Demol.

**Commission des affaires intérieures, chargée des  
pouvoirs locaux et des compétences  
d'agglomération**

15 octobre 2009

*Présents*

Membres effectifs

Mmes Isabelle Molenberg, Martine Payfa, M.  
Philippe Pivin.

M. Mohamed Azzouzi.

Mmes Anne Dirix, Barbara Trachte.

M. René Coppens.

Mme Sophie Brouhon.

M. Dominiek Lootens-Stael.

Membres suppléants

M. André du Bus de Warnaffe.

M. Fouad Ahidar.

Autres membres

MM. Jean-Claude Defossé, Vincent Lurquin,  
Jacques Morel, Mme Jacqueline Rousseaux, M.  
Walter Vandenbossche.

*Excusés*

Mme Els Ampe, MM. Hervé Doyen, Yaron Pesztat,  
Joël Riguelle, Freddy Thielemans.

*Absents*

Mme Françoise Bertieaux, M. Rudi Vervoort, Mme  
Danielle Caron.

**Commissie voor binnenlandse zaken, belast met  
de lokale besturen en de  
agglomeratiebevoegdheden**

15 oktober 2009

*Aanwezig*

Vaste leden

Mevr. Isabelle Molenberg, mevr. Martine Payfa, de  
heer Philippe Pivin.

De heer Mohamed Azzouzi.

Mevr. Anne Dirix, mevr. Barbara Trachte.

De heer René Coppens.

Mevr. Sophie Brouhon.

De heer Dominiek Lootens-Stael.

Plaatsvervangers

De heer André du Bus de Warnaffe.

De heer Fouad Ahidar.

Andere leden

De heren Jean-Claude Defossé, Vincent Lurquin,  
Jacques Morel, mevr. Jacqueline Rousseaux, de  
heer Walter Vandenbossche.

*Verontschuldigd*

Mevr. Els Ampe, de heren Hervé Doyen, Yaron  
Pesztat, Joël Riguelle, Freddy Thielemans.

*Afwezig*

Mevr. Françoise Bertieaux, de heer Rudi Vervoort,  
mevr. Danielle Caron.

**Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière**

15 octobre 2009

*Présents*

## Membres effectifs

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Viviane Teitelbaum.

MM. Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli.

Mme Anne Dirix, M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.

Mme Julie de Grootte.

Mme Annemie Maes.

M. Jef Van Damme.

## Membres suppléants

M. Willem Draps.

M. Philippe Close.

Mme Barbara Trachte.

M. Fouad Ahidar.

## Autres membres

MM. Joël Riguelle, Walter Vandenbossche.

*Excusée*

Mme Caroline Persoons.

*Absents*

Mmes Fatiha Saïdi, Mahinur Ozdemir, M. Johan Demol.

**Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid**

15 oktober 2009

*Aanwezig*

## Vaste leden

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Cécile Jodogne, mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Viviane Teitelbaum.

De heren Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli.

Mevr. Anne Dirix, de heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

Mevr. Julie de Grootte.

Mevr. Annemie Maes.

De heer Jef Van Damme.

## Plaatsvervangers

De heer Willem Draps.

De heer Philippe Close.

Mevr. Barbara Trachte.

De heer Fouad Ahidar.

## Andere leden

De heren Joël Riguelle, Walter Vandenbossche.

*Verontschuldigd*

Mevr. Caroline Persoons.

*Afwezig*

Mevr. Fatiha Saïdi, mevr. Mahinur Ozdemir, de heer Johan Demol.

**Commission de l'environnement, de la  
conservation de la nature, de la politique de l'eau  
et de l'énergie**

20 octobre 2009

*Présents*

Membres effectifs

Mmes Béatrice Fraiteur, Caroline Persoons.  
MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Mme  
Sarah Turine.  
M. André du Bus de Warnaffe, Mme Mahinur  
Ozdemir.

*Excusés*

Mmes Els Ampe, Sophie Brouhon, M. Hervé  
Doyen, Mme Olivia P'tito.

*Absents*

MM. Jacques Brotchi, Alain Destexhe, Bea Diallo,  
Ahmed El Ktibi, Mme Greet Van Linter.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,  
waterbeleid en energie**

20 oktober 2009

*Aanwezig*

Vaste leden

Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Caroline Persoons.  
De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren,  
mevr. Sarah Turine.  
De heer André du Bus de Warnaffe, mevr.  
Mahinur Ozdemir.

*Verontschuldigd*

Mevr. Els Ampe, mevr. Sophie Brouhon, de heer  
Hervé Doyen, mevr. Olivia P'tito.

*Afwezig*

De heren Jacques Brotchi, Alain Destexhe, Bea  
Diallo, Ahmed El Ktibi, mevr. Greet Van Linter.



**LISTE COMPLÉMENTAIRE DES CHARGES,  
ACTIVITÉS PROFESSIONNELLES, MANDATS  
ET FONCTIONS EXERCÉES PAR LES  
DÉPUTÉS**

1. BROTCHI Jacques

- Conseiller communal à Uccle (depuis le 1er décembre 2006)

2. DEBAETS Bianca

- Conseillère communale à Ixelles (depuis octobre 2006)

3. LOOTENS-STAEEL Dominiek

- Conseiller communal à Jette (depuis janvier 2001)

4. SCHEPMANS Françoise

- Echevine de la commune de Molenbeek-Saint-Jean

5. VAN GOIDSENHOVEN Gaëtan

- Bourgmestre d'Anderlecht (depuis le 29 août 2007)  
- Attaché auprès du Ministère de la Communauté française (depuis le 15 mai 2005) (en congé politique depuis le 1er mars 2007)

**AANVULLENDE LIJST VAN DE AMBTEN,  
BEROEPSBEZIGHEDEN, MANDATEN EN  
FUNCTIES UITGEOEFEND DOOR DE  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

1. BROTCHI Jacques

- Gemeenteraadslid in Ukkel (sinds 1 december 2006)

2. DEBAETS Bianca

- Gemeenteraadslid in Elsene (sinds oktober 2006)

3. LOOTENS-STAEEL Dominiek

- Gemeenteraadslid in Jette (sinds januari 2009)

4. SCHEPMANS Françoise

- Schepen te Sint-Jans-Molenbeek

5. VAN GOIDSENHOVEN Gaëtan

- Burgemeester in Anderlecht (sinds 29 augustus 2007)  
- Attaché bij het Ministerie van de Franse Gemeenschap (sinds 15 mei 2005) (met politiek verlof sinds 1 maart 2007)

---

## DÉCLARATION DE POLITIQUE GÉNÉRALE

Madame le Président,  
Mesdames, Messieurs les Députés,

### Introduction

J'ai déjà eu le privilège, au mois de juillet dernier, de vous présenter les principales lignes de force de l'accord du Gouvernement régional bruxellois pour la législature 2009-2014, baptisé « *Un développement régional durable au service des Bruxellois* ». Comme le veut notre tradition parlementaire et démocratique, cette présentation a donné lieu à un débat au sein de cette Assemblée, suivi d'un vote de confiance envers la majorité gouvernementale.

Vous me permettrez dès lors de faire preuve aujourd'hui d'une certaine concision afin d'éviter autant que possible les répétitions inutiles au sujet des priorités du Gouvernement pour la législature.

Je me concentrerai donc essentiellement sur les chantiers qui devront être lancés au cours de cette année parlementaire 2009-2010.

Il va de soi que le contexte économique et budgétaire auquel est confronté l'ensemble des pouvoirs publics de notre pays a également des répercussions importantes sur les choix de ce Gouvernement. A Bruxelles plus qu'ailleurs cependant, ces difficultés s'ajoutent à une situation de sous-financement structurel bien connue des Bruxellois et, je l'espère, de mieux en mieux comprise et mesurée par les autres niveaux de pouvoir de la Belgique fédérale.

A cet égard, je pense qu'il est primordial de rappeler quelques vérités sur la manière dont nous avons géré les deniers régionaux au cours de ces dernières années, afin d'évacuer toute tentation de faire passer la Région pour une cigale imprévoyante ou irresponsable.

En effet, malgré l'injustice manifeste d'une loi de financement qui ne tient compte ni des charges spécifiques qui pèsent sur Bruxelles, ni de la richesse qu'elle produit au bénéfice des deux autres Régions, nous avons toujours été attentifs à nous inscrire dans une coopération loyale avec l'autorité fédérale et les entités fédérées du Royaume au niveau budgétaire. Cette loyauté s'est matérialisée par un respect sans faille des normes arrêtées par le Conseil Supérieur des Finances et consacrées par les différents accords de coopération relatifs aux trajectoires budgétaires conclus dans le cadre du Comité de concertation.

Mieux, entre 2004 et 2008, Bruxelles a fait plus que respecter ces accords en réalisant 136 millions d'euros de bonis budgétaires, ce qui est supérieur aux normes préconisées par le CSF.

Cette année, malgré l'effondrement brutal et imprévisible des recettes régionales, nous sommes néanmoins parvenus à respecter la nouvelle norme établie par le CSF pour la Région de Bruxelles-Capitale, laquelle admet un déficit de 359 millions d'euros. Cette norme tient justement compte de la structure spécifique de nos recettes, composées à 55 % de recettes propres, ce qui fait de nous l'entité la plus autonome sur le plan financier, mais également la plus fragile face au ralentissement économique conjoncturel.

La Région a donc toujours tenu son rang de bon élève de la classe, et il serait particulièrement injuste de lui faire le reproche de n'avoir pas suffisamment bridé ses dépenses. Au contraire, l'exercice extrêmement douloureux auquel le Gouvernement se livre depuis plusieurs semaines me conforte plus que jamais dans

l'idée que les dépenses superflues sont très marginales tandis que des moyens supplémentaires sont non seulement indispensables mais légitimes pour assurer les missions qu'une Région comme la nôtre doit pouvoir remplir à l'égard de ses citoyens comme du reste de la Belgique.

Je songe par exemple à l'accompagnement des demandeurs d'emplois ou aux investissements colossaux qu'il nous faudrait pouvoir réaliser en matière de mobilité pour désengorger la ville aux heures de pointe.

Dans ce contexte, je ressens comme une injustice les très sévères économies que la Région bruxelloise doit consentir, que ce soit à l'occasion du contrôle budgétaire de 2009 ou de l'élaboration du budget 2010.

Nous avons dû nous contraindre à reporter certains investissements dans le temps pour nous concentrer sur ce qui était indispensable, en matière de sécurité par exemple.

C'est le cas notamment pour une série de projets financés par Beliris, que nous proposerons à l'autorité fédérale de remplacer par des investissements actuellement prévus dans le cadre de budgets régionaux en matière de mobilité, de travaux publics ou de logement.

De manière générale, la plupart des secteurs ne connaîtront aucune croissance pour la deuxième année consécutive. En matière de frais de fonctionnement, tous les services devront continuer à réaliser des économies, tant au sein du Ministère que des organismes para-régionaux et des cabinets ministériels. Un effort sera également demandé au Parlement régional.

En matière de recettes, nous nous sommes concentrés sur la vente de certains actifs, mais aussi sur la lutte contre les mécanismes d'évasion fiscale foncière.

Nous avons également veillé à conserver des moyens pour mener à bien les priorités de l'accord de gouvernement, qu'il s'agisse de la politique d'emploi et de formation, des programmes d'économie d'énergie, du maintien de services de transport accessibles et performants, des besoins en matière de logement et de la réalisation d'un nouveau Plan Régional de Développement incluant une dimension durable.

L'ensemble du Gouvernement bruxellois a pris ses responsabilités pour éviter un dérapage qui serait susceptible de fragiliser politiquement notre institution en s'écartant des normes du Conseil Supérieur des Finances, mais également de grever à moyen terme nos finances par un endettement démesuré.

En termes d'efforts, nous sommes véritablement au bout de ce qui est raisonnablement réalisable. Aller au-delà reviendrait *in fine* à remettre en cause la pertinence même de l'existence d'une Région comme la nôtre, rendue incapable, faute de financement équitable, de rendre les services à la population - ce qui est la raison d'être de tout pouvoir public. Or, une institution qui n'aurait d'autre but que celui de sa propre existence serait bien entendu dénuée de sens.

C'est pourquoi l'année qui vient sera déterminante pour l'avenir de la Région bruxelloise. Il est temps qu'une prise de conscience générale se produise quant aux services que Bruxelles rend quotidiennement à l'économie et à la stabilité politique du pays.

Nous ne pouvons que souhaiter que la négociation institutionnelle qui s'annonce au niveau fédéral se déroule dans un esprit de respect mutuel, d'équité et de rationalité. En janvier 2008, le Gouvernement a d'ailleurs indiqué à l'autorité fédérale ses priorités dans le cadre de cette négociation. Il nous semble que ces pistes devraient permettre d'aboutir à une solution juste et équilibrée pour Bruxelles, lui garantissant précisément « *un avenir durable au service des ses habitants* ». Ce serait certainement une bonne nouvelle tant pour les Bruxelloises et les Bruxellois que pour le modèle de « *vivre ensemble* » entre les grandes communautés du pays que nous incarnons depuis maintenant 20 ans.

Il ne faudrait cependant pas déduire de ces très lourdes incertitudes une quelconque paralysie de l'actuel Gouvernement. Si nous faisons preuve de lucidité sur la nécessité absolue d'obtenir un financement juste à

---

long terme, cela ne nous dispense aucunement de lancer dès à présent les chantiers qui sont au cœur de notre projet pour Bruxelles.

J'en viens dès lors aux travaux de cette première année de législature.

Il faut tout d'abord souligner que nous maintiendrons les politiques les plus déterminantes pour la qualité de vie de nos concitoyens. Je pense notamment :

- au soutien prodigué aux communes, dont le rôle d'interlocuteur de première ligne est essentiel;
- à la poursuite de la construction de logements;
- aux politiques actives de formation et de mise à l'emploi;
- au soutien à la création de crèches;
- à la rénovation des quartiers paupérisés;
- à l'attention accrue portée à l'environnement.

En outre, cette année verra le lancement de trois nouveaux chantiers dont l'importance et l'urgence sont – fort heureusement - inversement proportionnelles au coût. Je vise ici:

1. l'élaboration du Plan Régional de Développement Durable.

Ce plan transversal se veut LA réflexion prospective servant de cadre à l'ensemble de nos choix et décisions et embrassant les enjeux économiques, sociaux et environnementaux, en permettant tout à la fois d'accroître l'offre d'emplois et de logements, l'orientation de nouveaux programmes de revitalisation urbaine, le développement des entreprises et la diversification de notre économie, l'amélioration de la sécurité, ... dans une perspective durable.

2. la mise en œuvre des synergies Emploi-Environnement-Économie-Formation au travers de la réalisation d'un « *Pacte de croissance urbaine durable* ».

Nous réunirons tous les acteurs privés et publics pouvant contribuer à donner un nouveau souffle à la formation et l'emploi. Grâce à ce pacte, il s'agit de décloisonner les matières et les compétences afin d'augmenter les chances de chacun de s'épanouir par le travail. De la fonction publique au tourisme en passant par les gisements d'emplois de l'économie verte, il y a de nombreux domaines à stimuler.

3. l'adoption de mesures ayant trait à la gouvernance.

Ce sujet important s'il en est, qui a focalisé une grande partie de l'attention durant la récente campagne électorale, fera l'objet d'une attention particulière. De nouvelles normes encadrant le travail des mandataires publics pour plus d'éthique sont d'ailleurs déjà sur la table du Gouvernement. Le Parlement aura de son côté un important rôle à jouer avec la mise en place d'une commission de déontologie. J'y reviendrai.

Ces trois chantiers vont façonner le devenir de notre Région, à court, moyen et long terme.

Ils se devront, chacun à leur niveau, d'être une réponse aux défis majeurs posés à notre Région : le défi de l'essor démographique; le défi de l'emploi, de la formation et de l'enseignement; le défi environnemental; le défi de la lutte contre la dualisation de la ville et la pauvreté; le défi de l'internationalisation et d'une gouvernance efficace.

Si le contexte est difficile et les défis impressionnants, je trouve néanmoins un certain réconfort lorsque j'observe les synergies naissantes entre les diverses entités qui composent notre pays.

Je me félicite ainsi de ce que les déclarations de politique générale de notre Région, mais aussi de la COCOF, de la Région wallonne et de la Communauté française prévoient la mise en place d'un « *Plan 2010-2020 de l'Enfance et de la Jeunesse* » composé de mesures transversales en matière d'enseignement, de formation en langue, d'activités extra-scolaire, de première expérience professionnelle, d'accès à la culture et aux nouvelles technologies, de développement de projets économiques sociaux ou culturels, de mobilité ou de logement. Je note aussi avec satisfaction que le Gouvernement flamand a inscrit dans son accord de majorité, la volonté de coopérer avec la Région de Bruxelles-Capitale pour le développement de l'hinterland.

Vous le savez également, la réflexion sur d'éventuels transferts de compétences entre les institutions régionales et locales représente un autre chantier important de la législature. Un groupe de travail sera immédiatement mis sur pied, dont la composition veillera à dépasser tous les clivages de nature communautaire, partisane ou entre « régionalistes » et « municipalistes ». Le Gouvernement aura avant tout la tâche de s'assurer du bon avancement des travaux de ce groupe et d'en assurer le suivi car l'importance des questions à trancher nécessite que toutes les énergies soient mobilisées indépendamment de leur appartenance à la majorité ou l'opposition parlementaire. Il est à mes yeux fondamental que cette réflexion se mène de manière totalement indépendante de toute négociation institutionnelle au niveau fédéral dans la mesure où nous disposons pratiquement de toutes les compétences pertinentes en la matière.

Ce travail doit aussi donner au débat sur les relations « Région-communes » la base objective d'une réflexion loin de tout préjugés ou jugements réducteurs que l'on peut entendre tant des tenants d'un municipalisme sourcilleux que des simplificateurs institutionnels simplistes.

Je vais à présent détailler le programme de cette première année de législature.

### **Aménagement du territoire - Plan Régional de Développement Durable [PRDD]**

Face aux enjeux évoqués il y a un instant, il y a lieu de déterminer, dans le cadre du nouveau PRDD, les objectifs prioritaires qui nous attendent à moyen – à 10 ans – et à long terme – à 30 ans.

Ce nouveau PRDD devra être un **plan transversal** fixant des objectifs et des moyens, notamment financiers, pour les réaliser. Il devra également revoir la gouvernance régionale.

**Le PRDD devra être un outil mobilisateur pour le futur développement régional, dans un contexte de crise économique et de difficultés budgétaires.** La vision devra être partagée non seulement par tous les acteurs institutionnels, mais également par les agents socioéconomiques et le monde associatif. Les partenariats seront indispensables pour la mise en œuvre des projets: il s'agira tant de partenariats entre pouvoirs publics, que de partenariats public/privé.

En ce qui concerne la méthodologie, nous commencerons par demander aux administrations et aux pararégionaux de nous fournir une évaluation de leurs missions principales, ce qui nous permettra d'avoir une vision exhaustive des politiques menées au sein de la Région, et surtout d'en faire un examen critique et de vérifier l'opportunité de celles-ci dans une optique prospective.

Le PRD devra résoudre des questions aussi essentielles que:

- quelle réponse à l'essor démographique: densification du bâti par ses gabarits et/ou modification de la destination du sol?

- 
- quelle mixité sociale et culturelle, où et comment?
  - quelles actions de discrimination positive des territoires, couplées à une aide aux personnes?
  - quel tissu et quelle diversité économique, à travers quelle régulation et stimulation?
  - comment améliorer la mobilité, par quelle intermodalité et connexion de réseaux, et par quel mode d'accessibilité dans la ville?
  - quelles priorités culturelles et événementielles pour conforter l'image de Bruxelles?
  - quelle échelle de gouvernance pour concilier les avantages de la proximité et la rationalisation au plan global de la Région?
  - quels partenariats avec les acteurs publics et privés de l'éducation et de la formation, pour quel public, quels fonctions et secteurs?
  - quelle formule de coopération pour appréhender une stratégie commune du bassin bruxellois étendue à son hinterland, et pour quel objectif?

Un **Comité de pilotage politique** sera installé qui pourra s'appuyer sur les travaux d'un **Comité technique** regroupant toutes les administrations et organismes para-régionaux.

Eu égard à l'importance stratégique de Bruxelles pour l'ensemble du pays, nous créerons également un **Comité national de suivi et d'accompagnement du nouveau PRD** associant des représentants des différentes entités fédérées.

Ensuite, un large processus de consultation et de participation permettra de définir les premières orientations du PRDD, et ce avec tous les acteurs concernés. Cette concertation doit être le ciment du PRDD et permettre la mobilisation de tous les acteurs du développement urbain en faveur des objectifs communs.

Nous envisageons également de lancer un concours d'urbanisme sur base de ce qui s'est fait pour le « *Grand Pari(s)* » et d'autres grandes villes, afin de proposer un nouveau projet d'aménagement global de Bruxelles qui aura pour ambition de développer une vision spatiale stratégique et intègrera les acquis des schémas directeurs et les opérations de renouvellement urbain (Contrats de quartier) mais se situera dans le contexte métropolitain.

Ce futur PRDD devra également comporter un volet sécurité qui sera confié à un groupe de travail spécifique et ne se limitera pas au volet prévention, même s'il s'agit *a priori* de la seule compétence régionale en la matière. L'absence de compétence régionale en termes de sécurité pose à mes yeux un problème majeur vu les attentes de notre population et les risques que des incidents de nature et d'importance diverses font peser sur la confiance des citoyens dans nos institutions, sur la cohésion sociale de la ville et l'attractivité de celle-ci.

Madame le Président,  
Mesdames, Messieurs les Députés,

Le contexte de difficultés budgétaires ne doit pas nous faire abandonner toute ambition: nous devons rassembler les énergies et développer une vision et un plan créatifs, cohérents et efficaces pour susciter une adhésion et une mobilisation de tous, au-delà des appartenances et des contingences du moment.

Bien évidemment, je compte également associer le Parlement à nos travaux, en commençant par la Commission de l'Aménagement du Territoire.

Mais le développement de Bruxelles, je viens de le dire en évoquant le PRDD, c'est avant tout la lutte pour la réduction des inégalités socioéconomiques et territoriales.

Cette lutte passe par la défense acharnée de la vocation internationale de Bruxelles, qui constitue un atout majeur pour les Bruxellois. La politique d'aménagement du territoire se doit donc d'être axée sur le **développement des grandes zones d'intérêt régional**, tout en assurant la revitalisation urbaine des quartiers.

A cet égard, rappelons que le Plan de Développement International [PDI] vise à renforcer Bruxelles comme pôle d'attraction économique, touristique et culturel au niveau international et s'articule autour de **10 zones stratégiques** identifiées en fonction de l'enjeu territorial, urbanistique et économique majeur qu'elles représentent pour l'avenir de Bruxelles.

La réalisation d'un plan de pareille envergure est jalonnée d'étapes et d'évaluations indispensables.

Je profite de l'exercice de cette déclaration de politique générale pour revenir brièvement sur l'avancement des dossiers, pour l'année à venir, dans certaines des zones stratégiques:

1) Commençons par la **zone-levier Botanique**, dont le programme du schéma directeur prévoit une mixité de fonctions: bureaux, nouveaux logements, commerces, équipements et maintien du parc Pechère. Le PPAS est en cours de réalisation et sera achevé dans le courant de l'année 2010.

2) Le développement du site de **Tour et Taxis** constitue pour notre Région un enjeu majeur en raison tant du potentiel de mixité de fonctions qu'il offre que de sa situation stratégique entre le centre historique et le plateau du Heysel.

Les grandes lignes du schéma directeur confèrent à ce site un potentiel d'image énorme avec notamment la création du plus grand parc urbain bruxellois depuis le 19<sup>ème</sup> siècle et la réaffectation de la gare maritime.

Un premier permis d'envergure portant sur 88.000 m<sup>2</sup> de logements, 34.000 m<sup>2</sup> de bureaux, 58.000 m<sup>2</sup> de commerces et d'équipements culturels et 14.000 m<sup>2</sup> d'activités productives est sur le point d'être octroyé. Le PPAS est en cours d'élaboration.

3) Le schéma directeur du **Quartier Européen**, réalisé de concert avec les institutions européennes, a pour ambition de faire de ce quartier un éco-quartier exemplaire en matière de développement durable, ainsi que de qualité urbanistique et architecturale des espaces publics et des bâtiments.

La forme urbaine du quartier est en voie de finalisation. Elle doit être approuvée par le Gouvernement pour le début 2010. Ce projet final sera ensuite coulé dans un arrêté visant à l'établissement d'un PPAS qui dotera le projet d'un caractère réglementaire.

Ce PPAS va consister en un « Plan de nouvelle génération », qui proposera des règles faisant place à la souplesse et à la diversité architecturale plutôt que d'imposer des gabarits et des volumes fixes, tout en évitant les déséquilibres et l'anarchie urbanistique.

4) La zone **Delta** sera valorisée dès que le schéma directeur déterminant les grandes options d'intervention aura été finalisé et approuvé, d'ici fin 2009.

Ce schéma directeur a pour ambition de coordonner les options de mobilité entre le pôle multimodal Delta et les options prévues à terme pour la moyenne ceinture. Il permettra également de concrétiser l'implantation du CHIREC dans la zone et, partant, de doter la Région d'un patrimoine immobilier à Cavell et en face du parc Léopold pour y implanter du logement.

## 5) Le développement du Heysel.

Comme vous le savez, en vertu du PDI le site du Heysel est pressenti pour accueillir d'importants équipements de destination: un centre international de Congrès, un centre commercial d'envergure et une salle de spectacle dignes de la capitale de l'Europe.

Dans l'hypothèse où la candidature commune des Pays-Bas et de la Belgique pour l'organisation de la Coupe de football de 2018 serait retenue, c'est sur le site du Heysel que le stade multifonctionnel prévu dans le PDI prendra place, et très probablement à partir du stade existant.

6) Pour la Zone levier **Schaerbeek-Formation**, le schéma directeur est en cours d'élaboration et sera terminé en 2010.

7) La zone stratégique du **Quartier du Midi** continue jour après jour de faire peau neuve grâce aux initiatives conjuguées du Fédéral, de la Région et de la commune.

Faire de ce quartier une porte d'entrée de ville nécessitera également de mener à bien le projet de réhabilitation de la Gare. A cet égard, la SNCB projette de construire un nouveau bâtiment sur les rails, ce qui donnera une nouvelle dimension au lieu.

8) Pour la **Zone levier RTBF/VRT**, le processus d'élaboration d'un schéma directeur est en voie de finalisation: son approbation définitive est, en effet, programmée avant la fin de cette année.

Comme vous avez pu le constater, certaines zones bénéficient déjà d'outils de planification en passe d'aboutir pour la plupart. Il est désormais essentiel d'en assurer un développement effectif et coordonné. C'est à **l'Agence de Développement Territorial (ADT)** que revient cette mission essentielle: devenir la structure facilitatrice assurant la coordination des aménagements à réaliser sur les 10 zones stratégiques.

**L'ADT** verra ses missions élargies à l'opérationnalisation des projets urbains stratégiques.

Parallèlement à ce rôle de facilitateur de l'ADT, **l'assistant à maîtrise d'ouvrage public** aura la tâche de garantir en permanence un niveau de qualité architecturale pour les projets urbanistiques publics (espaces et bâtiments publics) dont le maître d'ouvrage est la Région ou Beliris. Sa désignation sera prochainement proposée au Gouvernement.

**En termes de planification et d'organisation**, ces grands projets régionaux voient également leur processus administratif accéléré **par la réforme du CoBAT**, qui entrera en vigueur en 2010.

La réforme permet, en effet, une modification accélérée du PRAS (la modification ne doit plus être prévue par le PRD). Le développement des grands projets annoncés dans le Plan de Développement international (PDI) nécessitera des modifications partielles du PRAS, en particulier pour certaines ZIR (zones d'intérêt régional) ou zones-levier. Le PRAS devra donc faire rapidement l'objet d'une modification partielle pour traiter en priorité les grands équipements de destination dont je viens de parler: le stade, le centre commercial, le centre de congrès, le nouveau pôle européen.

Cette réforme du CoBAT octroie également au Gouvernement de nouvelles possibilités d'intervention: dans les périmètres d'intérêt régional qu'il aura définis, le Gouvernement pourra décider lui-même de l'établissement d'un nouveau PPAS.

En ce qui concerne l'accord de coopération Beliris, il devra plus encore contribuer à mettre en oeuvre une série d'initiatives vitales pour Bruxelles en termes de mobilité, de développement de zones stratégiques et de rénovation urbaine.



---

En effet, dans ce contexte de crise, il faut plus que jamais perfectionner Beliris en tant qu'outil au service du développement de Bruxelles et des intérêts des Bruxellois.

Le maintien du mécanisme des **charges d'urbanisme sera également une priorité pour le Gouvernement**

C'est pour cette raison qu'il a déjà adopté un avant-projet d'ordonnance modifiant le CoBAT, destiné à rencontrer les enseignements de l'arrêt du Conseil d'État quant au défaut d'habilitation légale et à valider les arrêtés annulés pour le passé.

Le Gouvernement a également adopté un avant-projet d'arrêté visant à réinstaurer le cadre juridique en vue de la mise en œuvre du mécanisme des charges d'urbanisme prévu par le CoBAT.

Le projet d'ordonnance sera présenté au Parlement avant la fin de l'année 2009.

### **Urbanisme**

En matière d'**urbanisme**, les nouvelles règles procédurales reprises dans le CoBAT seront mises en œuvre. Je pense notamment à la réforme de la procédure en matière de recours, à la modification de la procédure de dépôt de plans modifiés ou encore aux nouvelles exigences en matière d'axonométrie.

Une autre priorité sera de veiller à améliorer la transparence au niveau de l'instruction des dossiers de demande de permis d'urbanisme. Pour ce faire, un système informatique permettra aux citoyens de suivre directement le parcours administratif de leur dossier. L'amélioration des outils informatiques et l'application des nouvelles dispositions du CoBAT s'inscrivent dans l'effort de réduction des délais d'instruction des dossiers.

Enfin, des initiatives visant à sensibiliser l'ensemble des citoyens et opérateurs à l'importance d'une architecture contemporaine de qualité seront menées.

### **Emploi**

L'emploi sera une priorité de cette législature. Cela se marquera notamment dans la mise en œuvre de l'**alliance Emploi-Environnement**.

Le Gouvernement réunira sans délai les partenaires sociaux afin d'élaborer un **Pacte de Croissance Urbaine Durable**. Il devra permettre la mobilisation du secteur privé et des secteurs professionnels à Bruxelles pour l'emploi et la formation professionnelle. Dans ce cadre, l'alliance emploi-environnement constituera une dynamique essentielle du développement économique de la Région face aux défis environnementaux.

Un premier gisement d'opportunités économiques et d'emplois – déjà objectivé et partiellement activé au cours de la législature écoulée - concerne la valorisation du potentiel d'amélioration environnementale du bâti bruxellois. Pour positionner la Région à la pointe en ce domaine, le Gouvernement prendra l'initiative d'élaborer puis de mettre en œuvre un pacte multi-sectoriel entre les autorités publiques, les secteurs concernés à Bruxelles et les partenaires sociaux en vue de stimuler et de structurer l'offre en matière de construction durable à Bruxelles.

Ce pacte accordera une attention particulière à la formation professionnelle – toutes filières confondues –, à l'accompagnement des entreprises/des entrepreneurs, à la problématique de la labellisation, à la poursuite de la stimulation de la demande, à l'exemplarité des pouvoirs publics et à l'accès au financement. Tenant compte de la réalité bruxelloise et des objectifs visés, la problématique de la rénovation du bâti existant et l'implication des PME et TPE, ainsi que des acteurs de l'économie sociale seront considérées comme des priorités.

Par ailleurs, conformément à l'accord de Gouvernement, la politique d'accompagnement individualisé des demandeurs d'emploi sera renforcée. Le CPP sera rendu obligatoire aux moins de 25 ans, en commençant par ceux qui sortent de l'école.

La mise à niveau des outils publics sera poursuivie et intensifiée: la décentralisation d'Actiris sera achevée, en concertation avec les acteurs locaux.

La mise en œuvre du contrat de gestion d'Actiris sera également achevée.

L'ordonnance relative aux missions locales sera mise en œuvre de manière à permettre une action complémentaire avec les services d'Actiris. D'une façon générale, l'accent sera mis sur la coordination entre les acteurs de l'emploi (et de la formation) régionaux. Un accord de coopération réglant les synergies entre Actiris et Bruxelles-Formation sera conclu pour la mi-2010. Dans le même esprit, un Plan « Langues » sera établi afin de promouvoir le bilinguisme et le multilinguisme.

Les politiques visant à améliorer la mobilité des demandeurs d'emploi seront intensifiées, notamment via le renforcement des collaborations entre les différents services publics d'emploi du pays. Nous travaillerons dès 2010 à un nouvel Accord de coopération entre Régions sur ce thème.

Un plan de développement du multilinguisme sera élaboré en collaboration avec les Communautés.

De nombreux outils sont à la disposition du Gouvernement afin de promouvoir le **développement économique de notre Région**: outils de financement des entreprises, aide aux investissements, accompagnement des entreprises, ... Une coordination étroite des actions de chacun doit être assurée afin que l'objectif global de développement économique de la Région soit atteint. C'est pourquoi, une attention particulière sera portée au renforcement de la coordination de ces opérateurs économiques, notamment par un accroissement des missions du Conseil de Coordination Économique. De façon plus générale, une réflexion sera également engagée sur la nécessité de procéder à une rationalisation des outils économiques disponibles, en vue d'assurer un meilleur développement économique de notre Région.

Les partenariats public-privé [ou « PPP »], qui constituent une alternative intéressante au « tout public » comme à la privatisation pure et simple, peuvent être un outil de relance économique important. Le Gouvernement entend dès lors élaborer début 2010 une ordonnance destinée à encadrer la matière et à donner un signal au monde de l'entreprise.

Par ailleurs, les espaces disponibles pour les entreprises se restreignent. C'est pourquoi le Gouvernement travaillera à l'augmentation de l'offre publique de bâtiments et de terrains à destination des entreprises. Trois axes d'actions prioritaires se dégagent : d'une part la densification des sites existants, d'autre part la revalorisation des terrains et bâtiments inoccupés, et finalement la création de parcs PME, composés de modules de 200-250 m<sup>2</sup>.

L'ordonnance du 26 mars 2009, dont la mise en œuvre doit encore être assurée, promeut l'innovation au sein des entreprises par un soutien à la recherche et au développement. Cependant, il manquait à la panoplie des aides disponibles un système de financement propre à assurer le passage délicat du stade de la recherche au stade de la commercialisation et de la distribution des résultats engrangés en matière de R&D. C'est pourquoi un nouveau fonds sera créé au sein de la Société Régionale d'Investissements de Bruxelles afin d'investir dans le capital de ces PME innovantes et en croissance.

Le commerce, porteur de nombreux emplois pour les Bruxellois, constitue un secteur vital pour notre économie. Dans la lignée du Schéma de développement commercial adopté en 2006, le Gouvernement régional se dotera en 2010 d'une ordonnance « *mixité commerciale* » qui visera à assurer l'équilibre et la qualité de l'offre commerciale au sein des différents noyaux commerçants.

Le soutien à l'activité commerciale dans les noyaux commerçants sera poursuivi, à travers notamment la mise en place d'une Agence régionale du commerce active sur tout le territoire régional.

## **Gouvernance**

**Nous voulons que la bonne gouvernance et l'éthique soient le mot d'ordre de cette nouvelle législature.**

Contrairement à ce que l'on a pu entendre, il existe de nombreuses règles en matière de gouvernance et de bonne gestion.

Mais il nous semble donc qu'une partie non négligeable du travail consistera aussi en un **effort d'harmonisation et de communication des règles aux mandataires publics**.

Je prendrai, à titre d'exemple de règle existante et peut-être encore trop méconnue de nos mandataires, l'ordonnance « *relative à la transparence des rémunérations et avantages des mandataires* », dont nous nous sommes dotés à Bruxelles en janvier 2006. Elle dispose d'une définition très large des mandataires publics et rencontre de nombreuses préoccupations telles que :

- une limite de rémunération équivalente à 150% de l'indemnité parlementaire;
- la création d'un organisme de contrôle et de sanction;
- une obligation de déclaration de mandat;
- une limitation des avantages en nature liés à ces mandats.

Cette législation doit être revue au regard des différentes propositions que nous avons formulé dans l'accord de Gouvernement, particulièrement en ce qui concerne les règles de conflit d'intérêts et d'incompatibilité.

Cependant, au-delà d'un catalogue de bonnes mesures, vous êtes certainement tous conscients qu'on ne réglera pas tout avec des textes légaux.

D'une part, nous avons peut-être sous-estimé l'importance que revêt une politique active d'information et de formation des mandataires politiques aux exigences de leurs fonctions. Je pense notamment à l'importance des règles en matière de marchés publics.

D'autre part, il est impossible de tout codifier et de légiférer sur tout. Un espace demeure où les actes ne seront jamais soumis à la législation et où des choix particuliers doivent être posés en conscience par le mandataire. Or, ce qui n'est pas illégal n'est pas forcément éthique.

Tout cela rend nécessaire la création d'une **Commission indépendante de déontologie et d'éthique**, composée de sages, de magistrats et d'experts aptes à dégager des principes et une jurisprudence éclairante sur des comportements blâmables bien que légaux.

Les mesures que nous avons commencé à soumettre au Gouvernement, et que nous allons continuer de mettre en place cette année, sont réparties en 4 grands types :

---

– **les mesures applicables uniquement aux membres du gouvernement:** interdiction d'exercer d'autres mandats, interdiction de percevoir une autre rémunération, ...;

– **les mesures relatives aux incompatibilités et aux conflits d'intérêts dans l'exécution de mandats publics:** par exemple, la création d'une commission de déontologie et d'éthique ou la limitation progressive du nombre de députés qui sont membres d'un collège communal. Ces dossiers se feront en étroite collaboration avec le Parlement bruxellois;

– **les mesures relatives à la gestion et au contrôle d'organismes d'intérêt public et des autres entités dérivées de l'autorité publique.**

On pense, par exemple, aux arrêtés d'exécution de l'ordonnance du 12 janvier 2006 « *relative à la transparence des rémunérations* ». Il faut à cet égard notamment fixer des plafonds de rémunération et d'avantages en nature.

– **les mesures visant à renforcer la bonne gouvernance au niveau local, à savoir:** la lutte contre les risques de conflits d'intérêts; le renforcement du rôle des conseillers communaux; le raffermissement du contrôle interne et externe des communes; les efforts à faire pour accueillir, informer et servir au mieux la population.

## Environnement

La dernière législature a permis à la Région de Bruxelles-Capitale de construire les bases de ses ambitions climatiques et énergétiques.

Nous avons la capacité de diminuer nos émissions de gaz à effet de serre et nos consommations d'énergie de manière significative, et ce à un coût supportable.

Il nous appartient maintenant de développer cette ambition à une échelle plus importante à travers :

– l'évolution de la réglementation relative à la performance énergétique des bâtiments, avec une programmation pour un standard passif pour tout le monde en 2015;

– et par une prise en compte plus importante de la performance énergétique et environnementale des bâtiments dans les instruments publics que sont les contrats de quartier, la SDRB, le logement social, les grands projets de développement urbain.

Deux enjeux majeurs ressortent de cette ambition :

– la mise en place des mécanismes de financement des investissements qui assoient la rentabilité de ceux-ci et qui soient accessibles à tous ;

– l'accompagnement de nos entreprises et de nos travailleurs vers cette transition dans les nouveaux métiers de la construction durable, pour répondre à la demande importante qui est en train de naître à Bruxelles. Ce sera le rôle de l'**Alliance Emploi-Environnement**, que j'ai déjà évoquée.

Bruxelles doit devenir une ville durable exemplaire offrant une bonne qualité de vie pour tous. L'ordonnance organique de la revitalisation des quartiers sera revue pour notamment y intégrer l'environnement et le développement durable.

Les contrats de quartiers seront ainsi transformés en outils permettant de mener de véritables projets de « *quartiers durables* » au sein des zones les plus fragilisées de notre ville.

La SDRB poursuivra son action pionnière en matière de construction durable et diversifiera ses modes d'intervention pour permettre de développer l'offre de logements et faire face à la demande croissante.

S'agissant de la protection des Bruxellois contre les nuisances provoquées par les **ondes électromagnétiques**, le gouvernement mettra en œuvre l'ordonnance du 1er mars 2007.

2010 sera l'année internationale de la **biodiversité en ville**. Le gouvernement développera des actions visant à lutter contre la perte de la biodiversité et à favoriser la conservation de la nature urbaine.

En matière d'assainissement des **sols**, le Gouvernement lancera la validation complète du projet d'inventaire de l'état du sol dans un délai maximal de 3 ans.

Afin de promouvoir une gestion respectueuse et **durable** de l'environnement au sein des administrations régionales et communales, la circulaire relative aux achats publics sera mise en œuvre. De même, le Gouvernement veillera à ce que l'ensemble des communes et CPAS bruxellois puissent participer au projet agenda IRIS 21.

## Logement

Le **plan logement** sera poursuivi et mettra l'accent sur les critères de durabilité à l'échelle des bâtiments et, tant que possible, des quartiers. Une approche valorisant particulièrement la mixité sociale sera privilégiée. La concertation avec les pouvoirs locaux et les habitants sera érigée en principe de gestion du plan. De plus, la rénovation du parc des logements sociaux sera poursuivie et les nouveaux plans quadriennaux initiés sous la présente législature intégreront également les critères de durabilité.

Les autres priorités régionales seront initiées, à savoir :

- le développement du secteur des AIS sera poursuivi dans la foulée de la précédente législature grâce à des actions coordonnées avec le secteur.
- la Région initiera les démarches de réflexion et de concertation lui permettant d'anticiper la régionalisation de l'encadrement juridique des loyers du marché locatif privé.
- le secteur associatif sera encouragé à développer son action sur de nouveaux créneaux d'action permettant de développer la mise à disposition de logements pour tous les publics.

## Pouvoirs locaux

### (1) Importance des communes

Aujourd'hui, sur fond de crise financière et économique, il est essentiel d'être attentif à l'évolution des finances locales, tout en veillant à ce que les communes puissent accomplir correctement leurs missions de service public.

Dans le contexte actuel de crise, le Gouvernement s'engage à maintenir les différents mécanismes de financement des communes en vue de pérenniser les finances locales.

L'octroi des **30 millions d'euros** annuels en vue d'améliorer la situation budgétaire des communes est maintenu, au même titre que les montants affectés au fonds de compensation fiscale. Dans le courant de l'année 2010, un nouvel arrêté de répartition de la dotation de 30 millions d'euros sera adopté et nécessitera la conclusion de nouvelles conventions avec les communes.

---

Dans un contexte budgétaire difficile, l'identification des opportunités d'économies d'échelle ne peut échapper aux communes. C'est pourquoi nous serons attentifs à stimuler les actions visant à permettre une collaboration intercommunale autour de projets concrets et opérationnels.

Les études conduites lors de la précédente législature ont permis:

– d'une part, de dresser le cadastre des fournitures et services susceptibles de faire l'objet de collaborations entre les différents pouvoirs locaux ou entre les pouvoirs locaux et la Région de Bruxelles-capitale;

– et, d'autre part, d'identifier certaines opportunités particulières.

## **(2) Transferts de compétences**

Comme vous le savez - et je l'ai déjà dit -, un groupe de travail composé de représentants politiques de la Région et des communes sera chargé de remettre, dans les deux ans, un rapport sur une meilleure répartition des tâches entre les communes et la Région pour une gestion régionale cohérente et des politiques de proximité efficaces. Le Gouvernement assurera le secrétariat de ce groupe de travail en partenariat avec le Parlement. Ses travaux seront lancés rapidement.

## **(3) Communes et emploi des jeunes**

L'insertion professionnelle de jeunes de 15 à 23 ans est un enjeu majeur pour la Région. Le dispositif d'appui permettant aux communes d'être des partenaires importants dans le cadre de la formation des jeunes en alternance sera dès lors reconduit, et ce en partenariat avec les organismes de coordination de chaque Communauté. L'objectif est de garantir une formation en alternance pour une cinquantaine de jeunes supplémentaires.

## **(4) Communes et démographie**

Les communes vont être directement confrontées aux conséquences liées à l'essor démographique. C'est pourquoi ces dernières feront partie intégrante du « *plan 2010-2020 de l'Enfance et de la Jeunesse* » que j'ai déjà eu l'occasion d'évoquer.

Pour la quatrième année consécutive, le mécanisme de financement lancé par le premier plan crèche en 2007 sera donc renouvelé en 2010.

Par ailleurs, le Gouvernement va lancer une étude, chapeautée par l'IBSA, permettant d'affiner les résultats des projections du Bureau du Plan. Celle-ci devrait nous permettre de mieux appréhender les besoins futurs en services et équipements.

## **(5) Communes et sécurité**

En matière de sécurité et de prévention, les événements qui ont frappé plusieurs quartiers de Bruxelles ces derniers mois nous rappellent combien il est important de renforcer la prévention dans nos quartiers en privilégiant la présence visible d'**agents de prévention** dans le cadre du « *Plan bruxellois de Prévention et de Sécurité* ».

Je proposerai au Gouvernement un financement pluriannuel, sur quatre ans, des « *Plans locaux de Prévention et de Sécurité* », de façon à permettre une gestion plus prospective et mieux adaptée aux besoins réels des acteurs locaux.

**Par ailleurs, la question de la sélection et du recrutement des policiers locaux à Bruxelles est une question à laquelle nous sensibiliserons les autorités locales. Trop de zones de Police bruxelloises souffrent en effet d'un sous-effectif et de difficultés - pas uniquement budgétaires - pour recruter et conserver du personnel policier.**

**En collaboration avec les autorités fédérales et locales, les moyens permettant de constituer des corps de police correspondant plus à l'image de la population bruxelloise seront donc étudiés, en assouplissant notamment les obstacles linguistiques au recrutement et en soutenant les associations ou institutions qui préparent les candidats à l'examen linguistique.**

L'autorité fédérale, qui a récemment fait part de ses intentions de ne pas remplacer certains départs à la retraite de policiers, sera interpellée sur les effets à Bruxelles.

## **Mobilité / Transports publics**

### **1) Continuer à investir dans les transports publics**

Le statut et le rayonnement de Bruxelles exigent bien entendu que l'on continue à investir dans le transport public et l'aménagement de l'espace public, et ce malgré la réduction des moyens financiers.

Poursuivre une politique de mobilité ambitieuse dans la situation budgétaire actuelle implique de rechercher des sources de financement alternatifs auprès de l'État fédéral et de l'Union européenne, à titre d'exemplarité de sa capitale en la matière. Cette politique est, plus que d'autres encore, tributaire d'une négociation indispensable sur l'appui financier accordé à Bruxelles.

Le transport public doit devenir plus rapide et plus fiable encore. Cela passe par une amélioration de l'offre, des fréquences, la révision du plan tram-bus afin de limiter au maximum les ruptures de charges et d'améliorer la desserte des quartiers ainsi que la réalisation du programme « VICOM », à mettre en œuvre en étroite concertation avec les différentes autorités compétentes.

La présence d'agents sera renforcée dans les stations et les véhicules afin d'améliorer le contrôle de l'accès, les services aux usagers ainsi que la sécurité dans nos gares et stations.

Les taxis pourraient également offrir un service complémentaire à l'offre de transports publics, notamment en soirée et durant la nuit. Dans ce cadre, le service « *Collecto* » offre des possibilités nouvelles.

Par ailleurs, afin de tendre vers un objectif de réduction de 20% de la charge de circulation dans la Région, nous prendrons des mesures incitant le transfert modal vers la marche à pied, le vélo et les transports en commun.

### **3) Une politique régionale de stationnement**

L'agence régionale du stationnement sera mise sur pied et deviendra le moteur de la politique régionale de stationnement, en concertation avec les communes.

#### **4) Le RER: incontournable pour désengorger Bruxelles et améliorer la mobilité, au bénéfice des Bruxellois**

Le Gouvernement bruxellois veillera également à ce que le RER bénéficie également aux Bruxellois, en ne favorisant pas seulement l'accès vers la capitale. Les liaisons avec le réseau de la STIB sont essentielles pour favoriser l'intermodalité au cœur de la Région. En plus des 36 points d'arrêt acquis dans le schéma d'exploitation, seront ajoutés : Cureghem, Verboeckhaven, Rogier, Lycée français, Verhost et Wielemans afin de s'approcher des ambitions du PRDD.

#### **Image de Bruxelles**

En ce qui concerne l'image de Bruxelles et concrètement, sur base de l'« *enquête d'identité* » sur Bruxelles menée à la fin de la législature précédente et qui nous a fourni un socle d'éléments constitutifs, il faut à présent entamer une phase stratégique. Cette phase, qui sera élaborée en 2010, devra permettre à tous les acteurs concernés de s'impliquer au même titre qu'ils ont été associés dès le départ dans l'analyse d'identité.

#### **Monuments et sites**

Parallèlement à ses fonctions culturelles intrinsèques, le patrimoine est un atout majeur pour l'image de la Région, que j'évoquais il y a un instant.

En aval de sa protection et de sa conservation, la sensibilisation de tout un chacun au patrimoine reste également une priorité. Cette mission pédagogique est portée par des projets-phares tels que les « *Classes du patrimoine et de la Citoyenneté* », les « *Journées* » et « *Lundi du Patrimoine* », ou encore les « *cartes-promenades* ».

#### **Relations extérieures**

Dans le cadre de Présidence belge de l'Union européenne, la Région présidera le conseil « *recherche* » et occupera par ailleurs le siège belge pour la « *politique régionale* » et pour les « *transports* ».

Même si le contexte budgétaire conduit à une sobriété accrue, la présidence doit souligner le rôle de Bruxelles comme capitale européenne et comme ville internationale. Les moyens qui seront affectés à la communication pendant cette période seront donc concentrés sur des projets qui peuvent être pérennisés au-delà de la présidence et qui génèrent des collaborations transversales, comme en matière de tourisme et de patrimoine.

#### **Recherche**

La présidence belge de l'Union européenne sera, on l'a vu, une belle opportunité pour sensibiliser l'opinion à l'importance de l'investissement dans la Recherche et l'Innovation. Investissement au sens large, depuis l'effort de recherche du secteur public et des entreprises, jusqu'à la sensibilisation des jeunes aux carrières scientifiques.



---

## Propreté Publique

Le défi majeur de ce début de législature sera l'**entrée en vigueur de l'obligation de tri au 1<sup>er</sup> janvier 2010**. A cette fin, des campagnes d'information et de sensibilisation sont prévues pour la fin de l'année 2009 et le début de l'année 2010. L'objectif, dans un premier temps, n'est pas de sanctionner, mais bien de réussir le passage à l'obligation de tri par une campagne de sensibilisation du public. Les bons résultats du tri du verre rendu obligatoire en 2009 sont à cet égard encourageants.

Un **nouveau Plan-Propreté** sera établi après une évaluation du Plan Propreté 2005-2010.

Il sera veillé à ce que l'Agence Bruxelles-Propreté étende le service de nettoyage des voiries régionales **en soirée et le week-end**. Au travers des contrats de propreté liant l'Agence Bruxelles-Propreté et les communes, les communes seront invitées à en faire de même.

La procédure de création à Bruxelles d'une unité de traitement des déchets organiques par voie de biométhanisation se poursuivra. Ce procédé permettra notamment de produire de l'énergie verte, de valoriser la matière organique sous forme de compost et d'apporter une solution aux nuisances occasionnées par l'actuel centre de compostage.

## Fonction publique

L'administration régionale a joué un rôle primordial dans la mise en place de la Région, tant pour ce qui concerne l'offre de services aux citoyens et aux entreprises que pour ce qui concerne la conception de la ville de demain.

Pendant la législature précédente, les ressources humaines ont été renforcées considérablement. Vu le contexte budgétaire que nous connaissons aujourd'hui, le recrutement de nouveaux agents est interrompu, la qualité du service public restant bien sûr une priorité du Gouvernement.

Le Gouvernement continuera à soutenir et renforcer la politique de formation existante, surtout dans le domaine du transfert de connaissance et de compétences. Par ailleurs, le Gouvernement mettra à jour l'organigramme du Ministère.

La façon de travailler et le dynamisme de la fonction publique pâtissent aujourd'hui de l'absence de cadre linguistique. Par conséquent, un nombre de mandats ne peuvent pas être pourvus, et il n'est pas possible d'effectuer des promotions. Le Gouvernement entreprendra toutes les démarches permettant de remédier à ce problème.

Enfin, nous étudierons toutes les possibilités de mobilité interne des membres du personnel vers des services qui en ont un besoin plus pressant. Ceci nécessitera une vision précise et un plan de réorganisation permettant de rencontrer les besoins d'une gestion publique moderne de qualité.

## Egalité des chances

La politique régionale de l'égalité des chances est confrontée au défi d'intégrer systématiquement la dimension du genre (gendermainstreaming) dans tous les domaines qui relèvent de la compétence régionale.

Afin de déterminer la stratégie adéquate pour la mise en oeuvre du "gendermainstreaming" au sein de la Région, une enquête a été menée. Sur la base de ses résultats, certaines actions prioritaires seront mises en oeuvre afin de parvenir à un véritable "gendermainstreaming" dans le cadre de la politique régionale.

## SIAMU

Pour le SIAMU également, la priorité absolue consiste à élaborer un nouveau cadre linguistique, rendu indispensable suite à l'annulation du précédent par le Conseil d'État. Il s'agit d'un pas essentiel pour consolider l'institution dans son fonctionnement et garantir des possibilités d'engagement, de carrière et d'évolution pour le personnel.

Le gouvernement sera par ailleurs attentif à l'impact pour la Région et le SIAMU de la réforme des services de sécurité civile actuellement mise en œuvre par le Gouvernement fédéral. Cela concerne tant la sécurité des citoyens vivant ou travaillant à Bruxelles que les éventuelles implications financières de cette réforme. Le Gouvernement veillera particulièrement à ce que, via cette réforme, on n'impose pas à la Région de Bruxelles-Capitale des charges financières supplémentaires sans en garantir le financement adéquat.

## Conclusion

Madame le Président,  
Mesdames, Messieurs les députés,

Plus que jamais, le contexte social, économique et institutionnel particulièrement inquiétant que nous connaissons exige une mobilisation des forces vives de notre Région et, au premier rang, la détermination de tous nos élus.

L'année qui vient sera déterminante pour la survie de notre région écartelée par des forces centrifuges à l'échelle nationale et par le risque de repli sur des préoccupations localistes.

Vingt ans après sa création, notre Région est à un tournant. Seule une activité militante à Bruxelles, à tous les niveaux de pouvoir, pourra éviter l'affaiblissement de notre région avec des conséquences tangibles sur la qualité de vie de ses habitants. Ci et là des signes d'indifférence, voire d'hostilité ouverte à l'égard de Bruxelles sont très perceptibles. Le vent de la déraison risque de souffler une fois de plus sur le pays, alimenté par un débat institutionnel qui trouve souvent son prolongement dans l'absence de prise en compte des spécificités bruxelloises.

Si nous avons dû vivre pendant vingt ans en réduisant nos ambitions faute de moyens adéquats, nous avons toutefois pu, dans plusieurs domaines, déployer des politiques favorables à notre population.

Voilà que nous abordons une nouvelle période d'incertitude financière, exposant les bruxellois - pour la première fois en vingt ans! - au risque de voir leur qualité de vie altérée. Notre institution régionale et tout le consensus qui l'a fondée ne résistera pas à l'amertume que provoquerait la persistance de mauvais traitements infligés à Bruxelles.

Toutes les études, expertises et statistiques diverses, l'ont démontré. De grands organismes internationaux l'ont confirmé. Le sous-financement de Bruxelles est une triste réalité dont le caractère indolore pour les populations ne saura être préservé longtemps encore.

C'est toute la crédibilité de l'institution régionale qui sera emportée si cette année 2010 ne voit pas d'avancée notable dans une meilleure prise en considération de notre situation par le pays.

Mais si certains spéculent sur notre éventuel renoncement ou notre possible résignation, ils doivent savoir que notre pugnacité sera à la hauteur de leur inconscience. Car est-il plus grande inconscience que de se

---

livrer à un jeu institutionnel qui mette à mal le symbole reconnu du « vivre ensemble » que Bruxelles a su incarner ?

Le Gouvernement bruxellois n'a pas attendu qu'il soit trop tard pour prendre ses responsabilités :

1. Dès janvier 2008, il a proposé un canevas de réformes institutionnelles faisant consensus en son sein, articulée autour la demande d'une révision significative du mécanisme de financement actuel de la Région. Cette proposition a été intégralement reprise dans l'actuel accord de gouvernement.
2. Lors du contrôle budgétaire de 2009 et dans le cadre de la confection du budget 2010, le Gouvernement a fait mieux que respecter les normes proposées par le Conseil Supérieur des Finances. Il y est parvenu en effectuant des choix politiques clairs, certes douloureux mais cohérents en regard des grands défis de notre Région : la mobilisation pour l'emploi et contre le risque de dualisation de la ville, l'élaboration d'une stratégie à long terme pour son développement socio-économique axé sur son destin de ville internationale et la nécessité d'assurer le caractère durable de ce développement via notamment un programme ambitieux de réduction de notre consommation énergétique.
3. Il n'a pas non plus éludé les questions importantes relatives au fonctionnement de nos institutions bruxelloises en élaborant une série importante de mesures destinées à améliorer la gouvernance à tous les niveaux de pouvoirs bruxellois et en lançant les bases d'une réflexion sur la meilleure articulation de l'exercice des compétences entre ceux-ci.

Si l'avenir de notre institution semble donc aujourd'hui fait d'incertitudes, c'est bien parce que ces incertitudes sont le produit de celles qui existent à l'échelle de l'ensemble de la société belge.

Pour sa part, le Gouvernement bruxellois fait preuve de la même unité, du même sens du devoir et des responsabilités qu'il l'a toujours fait depuis sa création il y a 20 ans, au bénéfice premier des habitants de cette Région, en étant un contributeur important de la richesse mais aussi de l'unité du pays.

Je vous remercie.

---

## ALGEMENE BELEIDSVERKLARING

Mevrouw de Voorzitter,  
Dames en heren Volksvertegenwoordigers,

### Inleiding

Ik had tijdens de maand juli jongstleden al het voorrecht u de belangrijkste krachtlijnen van het Brussels gewestelijk regeerakkoord voor te stellen voor de legislatuur 2009-2014, en dit onder de noemer « *Een duurzame ontwikkeling van het Gewest ten dienste van de Brusselaars* ». Zoals de parlementaire en democratische traditie het wil, is aan deze verklaring in deze vergadering een debat verbonden, gevolgd door een vertrouwensstemming over de regeringsmeerderheid.

Staat u mij dus toe vandaag bondiger te zijn om in de mate van het mogelijke onnodige herhalingen over de prioriteiten van de Regering voor deze legislatuur te voorkomen.

Ik zal mij dan ook in hoofdzaak toelagen op de projecten die in de loop van dit parlementair jaar 2009-2010 zullen worden opgestart.

Het is evident dat de economische en budgettaire context van al de overheden van ons land ook een zware weerslag heeft voor de keuzes die deze Regering maakt. Meer dan elders komen deze moeilijkheden in Brussel echter bovenop de structurele onderfinanciering waarmee de Brusselaars ondertussen duidelijk bekend zijn. Ik hoop dat ook de andere beleidsniveaus van het Federale België deze toestand begrijpen en inschatten.

Daarom is het essentieel dat een aantal waarheden herhaald worden over de manier waarop wij in de loop van de voorbije jaren de gewestelijke middelen hebben beheerd, zodat men niet in de verleiding hoeft te komen om het Gewest af te schilderen als kortzichtige of zelfs roekeloze krekel, zoals in de fabel.

Want, ondanks het onrechtvaardige karakter van een financieringswet die geen rekening houdt met de specifieke lasten die op Brussel rusten en evenmin met de welvaart die het voortbrengt ten gunste van de twee andere Gewesten, hebben wij er altijd op toegezien om op budgettair vlak loyaal samen te werken met de Federale Overheid en met de Gemeenschappen en Gewesten van het land. Deze goede trouw uitte zich in een systematische naleving van de normen uitgevaardigd door de Hoge Raad voor Financiën en werd bekrachtigd in meerdere samenwerkingsakkoorden met betrekking tot de begrotingstrajecten waartoe in het Overlegcomité beslist is.

Méér nog, tussen 2004 en 2008 deed Brussel méér dan gewoon deze akkoorden naleven, door een overschot van 136 miljoen euro te verwezenlijken ten opzichte van de normen van de Hoge Raad.

In 2009 zijn wij er ondanks de zware en niet te voorziene instorting van de gewestelijke inkomsten toch in geslaagd de nieuwe norm te respecteren die de Hoge Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft vastgelegd, en die een tekort toestaat van 359 miljoen euro. Deze norm houdt precies rekening met de specifieke structuur van onze inkomsten die voor 55 % bestaan uit eigen ontvangsten, wat van ons de financieel meest autonome entiteit maakt, maar tegelijk ook de meest kwetsbare in de context van de economische conjunctuurvertraging.

Het Gewest is dus altijd zijn rol blijven spelen van goede leerling van de klas en het zou bijzonder onrechtvaardig zijn Brussel nu te verwijten dat het onvoldoende zijn uitgaven beteugeld heeft. Integendeel ! De bijzonder pijnlijke oefening die de Regering sinds enkele weken voert, bevestigt mij meer dan ooit dat er nauwelijks overbodige uitgaven zijn, maar dat anderzijds bijkomende middelen niet alleen absoluut

noodzakelijk maar ook legitiem zijn om de opdrachten te vervullen die een Gewest zoals het onze verplicht is aan zijn inwoners en aan de rest van België.

Ik denk bijvoorbeeld aan de begeleiding van werkzoekenden en aan de kolossale investeringen in mobiliteit die nodig zijn om de stad te ontlasten tijdens de spitsuren.

In die context vind ik de zware besparingen die Brussel worden opgelegd onrechtvaardig, zowel bij de begrotingscontrole 2009 als voor de uitwerking van de begroting 2010.

We zijn ertoe genoopt geweest bepaalde investeringen uit te stellen, zodat we ons kunnen toeleggen op essentiële zaken, bijvoorbeeld inzake veiligheid.

Dat is ook het geval voor een reeks projecten gefinancierd door Beliris : wij zullen aan de Federale Overheid voorstellen deze te vervangen door investeringen die nu voorzien zijn in de gewestelijke begroting voor mobiliteit, openbare werken of huisvesting.

Globaal gezien, zullen de meeste sectoren voor het tweede jaar op rij geen groei kennen. Inzake werkingskosten moeten alle diensten verder besparen, zowel bij het Ministerie als bij de para-regionale instellingen en de ministeriële kabinetten. Ook zal een inspanning worden gevraagd van het Parlement.

Wat de inkomsten betreft, hebben wij ons geconcentreerd op de verkoop van bepaalde activa, maar ook op de strijd tegen ontwijkingsmechanismen voor de belasting op vastgoed.

Ook hebben wij erop toegezien dat wij middelen ter beschikking houden om de prioriteiten van het regeerakkoord ten uitvoer te brengen, zoals het beleid inzake tewerkstelling en opleiding, de programma's voor energiebesparing, het behoud van toegankelijke en performante vervoersdiensten, de huisvestingsbehoeften en de nood aan een nieuw Gewestelijk Ontwikkelingsplan met een belangrijk duurzaam aspect.

Heel de Brusselse Regering heeft haar verantwoordelijkheid genomen om een ontsporing te voorkomen die, politiek gezien, onze instelling niet alleen zou verzwakken ten gevolge van een verschil met de norm van de Hoge Raad voor Financiën, maar die onze financiën op middellange termijn tegelijk zou bezwaren door een buitensporige schuldenlast.

Wat de inspanningen betreft, hebben we echt het uiterste bereikt van wat redelijkerwijs tot de mogelijkheden behoort. Verder gaan dan dat, komt erop neer dat de pertinentie zelf van het bestaan van een Gewest zoals het onze in vraag wordt gesteld, omdat het bij gebrek aan een billijke financiering in de onmogelijkheid wordt gesteld om zijn bevolking de diensten te verstrekken, wat de bestaansreden is van iedere overheid. Maar een instelling die geen ander doel heeft dan haar eigen voortbestaan is uiteraard volkomen zinloos.

Daarom wordt het volgende jaar doorslaggevend voor de toekomst van het Brussels Gewest. Het is tijd voor een algemene bewustwording over de diensten die Brussel iedere dag bewijst aan de economie en de politieke stabiliteit van het land.

Wij kunnen dan ook enkel hopen dat de institutionele onderhandelingen die ons op federaal niveau te wachten staan, verlopen in een sfeer van wederzijds respect, van rechtvaardigheid en van rationaliteit. De Regering heeft in januari 2008 aan de Federale overheid trouwens haar prioriteiten overgemaakt in het kader van die onderhandelingen. Het lijkt ons dat deze pistes kunnen leiden tot een rechtvaardige en evenwichtige oplossing voor Brussel, die « *een duurzame toekomst van het Gewest ten dienste van de Brusselaars* » kan waarborgen. Dat zou zeker goed nieuws betekenen, zowel voor de Brusselaars als voor het « *samenlevingsmodel* » tussen de grote gemeenschappen van het land, dat wij nu al twintig jaar belichamen.

Uit deze grote onzekerheid mag men echter niet afleiden dat de huidige Regering aan verlamming zou lijden. Ook al zien wij de dwingende nood aan een rechtvaardige lange-termijnfinanciering duidelijk onder ogen, toch weerhoudt ons dat niet om de werven op te starten die centraal staan in ons project voor Brussel.

---

En daarmee ben ik aanbeland bij de werkzaamheden van dit eerste legislatuurjaar.

Eerst en vooral wil ik benadrukken dat wij vasthouden aan de meest determinante beleidsinitiatieven voor de leefkwaliteit van onze medeburgers. Ik denk daarbij aan :

- de steun aan de gemeenten, die als eerstelijns-aanspreekpunt voor de burger een essentiële rol vervullen ;
- de verderzetting van de woningproductie ;
- het actief opleidings- en tewerkstellingsbeleid ;
- de steun voor de oprichting van kinderkribben ;
- de renovatie van de verpauperde wijken ;
- de verhoogde aandacht voor het leefmilieu.

Bovendien gaan we dit jaar van start met drie nieuwe werkterreinen waarvan het belang – gelukkig maar – omgekeerd evenredig is aan de kost. Ik bedoel daarmee:

- de uitwerking van het Gewestelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling.
- Dit plan wordt opgevat als DE prospectieve denkoefening die moet gelden als kader voor al onze keuzes en beslissingen en die raakvlakken heeft met de economie, het maatschappelijk vakgebied en het leefmilieu en tegelijkertijd het aantal jobs en woningen moet doen toenemen, nieuwe stadsvernieuwingsprogramma's oriënteren, de bedrijfswereld ontwikkelen en onze economie diversifiëren, de veiligheid verbeteren,... en dit telkens in een duurzaam perspectief.
- Het tot stand brengen van synergieën tussen Werkgelegenheid, Leefmilieu, Economie en Opleiding met de verwezenlijking van een « Pact voor een duurzame stedelijke groei ».
- Wij gaan alle privé- en openbare actoren samenbrengen die kunnen bijdragen tot een nieuwe impuls voor opleiding en tewerkstelling. Met dit Pact moeten materies en bevoegdheden uit hun isolement worden gehaald om zo de kansen te verhogen van iedereen die zoekt naar zelfontplooiing door te werken. Van het openbaar ambt, langs de bronnen van groene economie tot toerisme zijn er talloze domeinen die het verdienen om gestimuleerd te worden.
- De goedkeuring van maatregelen die betrekking hebben op behoorlijk bestuur.
- Aan dit belangrijke element, waarrond een groot deel van de verkiezingscampagne heeft gedraaid, zal veel aandacht worden besteed. Vandaag al liggen nieuwe normen op de regeringstafel die een ethisch kader moeten bieden aan de openbare mandatarissen. Voor het Parlement, van zijn kant, is een belangrijke rol weggelegd bij de oprichting van een deontologische commissie. Hier kom ik later op terug.

Deze drie grote projecten gaan de toekomst van ons Gewest vormgeven op korte, middellange en lange termijn.

Elk op hun niveau moeten zij een antwoord bieden op de grote uitdagingen die ons Gewest te wachten staan : de bevolkingsaan groei, opleiding en onderwijs, de milieugebonden uitdagingen, de strijd tegen de dualisering van de stad en tegen de armoede, de internationalisering en een efficiënt bestuur.

De context is moeilijk en de uitdagingen indrukwekkend, maar het geeft mij moed als ik de ontluikende synergieën zie tussen de verschillende entiteiten van dit land.

Het verheugt mij ook dat de beleidsverklaring van ons Gewest, maar ook deze van de COCOF, van het Waals Gewest en van de Franse Gemeenschap voorzien in een « *Plan 2010-2020 voor het Kind en de*

*Jongere* », dat is opgebouwd uit transversale maatregelen gericht op onderwijs, vorming en taal, buitenschoolse activiteiten, eerste beroepservaringen, drempelverlagende cultuur en technologie, ontwikkeling van economische, sociale en culturele projecten, mobiliteit en huisvesting. Ik stel ook met tevredenheid vast dat de Vlaamse Regering in zijn regeerakkoord de intentie heeft ingeschreven om samen te werken met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de ontwikkeling van het hinterland.

U weet dat ook de beschouwing over eventuele bevoegdheidsoverdrachten tussen de gewestelijke en plaatselijke instellingen een belangrijk project is van deze legislatuur. Er wordt onmiddellijk een werkgroep opgericht waarvan de samenstelling voorbijgaat aan alle communautaire tegenstellingen en vooroordelen en waarin zowel « regionalisten » als « municipalisten » spreekrecht hebben. De Regering krijgt in de eerste plaats de opdracht toe te zien op de vordering van de werkzaamheden van deze werkgroep en de opvolging ervan te verzekeren, want de te nemen beslissingen zijn zo belangrijk dat alle beschikbare energie gemobiliseerd moet worden, ongeacht of men tot de meerderheid of tot de minderheid behoort in dit Parlement. Voor mij is het essentieel dat deze denkoefening gevoerd wordt los van alle institutionele onderhandelingen op federaal niveau, omdat wij in dit geval over vrijwel alle relevante bevoegdheden beschikken ter zake.

Deze werkzaamheden moeten ook uitmonden in een debat over de betrekkingen tussen Gewest en gemeenten, de objectieve basis van een benadering die de vooroordelen en simplistische redeneringen uit de weg gaat die zowel aanhangers van een streng municipalisme als institutionele « vereenvoudigers » in de mond nemen.

Ik zal u nu het programma van dit eerste legislatuurjaar meer in detail toelichten.

### **Ruimtelijke Ordening – Gewestelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling [GPDO]**

In de context van de uitdagingen die ik heb aangehaald, moeten voor het nieuwe GPDO de prioritaire doelstellingen worden bepaald voor de middellange – op 10 jaar – en de lange termijn – op 30 jaar.

Dit nieuwe GPDO moet **transversaal** worden opgevat, waarvoor doelstellingen en middelen, en dan meer bepaald financiële middelen, worden vastgelegd. Ook moet de bestuurswijze in het Gewest herzien worden.

**Het GPDO moet een instrument worden dat de toekomstige gewestelijke ontwikkeling in beweging kan brengen, en dit in een context van economische crisis en budgettaire moeilijkheden.** Dit moet niet alleen de visie weerspiegelen van al de institutionele actoren, maar ook van de sociaal-economische en associatieve wereld. Samenwerking zal essentieel zijn om de projecten ten uitvoer te brengen, zowel tussen de overheden onderling als in publiek-private samenwerkingen.

Wat de methode betreft, zullen wij als uitgangspunt de besturen en para-regionale instellingen verzoeken ons een evaluatie voor te leggen van hun belangrijkste opdrachten, waardoor wij een volledig overzicht krijgen over de bestaande gewestelijke beleidsinitiatieven. Vervolgens onderwerpen wij deze aan een kritisch onderzoek om na te gaan hoe opportuun deze zijn in een prospectieve optiek.

Het Ontwikkelingsplan moet oplossingen bieden voor essentiële kwesties als :

- de bevolkingsaan groei : verdichting van het gebouwenweefsel via de bouwhoogten of door aanpassing van de grondbestemming ?
- welke sociale en culturele mix, waar en hoe ?
- welke initiatieven voor positieve discriminatie van de territoria, gekoppeld aan welzijnsinitiatieven ?

- 
- welk weefsel en welke diversiteit voor de economie, door middel van welke regulering en stimulansen ?
  - hoe de mobiliteit verbeteren, met welke intermodaliteit en verbindingen tussen netten, en met welke toegankelijkheid in de stad ?
  - welke prioriteiten inzake cultuur en evenementen om het imago van Brussel te ondersteunen ?
  - welke bestuurschaal om de voordelen van het buurtcontact en de rationalisering te verzoenen met het globaal plan van het Gewest ?
  - welke samenwerkingen met onderwijs- en opleidingsinstellingen van de overheid en uit de privé, voor welk publiek, welke functies en sectoren ?
  - welke samenwerkingsformule om een gemeenschappelijke strategie te bekijken voor het Brussels bekken uitgebreid tot zijn hinterland, en met welke doelstelling ?

Er zal een **Stuurcomité voor het beleid** worden opgericht dat moet steunen op de werkzaamheden van een **Technisch Comité** waarin alle besturen en para-regionale instellingen zijn vertegenwoordigd.

Gelet op het strategisch belang van Brussel voor het hele land, zullen we een nationaal opvolgings- en begeleidingscomité voor het nieuwe GPDO in het leven roepen, waarin de verschillende Gemeenschappen en Gewesten vertegenwoordigd zijn.

Nadien moeten aan de hand van een brede raadplegings- en participatieprocedure, met alle betrokken actoren, de eerste tendensen van het GPDO worden vastgelegd. Dit overleg moet het cement vormen van het GPDO en geeft de aanzet om alle stedelijke ontwikkelingsactoren in beweging te brengen in de richting van gemeenschappelijke doelstellingen.

Wij overwegen ook om een stedenbouwkundige wedstrijd te lanceren geïnspireerd op wat gebeurd is voor « *le Grand Pari(s)* » en andere grote steden, wat moet leiden tot een nieuw ontwerp voor de globale ordening van Brussel dat een strategische ruimtelijke visie ambieert, rekening houdend met de verworven aspecten van richtschema's en stadsvernieuwingsoperaties (Wijkcontracten), maar dan op grootstedelijke schaal.

Het toekomstige GPDO moet ook een veiligheidshoofdstuk bevatten, dat wordt toevertrouwd aan een specifieke werkgroep en dat zich niet beperkt tot preventie, ook al heeft het Gewest *a priori* alleen dat als bevoegdheid ter zake. Het ontbreken van gewestelijke veiligheidsbevoegdheden stelt wat mij betreft een groot probleem, gezien de verwachtingen van onze bevolking en de risico's die incidenten van verscheiden aard en omvang inhouden voor het vertrouwen van de burgers in onze instellingen, voor de maatschappelijke samenhang van de stad en voor haar aantrekkelijkheid.

Mevrouw de Voorzitter,  
Dames, Heren Volksvertegenwoordigers,

De context van budgettaire moeilijkheden mag geen aanleiding vormen om af te zien van onze ambitie : wij moeten alle vormen van energie samenbrengen en een visie en een plan uitwerken die creatief zijn, coherent en efficiënt, om zo iedereen mee te krijgen, ongeacht de achtergrond en de actualiteit van de dag.

Ik wens het Parlement uiteraard bij onze werkzaamheden te betrekken, en dan in de eerste plaats de Commissie Ruimtelijke Ordening.

Maar zoals ik met betrekking tot het GPDO al heb gezegd, is de ontwikkeling van Brussel in de eerste plaats een strijd om de sociaal-economische en territoriale ongelijkheid te verminderen.



Deze strijd vereist dat wij de internationale roeping van Brussel hardnekkig verdedigen, omdat zij een fundamentele troef is voor de Brusselaars. Het ruimtelijke ordeningsbeleid moet zich daarom toespitsen op de **ontwikkeling van de grote Gebieden van Gewestelijk Belang**, maar tegelijk zorgen voor de stadsvernieuwing in de wijken.

Ik wil er daarom aan herinneren dat het Plan voor de Internationale Ontwikkeling van Brussel (PIO) bedoeld is om de positie van Brussel te versterken als economische, toeristische en culturele aantrekkingspool, georganiseerd rond **10 strategische zones** die zijn vastgelegd in functie van hun groot territoriaal, stedenbouwkundig en economisch belang voor de toekomst van Brussel.

De uitvoering van een plan met een dergelijke omvang gaat gepaard met essentiële stappen en evaluaties.

Ik maak van deze beleidsverklaring gebruik om kort terug te komen op de vordering van de dossiers in bepaalde strategische zones voor het komende jaar :

1) In de eerste plaats is er het **hefboomgebied Kruidtuin**. Het programma van het richtschema bepaalt hier gemengde functies : kantoren, nieuwe woningen, winkels, uitrustingen en de instandhouding van het Pechèrepark. Het BBP wordt momenteel uitgewerkt en zal af zijn in de loop van het jaar 2010.

2) De ontwikkeling van de site **Thurn & Taxis** is voor ons Gewest van zeer groot belang, zowel voor het potentieel voor gemengde functies ter plaatse, maar ook omwille van de strategische ligging tussen het historisch centrum en het Heizelplateau.

De grote lijnen van het richtschema verlenen deze site een enorm imago-potentieel, onder meer door de aanleg van het grootste Brusselse stadspark sinds de negentiende eeuw en de herbestemming van het geheel dat bekend staat als « gare maritime ».

Zeer binnenkort wordt een eerste grootschalige vergunning afgeleverd voor 88.000 m<sup>2</sup> woningen, 34.000 m<sup>2</sup> kantoren, 58.000 m<sup>2</sup> handelszaken en culturele uitrustingen en 14.000 m<sup>2</sup> productie-activiteiten. Het BBP wordt momenteel uitgewerkt.

3) Het richtschema voor de **Europese Wijk**, dat werd opgesteld in overleg met de Europese Instellingen, heeft als ambitie deze wijk uit te bouwen tot een voorbeeldwijk inzake duurzame ontwikkeling en stedenbouwkundige en architecturale kwaliteit van openbare ruimten en gebouwen.

De stadsvorm van de wijk is zo goed als voltooid. Deze moet begin 2010 door de Regering worden goedgekeurd. Dit eindontwerp wordt vervolgens in een besluit gegoten dat moet leiden tot de uitwerking van een bijzonder bestemmingsplan (BBP) dat het project een verordenend karakter zal geven.

Dit BBP wordt een « Plan van de nieuwe generatie », waarin regels worden voorgesteld die plaats laten voor een soepele invulling en voor architecturale diversiteit. Het zal zich dus niet meer bekommeren om vaste bouwhoogten en -volumes, maar moet zich richten op het voorkomen van stedenbouwkundige onevenwichten en anarchie.

4) De zone **Delta** zal ten volle benut worden van zodra het richtschema waarin de grote opties voor de aanleg worden vastgelegd, tegen eind 2009 voltooid en goedgekeurd is.

Dit richtschema heeft als ambitie de opties inzake mobiliteit voor de multimodale pool Delta te coördineren met deze die op termijn voorzien zijn voor de middenring. Ook kan dankzij het schema een concrete invulling gegeven worden aan de vestiging van het ziekenhuis CHIREC in de zone, zodat het Gewest de beschikking krijgt over het bestaande vastgoed van Cavell en tegenover het Leopoldpark om er woningen in onder te brengen.

## 5) De ontwikkeling van de Heizel.

Zoals u weet, schuift het PIO de Heizelsite naar voren om plaats te bieden aan grote bestemmingsuitrustingen : een internationaal Congrescentrum, een grootschalig winkelcentrum en een evenementenzaal die de hoofdstad van Europa waardig is.

Gesteld dat de gemeenschappelijke kandidatuur van Nederland en België voor de Wereldbeker voetbal in 2018 geselecteerd wordt, dan is het op de Heizelsite dat het in het PIO voorziene multifunctioneel stadion gevestigd wordt, en dit zeer waarschijnlijk uitgaand van het stadion dat er vandaag aanwezig is.

6) Voor het hefboomgebied **Schaarbeek-Vorming** wordt het richtschema momenteel uitgewerkt. Het zal voltooid zijn in 2010.

7) Het strategisch gebied **Wijk van het Zuidstation** ziet er van dag tot dag beter uit dankzij de gezamenlijke initiatieven van het Federaal Niveau, het Gewest en de gemeente.

Om van deze wijk een toegangspoort tot de stad te maken, moet tevens het herwaarderingsproject van het station tot een goed einde worden gebracht. In die context plant de NMBS trouwens een nieuw gebouw bovenop de sporen, wat deze plek een nieuwe dimensie zal verlenen.

8) Voor het hefboomgebied **RTBF/VRT** is de uitwerking van een richtschema in haar laatste fase : de definitieve goedkeuring hiervan staat immers gepland vóór het einde van dit jaar.

Zoals u vaststelt, zijn bepaalde zones nu al onderworpen aan planningsinstrumenten en de meeste zijn zelfs in de eindfase. Nu wordt het belangrijk om deze plannen een effectieve en gecoördineerde uitvoering mee te geven. Het **Agentschap voor Territoriale Ontwikkeling** krijgt de belangrijke opdracht om op te treden als faciliterende structuur bij de coördinatie van de geplande aanleg in de 10 strategische zones.

De taken van het **ATO** zullen uitgebreid worden tot de operationalisering van strategische stadsprojecten.

Parallel aan deze faciliterende rol van het ATO krijgt de **Bouwmeester** de opdracht om permanent een hoge architecturale kwaliteit te waarborgen voor openbare stedenbouwkundige projecten (openbare ruimten en gebouwen) met het Gewest of Beliris als bouwheer. De Regering stelt weldra de Bouwmeester aan.

**Inzake planning en organisatie** wordt de administratieve procedure voor deze grote gewestelijke projecten versneld door de hervorming van het **BWRO**, dat in zijn nieuwe vorm in 2010 in werking treedt.

Dankzij deze hervorming wordt een versnelde aanpassing van het GBP mogelijk (de aanpassing hoeft niet langer bepaald te zijn in het GewOP). De ontwikkeling van de grote projecten die worden aangekondigd in het Plan voor de Internationale Ontwikkeling van Brussel (PIO) zal gedeeltelijke wijzigingen van het GBP vereisen, en dan vooral voor bepaalde Gebieden van Gewestelijk Belang (GGB) en hefboomgebieden. Het GBP moet dus op korte termijn een gedeeltelijke aanpassing ondergaan zodat de grote bestemmingsuitrustingen waarover ik het zojuist heb gehad prioritair behandeld kunnen worden (het stadion, het winkelcentrum, het congrescentrum, de nieuwe Europese pool).

Deze hervorming van het BWRO staat de Brusselse Regering ook nieuwe interventiemogelijkheden toe : binnen de perimeters van Gewestelijk belang die zij zelf heeft vastgelegd, kan de Regering beslissen zelf nieuwe BBP's uit te werken.

Het samenwerkingsakkoord Beliris moet nog meer dan vroeger bijdragen tot een aantal vitale initiatieven inzake mobiliteit, ontwikkeling van strategische zones en stadsvernieuwing.

In de context van de crisis moet Beliris immers meer dan ooit geperfectioneerd worden als instrument in dienst van de ontwikkeling van Brussel en van de belangen van de Brusselaars.

Het behoud van het mechanisme van de **stedenbouwkundige lasten zal eveneens een prioriteit zijn voor de Regering**.

Daarom hechte zij reeds haar goedkeuring aan een voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van het BWRO, dat tegemoetkomt aan de kritiek in het arrest van de Raad van State over het gebrek aan wettelijke bevoegdheid en de besluiten valideert die zijn vernietigd.

De Regering keurde ook een voorontwerp van besluit goed dat opnieuw voor een juridisch kader moet zorgen met het oog op de uitvoering van het mechanisme van de stedenbouwkundige lasten bepaald door het BWRO.

De ontwerppordonnantie wordt nog vóór eind 2009 aan het Parlement voorgelegd.

### **Stedenbouw**

Op het vlak van **stedenbouw**, zullen de nieuwe procedureregels vervat in het BWRO in uitvoering worden gebracht. Ik denk daarbij onder meer aan de hervorming van de procedure voor beroepen, aan de gewijzigde indieningsprocedure voor aangepaste plannen en aan de nieuwe vereisten inzake axonometrie.

Een andere prioriteit is om de transparantie te verbeteren bij het onderzoeken van de aanvraagdossiers voor een stedenbouwkundige vergunning. Hiertoe zal een **informaticasysteem** de burgers in staat stellen rechtstreeks het administratief parcours van hun dossier te volgen. De betere informaticamiddelen en de toepassing van de nieuwe bepalingen van het BWRO sluiten aan bij de inspanningen die worden verricht om de onderzoekstermijnen van de dossiers te verkorten.

Tot slot, zullen initiatieven opgezet worden, die tot doel hebben alle burgers en operatoren bewust te maken van het belang van een eigentijdse kwalitatief hoogstaande architectuur.

### **Werkgelegenheid**

Werkgelegenheid vormt tijdens deze legislatuur een prioriteit. Dat zal onder meer tot uiting komen bij de uitvoering van de **alliantie werkgelegenheid – milieu**.

De Regering zal onverwijld de sociale partners samenroepen om een **Pact voor duurzame stedelijke groei** uit te werken. Dit Pact zal de mogelijkheid bieden de privésector en de beroepssectoren te Brussel te mobiliseren voor de werkgelegenheid en de beroepsopleiding. In dit kader zal de alliantie werkgelegenheid - milieu een essentiële dynamiek van de economische ontwikkeling van het Gewest zijn met het oog op de uitdagingen betreffende het milieu.

Een eerste bron van mogelijkheden op het vlak van economie en werkgelegenheid – die in de loop van de voorbije legislatuur reeds geobjectiveerd en gedeeltelijk geactiveerd is - heeft betrekking op de herwaardering van het potentieel van de milieuverbetering van de gebouwen. Om het Gewest een leidinggevende positie te geven op dit vlak zal de Regering het initiatief nemen tot de uitwerking en vervolgens de uitvoering van een multisectoraal pact tussen de overheden, de betrokken sectoren in Brussel en de sociale partners om het aanbod inzake duurzaam bouwen in Brussel te stimuleren en te structureren.

Dit pact zal bijzondere aandacht schenken aan de beroepsopleiding – ongeacht de richting –, de begeleiding van ondernemingen/ondernemers, de problematiek van de toekenning van een label, de voortzetting van de stimulering van de vraag, de voorbeeldfunctie van de overheid en de toegang tot de financiering. Rekening houdend met de situatie in Brussel en de vooropgestelde doelstellingen zullen de problematiek van de

---

renovatie van de bestaande gebouwen en de betrokkenheid van de KMO's en de ZKO's, alsook van de actoren van de sociale economie worden beschouwd als een prioriteit.

In overeenstemming met het regeerakkoord zal het beleid inzake gepersonaliseerde begeleiding van de werkzoekenden versterkt worden. Het CBP wordt verplicht gemaakt voor diegenen die jonger zijn dan 25 jaar, te beginnen met de schoolverlaters.

Het op niveau brengen van de openbare instrumenten wordt voortgezet en versterkt: de decentralisatie van Actiris wordt voltooid, in overleg met de plaatselijke actoren.

De uitvoering van het beheerscontract van Actiris zal eveneens worden voltooid.

De ordonnantie betreffende de lokale werkwinkels zal worden uitgevoerd om een complementair optreden met de diensten van Actiris mogelijk te maken. Algemeen zal het accent worden gelegd op de coördinatie tussen de gewestelijke actoren inzake werkgelegenheid (en vorming). Tegen midden 2010 zal er een samenwerkingsakkoord worden gesloten waarin de synergieën tussen Actiris en Bruxelles-Formation geregeld worden. In dezelfde lijn zal een “Talenplan” opgemaakt worden om tweetaligheid en meertaligheid te bevorderen.

Het beleid ter verbetering van de mobiliteit van de werkzoekenden zal geïntensiveerd worden, meer bepaald door de samenwerkingsverbanden tussen de openbare tewerkstellingsdiensten in het land te versterken. Vanaf 2010 zal er worden gewerkt aan een nieuw samenwerkingsakkoord tussen de Gewesten hieromtrent.

In samenspraak met de Gemeenschappen zal er een plan ter ontwikkeling van de meertaligheid uitgewerkt worden.

De Regering beschikt over talrijke instrumenten om **de economische ontwikkeling van het Gewest** te bevorderen: instrumenten ter financiering van de ondernemingen, investeringssteun, de begeleiding van ondernemingen, ... Er moet gezorgd worden voor een nauwe coördinatie tussen de diverse initiatieven van eenieder, opdat de globale doelstelling inzake de economische ontwikkeling van het Gewest gehaald zou worden. Om die reden zal bijzondere aandacht worden besteed aan de versterking van de coördinatie van deze economische operatoren, met name door een uitbreiding van de opdrachten van de Raad voor Economische Coördinatie. Meer algemeen zal er een reflectie op gang worden gebracht over de noodzaak over te gaan tot een rationalisering van de beschikbare economische instrumenten, en dit met het oog op een betere economische ontwikkeling van ons Gewest.

De publiek-private samenwerkingsverbanden [of « PPS »], die een interessant alternatief vormen voor volledige overheidscontrole of een regelrechte privatisering, kunnen een belangrijk instrument zijn voor het economische herstel. De Regering is daarom van plan om begin 2010 een ordonnantie uit te werken die ertoe strekt de materie te omkaderen en een signaal te versturen naar de bedrijfswereld.

Overigens wordt de beschikbare ruimte voor de bedrijven steeds schaarser. Daarom zal de Regering werk maken van de uitbreiding van het openbaar aanbod van bedrijfsterreinen en -gebouwen. In dat verband kunnen drie krachtlijnen voor prioritaire acties onderscheiden worden : enerzijds het streven naar een dichtere bezetting van de bestaande sites, anderzijds de herwaardering van leegstaande gebouwen en terreinen, en tot slot de creatie van KMO-parken samengesteld uit modules van 200-250 m<sup>2</sup>.

De ordonnantie van 26 maart 2009, waarvan de toepassing nog verzekerd moet worden, zet de ondernemingen aan tot innovatie door steun te verlenen aan onderzoek en ontwikkeling. Waar het bij de waaier aan beschikbare steunmaatregelen evenwel nog aan ontbrak, was een eigen financieringssysteem om de delicate overgang veilig te stellen van onderzoeksstadium naar dat van de commercialisatie en verspreiding van de resultaten die inzake O&O geboekt zijn. Daarom zal er in de schoot van de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel een nieuw fonds in het leven worden geroepen om te investeren in het kapitaal van deze innoverende KMO's die in volle groei zijn.

De handel, die een groot potentieel aan banen biedt voor de Brusselaars, vormt een vitale sector van onze economie. In het verlengde van het in 2006 goedgekeurde Schema voor handelsoontwikkeling, zal de Gewestregering in 2010 een ordonnantie betreffende de « *commerciële gemengdheid* » goedkeuren die het evenwicht en de kwaliteit van het handelsaanbod in stand moet houden in de verschillende handelskernen.

De handelsactiviteit in de handelskernen kan op ondersteuning blijven rekenen, meer bepaald door de creatie van een Gewestelijk Agentschap voor de Handel dat op het hele grondgebied van het Gewest actief zal zijn.

## **Bestuur**

### **We willen dat goed bestuur en ethiek de sleutelwoorden vormen voor deze nieuwe legislatuur.**

In tegenstelling tot wat men vernomen zou kunnen hebben, bestaan er tal van regels inzake bestuur en goed beheer.

Volgens ons zal een niet onbelangrijk deel van het werk er echter in bestaan deze regels te **harmoniseren en de openbare mandatarissen ervan op de hoogte te brengen**.

Als voorbeeld van een bestaande regel die misschien nog te weinig bekend is bij onze mandatarissen, wil ik de ordonnantie « *betreffende de transparantie van de bezoldigingen en voordelen van de mandatarissen* » aanhalen, die we in januari 2006 aangenomen hebben. Deze voorziet in een heel ruime definitie van de openbare mandatarissen en komt tegemoet aan talrijke bekommernissen, zoals :

- een loonplafond dat is vastgesteld op 150% van de parlementaire vergoeding;
- de oprichting van een toezichhoudend en sanctionerend orgaan;
- de verplichting om aangifte te doen van een mandaat;
- een beperking van de voordelen in natura die aan deze mandaten gekoppeld zijn.

Deze wetgeving dient te worden herzien in het licht van de voorstellen die we in het regeerakkoord geformuleerd hebben, in het bijzonder wat de regels inzake belangenconflicten en onverenigbaarheid betreft.

Een pakket met degelijke maatregelen is allemaal goed en wel, maar u bent er zich ongetwijfeld allen van bewust dat niet alles door middel van wetteksten kan worden geregeld.

Enerzijds hebben we misschien het belang onderschat van een actief beleid dat de politieke mandatarissen informeert en vormt omtrent de eisen die hun functie stelt. Ik denk hier meer bepaald aan de regels betreffende overheidsopdrachten.

Anderzijds is het onmogelijk alles te codificeren en voor alles regels op te stellen. Er zal altijd een zone blijven bestaan waar de handelingen niet aan de wetgeving onderworpen zullen zijn en waar de mandataris naar eer en geweten bepaalde keuzes zal moeten maken. Wat niet in strijd is met de wet is daarom nog niet per definitie goed te keuren op ethisch vlak.

Dat alles maakt de oprichting noodzakelijk van een **onafhankelijke Commissie Deontologie en Ethiek** bestaande uit magistraten, wijzen en deskundigen die bekwaam zijn beginselen en een heldere rechtspraak vast te leggen omtrent gedrag dat laakbaar is, ook al blijft het binnen de grenzen van de wet.

De maatregelen die we aan de Regering zijn beginnen voorleggen, en die we ook dit jaar ten uitvoer zullen blijven leggen, zijn onder te verdelen in 4 grote categorieën :

- **maatregelen die uitsluitend van toepassing zijn op de regeringsleden:** verbod op de uitoefening van andere mandaten, verbod op het ontvangen van andere bezoldigingen, ...;

- **maatregelen betreffende de onverenigbaarheden en belangenconflicten bij de uitoefening van openbare mandaten:** bijvoorbeeld, de oprichting van een Commissie Deontologie en Ethiek of de geleidelijke beperking van het aantal parlementsleden die in een gemeentelijk college zetelen. Deze dossiers zullen in nauwe samenwerking met het Brussels Parlement worden behandeld;
- **maatregelen betreffende het beheer en het toezicht in de instellingen van openbaar nut en de andere afgeleide entiteiten van de overheid.**  
Denken we bijvoorbeeld aan de uitvoeringsbesluiten van de ordonnantie van 12 januari 2006 met betrekking tot de « *transparantie van de bezoldigingen* ». In dat opzicht moeten onder meer een loonplafond en een beperking van de voordelen in natura worden opgelegd.
- **maatregelen ter versterking van het goed bestuur op plaatselijk niveau, namelijk:** de bestrijding van belangenconflicten; de versterking van de rol van de gemeenteraadsleden; het verscherpen van het interne en externe toezicht van de gemeenten; de inspanningen die geleverd dienen te worden om de burgers een optimaal onthaal en een optimale dienstverlening te bieden en hen zo goed mogelijk te informeren.

## Leefmilieu

De voorbije legislatuur heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de grondslagen gelegd om de ambities te kunnen verwezenlijken die het koestert op het vlak van energie en klimaat.

We beschikken thans over de mogelijkheid onze uitstoot van broeikasgassen en ons energieverbruik drastisch te verminderen, en dit tegen kosten die draagbaar zijn.

Het komt er nu op aan deze ambitie op een grotere schaal te realiseren, meer bepaald door :

- de regelgeving betreffende de energieprestaties van gebouwen aan te passen, waarbij onder meer voorzien wordt in een programmatie voor het invoeren van een passiefstandaard die tegen 2015 voor iedereen zal gelden;
- meer rekening te houden met de energie- en milieuprestaties van gebouwen bij de instrumenten die ter beschikking staan van de overheid, namelijk: de wijkcontracten, de GOMB, de sociale huisvesting, de grote stadsontwikkelingsprojecten.

Uit deze ambitie vloeien twee grote uitdagingen voort :

- de invoer van mechanismen ter financiering van de investeringen die de rendabiliteit ervan garanderen en waar iedereen toegang toe heeft ;
- de ondersteuning van onze ondernemingen en werknemers bij de overgang naar de nieuwe beroepen in de sector van het duurzaam bouwen om te kunnen beantwoorden aan de belangrijke vraag die zich op dat vlak begint te ontwikkelen in Brussel. Dat is de rol die toebedeeld wordt aan de **alliantie werkgelegenheid - milieu** die ik daarnet al heb toegelicht.

Brussel moet inzake duurzaamheid een voorbeeldfunctie vervullen en uitgroeien tot een stad waar het voor iedereen aangenaam wonen is. De ordonnantie houdende organisatie van de herwaardering van de wijken zal herzien worden teneinde er met name de aspecten leefmilieu en duurzame ontwikkeling in te integreren.

Zo zullen de wijkcontracten worden omgesmeed tot instrumenten die het mogelijk moeten maken echte projecten inzake « *duurzame wijken* » uit te voeren in de meest achtergestelde buurten van onze stad.

De GOMB zal haar voortrekkersrol op het gebied van duurzaam bouwen blijven vervullen en de instrumenten die haar toelaten in te grijpen, diversifiëren om zodoende het huisvestingsaanbod verder te kunnen ontwikkelen en aan de groeiende vraag tegemoet te komen.

Wat de bescherming van de Brusselaars aangaat tegen de hinder veroorzaakt door **electromagnetische golven** zal de Regering de ordonnantie van 1 maart 2007 ten uitvoer leggen.

2010 wordt het internationale jaar van de **biodiversiteit in de stad**. In het licht daarvan zal de Regering initiatieven ontwikkelen die het verlies van de biodiversiteit moeten tegengaan en het behoud van de stadsnatuur moeten stimuleren.

Op het gebied van **bodemsanering** zal de Regering binnen een termijn van maximaal 3 jaar de volledige validatie van het ontwerp van inventaris van de bodemgesteldheid opstarten.

**Om bij de gewestelijke en gemeentebesturen een duurzaam beheer te bevorderen dat respect betoont voor het milieu zal de omzendbrief inzake overheidsaankopen uitgevoerd worden. Zo ook zal de Regering er op toezien dat alle Brusselse gemeenten en OCMW's kunnen deelnemen aan het project Agenda IRIS 21.**

### **Huisvesting**

Er komt een vervolg op het **huisvestingsplan**, waarin de nadruk zal komen te liggen op criteria die tot doel hebben in gebouwen en zoveel mogelijk ook op wijkniveau duurzaamheid te integreren. De voorkeur zal daarbij uitgaan naar een aanpak die in het bijzonder leidt tot een opwaardering van de sociale gemengdheid. De beginselen die ten grondslag liggen aan het beheer van dit plan, zullen voortaan ook overleg met de plaatselijke besturen en de bewoners omvatten.

Daarnaast zal het sociale woningenbestand verder gerenoveerd worden en zullen de nieuwe vierjarige plannen die onder deze legislatuur van start gaan, tevens criteria bevatten die geënt zijn op duurzaamheid.

Het Gewest zal tevens werk maken van de overige prioriteiten:

- Zo zal het de inspanning van de vorige legislatuur doortrekken en de sector van de sociale verhuurkantoren (SVK) verder uitbouwen op grond van initiatieven die het zal coördineren met voormelde sector.
- Het Gewest zal zich beginnen bezinnen en overleg opstarten om te kunnen anticiperen op de regionalisering van de juridische omkadering van de huurprijzen op de private huurmarkt.
- De verenigingssector zal aangespoord worden om haar actie toe te spitsen op nieuwe marktsegmenten, zodanig dat voor iedere doelgroep woningen beschikbaar gesteld kunnen worden.

### **Plaatselijke besturen**

#### **(1) Belang van de gemeenten**

Tegen de achtergrond van de huidige financiële en economische crisis moeten we de evolutie van de plaatselijke financiën aandachtig opvolgen en er tegelijk voor zorgen dat de gemeenten hun opdrachten in verband met de openbare dienstverlening naar behoren kunnen uitvoeren.

**In deze crisiscontext verbindt de Regering zich ertoe de verschillende financieringsmechanismen ten behoeve van de gemeenten te handhaven om de duurzaamheid van de plaatselijke financiën te garanderen.**

De jaarlijkse toekenning van **30 miljoen euro** om de budgettaire toestand van de gemeenten te verbeteren, blijft behouden, net als de bedragen die bestemd zijn voor het fiscaal compensatiefonds. In de loop van 2010 zal met het oog op de verdeling van de dotatie van 30 miljoen euro een nieuw besluit goedgekeurd worden. Als gevolg daarvan zullen we met de gemeenten ook nieuwe overeenkomsten moeten sluiten.

Ook de gemeenten kunnen er niet aan ontkomen om in dit moeilijke budgettaire klimaat na te gaan hoe zij **schaalvoordelen** kunnen verwezenlijken. Wij zullen dan ook initiatieven aanmoedigen die die ervoor moeten zorgen dat gemeenten kunnen samenwerken rond concrete en operationele projecten.

Dankzij de studies die tijdens de vorige legislatuur werden uitgevoerd:

- konden we enerzijds het kadaster opstellen van leveringen en diensten die het voorwerp zouden kunnen uitmaken van een samenwerking tussen de verschillende plaatselijke besturen of tussen de plaatselijke besturen en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,
- en werden anderzijds een paar bijzondere kansen aan het licht gebracht.

## (2) Overdrachten van bevoegdheden

Zoals u weet – en zoals ik reeds gezegd heb -, zal een werkgroep bestaande uit politieke vertegenwoordigers van het Gewest en de gemeenten ermee belast worden binnen twee jaar een verslag voor te leggen over een betere taakverdeling tussen de gemeenten en het Gewest met het oog op een samenhangend gewestelijk beheer en een efficiënt buurtbeleid. De Regering zal samen met het Parlement het secretariaat van deze werkgroep verzorgen. De werkzaamheden zullen spoedig van start gaan.

## (3) Gemeenten en tewerkstelling van jongeren

De beroepsinschakeling van jongeren van 15 tot 23 jaar vormt een belangrijke uitdaging voor het Gewest. Daarom zal het ondersteunend instrument dat de gemeenten toelaat te fungeren als belangrijke partners bij de alternerende opleiding van jongeren, voortgezet worden en dat in een partnerschap met de coördinatie-instellingen van iedere Gemeenschap. Het is de bedoeling om een vijftigtal jongeren een alternerende opleiding te bieden.

## (4) Gemeenten en demografie

De gemeenten gaan rechtstreeks te maken krijgen met de gevolgen van de bevolkingsgroei. Zij zullen dan ook volwaardig betrokken worden bij het « *Plan 2010-2020 voor het Kind en de Jongere* », waar ik reeds eerder naar verwezen heb.

**In 2010 zal het financieringsmechanisme dat in 2007 ingevoerd werd met het eerste kinderkribbenplan, dus voor het vierde opeenvolgende jaar verlengd worden.**

Voorts gaat de Regering onder leiding van het BISA een studie laten uitvoeren om de vooruitzichten waartoe het Planbureau gekomen is, te verfijnen. Dit moet ons in staat stellen een beter zicht te krijgen op de toekomstige behoeften aan diensten en voorzieningen.

## (5) Gemeenten en veiligheid

De gebeurtenissen die de afgelopen maanden in verscheidene wijken in Brussel hebben plaatsgevonden, tonen in verband met veiligheid en preventie nogmaals aan hoe belangrijk het is de preventieve inspanningen in onze wijken op te voeren door in het kader van het « *Brussels Preventie- en Veiligheidsplan* » te zorgen voor een zichtbare aanwezigheid van **preventieagenten**.

Ik zal de Regering een voorstel voorleggen in verband met een over vier jaar gespreide meerjaren-financiering van de « ***Plaatselijke Preventie- en Veiligheidsplannen*** » om een meer vooruitziend beleid mogelijk te maken dat beter afgestemd is op de reële noden van de plaatselijke actoren.

Wij zullen de plaatselijke overheden overigens sensibiliseren omtrent de selectie en aanwerving van lokale politieagenten in Brussel. Teveel Brusselse politiezones zijn immers onderbemand en hebben het - niet enkel



---

om budgettaire redenen - moeilijk om politiepersoneel aan te werven en te houden.

In samenwerking met de federale en de plaatselijke overheden zal onderzocht worden welke middelen vereist zijn om politiekorpsen samen te stellen die beter beantwoorden aan het beeld van de Brusselse bevolking, meer bepaald door het versoepelen van de taalbarrières bij de aanwerving en door het ondersteunen van de verenigingen en instellingen die de kandidaten voorbereiden op het taalexamen.

Aan de federale overheid zal de vraag gericht worden welke gevolgen er voor Brussel verbonden zijn aan het voornemen dat zij onlangs kenbaar gemaakt heeft om bepaalde politieagenten die op pensioen vertrekken, niet te vervangen.

## **Mobiliteit / Openbaar vervoer**

### **1) Blijven investeren in het openbaar vervoer**

De status en uitstraling van Brussel maken het onontbeerlijk dat de investeringen in het openbaar vervoer en de inrichting van de openbare ruimte voortgezet worden, en dat ondanks de vermindering van de financiële middelen.

Om in de huidige budgettaire situatie een ambitieus mobiliteitsbeleid te kunnen voeren, is het nodig naar alternatieve financieringsbronnen op zoek te gaan bij de Federale Staat en de Europese Unie, zodat Brussel zijn rol van hoofdstad ter zake kan blijven vervullen. Meer nog dan andere beleidsdomeinen, hangt het mobiliteitsbeleid af van de noodzakelijke onderhandelingen die gevoerd moeten worden over de financiële steun die aan Brussel toegezegd wordt.

Het openbaar vervoer moet nog sneller en betrouwbaarder worden. Daarom zullen het aanbod en de frequenties verbeterd worden en het tram-busplan herzien worden om het aantal overstappen zoveel mogelijk te beperken en de bediening van de wijken te verbeteren. Verder wordt het « VICOM »-programma verwezenlijkt, dat in nauw overleg met de diverse bevoegde overheden ten uitvoer moet worden gelegd.

Er zullen meer agenten worden ingezet in de stations en op de voertuigen teneinde de toegangscontrole, de dienstverlening aan de gebruikers en de veiligheid in de stations en stopplaatsen te verbeteren.

De taxi's zouden diensten kunnen aanbieden die een aanvulling vormen op het aanbod van het openbaar vervoer, met name 's avonds en 's nachts. De « *Collecto* »-dienst biedt in dat opzicht nieuwe mogelijkheden.

Daarnaast zullen we, in ons streven om de verkeerslast in het Gewest met 20% te verminderen, maatregelen nemen om de mensen ertoe aan te zetten te voet te gaan of de fiets of het openbaar vervoer te gebruiken.

### **2) Een gewestelijk parkeerbeleid**

Het Gewestelijk Parkeeragentschap zal opgericht worden en moet de stuwende kracht worden van het gewestelijk parkeerbeleid, in overleg met de gemeenten.

### **3) Het GEN: onmisbaar om Brussel te ontlasten en de mobiliteit ten gunste van de Brusselaars te verbeteren**

De Brusselse Regering zal er eveneens over waken dat het GEN ook ten goede komt van de Brusselaars, door niet uitsluitend de toegang tot de hoofdstad te verbeteren. De aansluitingen op het netwerk van de MIVB zijn van essentieel belang om de intermodaliteit in het hart van het Gewest te bevorderen. Aan de 36 stopplaatsen die in het exploitatieschema voorzien zijn, worden de volgende haltes toegevoegd : Kuregem, Verboeckhoven, Rogier, Lycée français, Verhoost en Wielemans om op die manier dichter in de buurt te komen van de ambities van het GPDO.

## Imago van Brussel

Wat het imago van Brussel betreft en op basis van het « identiteitsonderzoek » betreffende Brussel dat aan het einde van de vorige legislatuur werd uitgevoerd en ons een rijkdom aan bouwstenen heeft opgeleverd, dient men nu een strategische fase aan te vatten. In deze fase, die in de loop van 2010 uitgewerkt zal worden, zullen alle betrokken actoren op dezelfde wijze ingeschakeld worden als zij van bij het begin bij de identiteitsanalyse betrokken zijn geweest.

## Monumenten en Landschappen

Parallel met de intrinsieke culturele functies die het vervult, vormt het erfgoed een essentiële troef voor het imago van het Gewest, waar ik het daarnet over had.

Voorafgaand aan de bescherming en het behoud van het erfgoed, blijft ook de sensibilisering van de burgers voor het erfgoed een prioriteit. Deze pedagogische opdracht wordt gedragen door vlaggenschip-projecten als de « *Erfgoedklassen en Burgerschap* », de « *Open Monumentendagen* » en « *Open Monumentenmaandagen* », of nog de « *wandelkaarten* ».

## Externe betrekkingen

In het kader van het Belgisch Voorzitterschap van de Europese Unie krijgt het Gewest de leiding over de raad « *onderzoek* » en zal het de Belgische zetel innemen voor « *regionaal beleid* » en « *vervoer* ».

Hoewel we als gevolg van de budgettaire context meer soberheid aan de dag behoren te leggen, moeten we tijdens het voorzitterschap de rol benadrukken die Brussel vervult als Europese hoofdstad en als internationale stad. Tijdens deze periode zullen we de middelen voor communicatie dan ook bundelen voor projecten die na afloop van het voorzitterschap voortgezet kunnen worden en die transversale samenwerkingsvormen op gang brengen, bijvoorbeeld op het vlak van toerisme en erfgoed.

## Onderzoek

Het Belgisch Voorzitterschap van de Europese Unie biedt een uitgelezen kans om de publieke opinie bewust te maken van het belang om te investeren in onderzoek en innovatie. Investeren moeten we daarbij opvatten in de brede zin van het woord, gaande van de onderzoeksinspanningen van de overheid en de bedrijven tot het warm maken van jongeren voor een loopbaan in de wetenschappelijke sector.

## Openbare netheid

De grootste uitdaging die zich bij de aanvang van deze legislatuur aandient, is de **verplichte sortering die van kracht zal worden vanaf 1 januari 2010**. In dat verband zijn voor eind 2009 en begin 2010 een paar voorlichtings- en sensibiliseringscampagnes gepland. Daarbij is het niet onze eerste bedoeling om bestraffend op te treden, maar wél om de overgang naar de verplichte sortering vlot te laten verlopen door het publiek via een campagne te sensibiliseren. De goede resultaten van de sinds 2009 verplichte sortering van glas zijn in dat opzicht bemoedigend.

Na een evaluatie van het Netheidsplan 2005-2010 zal een nieuw **Netheidsplan** opgemaakt worden.

Er zal op toegezien worden dat het Agentschap Net Brussel de gewestwegen voortaan ook **'s avonds en tijdens het weekend reinigt**. Op grond van de netheidscontracten tussen het Agentschap Net Brussel en de gemeenten zullen de gemeenten verzocht worden hetzelfde te doen.

---

De procedure om in Brussel een eenheid te bouwen voor de verwerking van organisch afval op basis van biomethaanvorming zal voortgezet worden. Deze methode maakt het onder meer mogelijk groene energie op te wekken, het organisch materiaal op te werken als compost en een oplossing aan te reiken voor de hinder die veroorzaakt wordt door het huidige composteringscentrum.

### **Openbaar Ambt**

De regionale administratie speelde een cruciale rol in het opzetten van het Gewest, zowel voor wat betreft de diensten aan de burgers en bedrijven als voor wat betreft het uittekenen van de stad van morgen.

Tijdens de vorige legislatuur werden de human resources aanzienlijk uitgebreid. Gezien de huidige budgettaire context is er een aanwervingsstop van nieuw personeel. De Regering zal daarbij de kwaliteit van de openbare dienstverlening blijven beschouwen als een prioriteit.

De Regering zal het bestaande opleidingsbeleid verder ondersteunen en versterken, vooral dan in het kader van kennis- en competentieoverdracht. Daarnaast zal de Regering het organogram van het Ministerie verder invullen.

De manier van werken en het dynamisme van het openbaar ambt zuchten vandaag onder de afwezigheid van een taalkader. Daardoor kunnen een aantal mandaten niet ingevuld worden en is het ook niet mogelijk promoties door te voeren. De Regering zal alles in het werk stellen om hieraan iets te doen.

Tot slot zullen alle mogelijkheden in verband met de interne mobiliteit van personeel naar diensten waar zij dringender nodig zijn, bekeken worden. Dit zal echter moeten kaderen in een goed uitgewerkte visie en een reorganisatieplan dat aan de behoeften van een goed en modern openbaar bestuur tegemoet komt.

### **Gelijke Kansen**

Een uitdaging voor het regionale gelijkheidskansenbeleid is het systematisch integreren van de genderdimensie (gendermainstreaming) in alle domeinen waarvoor het Gewest bevoegd is.

Om de beste strategie voor de implementatie van “gendermainstreaming” in het BHG te bepalen, werd reeds een onderzoek afgerond. Op basis van de resultaten van deze studie zullen een aantal prioritaire acties opgezet worden om tot een volwaardige “gendermainstreaming” te komen voor het regionale beleid.

### **Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (DBDMH)**

Ook de DBDMH moet dringend en noodgedwongen werk maken van een nieuw taalkader, nadat het vorige vernietigd werd door de Raad van State. Het gaat hier om een belangrijke stap die tot doel heeft de werking van deze instelling steviger te onderbouwen en aanwervings-, carrière- en evolutiemogelijkheden te garanderen voor het personeel.

Voorts zal de Regering aandachtig toezien op de gevolgen die de hervorming van de civiele veiligheidsdiensten, die de federale Regering momenteel doorvoert, zal teweegbrengen voor het Gewest en de DBDMH. Er zal daarbij zowel gelet worden op de veiligheid van de burgers die in Brussel wonen of werken als op de eventuele financiële implicaties van deze hervorming. De Regering zal er in het bijzonder over waken dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als gevolg van deze hervorming geen bijkomende financiële lasten moet dragen zonder dat daar een passende financiering tegenover staat.

### **Tot slot**

Mevrouw de Voorzitter,

---

Dames en heren Volksvertegenwoordigers,

De bijzonder zorgwekkende toestand die we momenteel meemaken op sociaal, economisch en institutioneel vlak, brengt meer dan ooit de noodzaak teweeg de stuwende krachten in ons Gewest te mobiliseren en noopt al onze verkozenen er bovenal toe blijf te geven van vastberadenheid.

Het komende jaar zal bepalend zijn voor het voortbestaan van ons Gewest, waarrond zich een getouwtrek ontsponnen heeft als gevolg van de middelpuntvliedende krachten die zich manifesteren op nationaal niveau en van het gevaar dat localistische bekommernissen de bovenhand halen.

Ons Gewest is, twintig jaar nadat het werd opgericht, aanbeland op een keerpunt. Alleen door in Brussel op alle beleidsniveaus een actieve strijdvaardigheid aan de dag te leggen, kunnen we voorkomen dat ons gewest een verzwakking ondergaat die tastbare gevolgen met zich meebrengt voor zij die er wonen. Hier en daar zijn zeer duidelijk tekenen te ontwaren van onverschilligheid en zelfs van openlijke vijandigheid ten aanzien van Brussel. Er dreigt nog maar eens een wind van dwaasheid over het land te waaien, die aangewakkerd wordt door een institutioneel debat, waarin de Brusselse eigenheden vaak over het hoofd gezien worden.

Hoewel we bij gebrek aan de nodige middelen twintig jaar lang onze ambities hebben moeten inperken, hebben we op meerdere domeinen een beleid weten uit te stippelen dat gunstig bleek voor onze bevolking.

We staan opnieuw voor een periode van financiële onzekerheid, waaronder de leefkwaliteit van de Brusselaars - voor het eerst in twintig jaar ! - dreigt te lijden. Onze gewestelijke instelling en de consensus die eraan ten grondslag ligt, zal zich niet laten meeslepen door de verbittering die teweeggebracht zou worden door de aanhoudende stiefmoederlijke behandeling die Brussel te beurt valt.

Alle studies, expertises en uiteenlopende statistieken hebben het aangetoond. Het is bevestigd door grote internationale instellingen. De onderfinanciering van Brussel is een trieste realiteit en de bevolking zal niet lang meer af te schermen zijn van de kwalijke gevolgen daarvan.

De volledige geloofwaardigheid van de gewestelijke instelling dreigt verloren te gaan, als in 2010 geen merkbare vooruitgang geboekt wordt in de manier waarop het land rekening houdt met onze situatie.

Sommigen gaan er dan al misschien van uit dat we de zaken op hun beloop zullen laten of dat we erin zouden berusten. Zij moeten echter goed beseffen dat onze strijdlust opgewassen is tegen hun onbedachtzaamheid. Is het niet dwaas om een spelletje te spelen met de instellingen dat het erkende symbool van het “samen leven” doet wankelen, dat Brussel toch is geworden?

De Brusselse Regering heeft niet gewacht tot het te laat was om haar verantwoordelijkheid te nemen:

- In januari 2008 legde zij met het oog op de institutionele hervormingen een stramien voor waarover zij intern overeenstemming had bereikt en dat opgebouwd was rond het verzoek om de huidige financieringsregeling voor het Gewest ingrijpend te herzien. Dit voorstel werd volledig overgenomen in het huidige regeerakkoord.
- Bij de begrotingscontrole van 2009 en tijdens de begrotingsopmaak voor 2010 is de Regering verder gegaan dan de normen die opgelegd zijn door de Hoge Raad voor Financiën. Zij is daarin geslaagd door duidelijke politieke keuzes te maken, die weliswaar pijn doen, maar tegelijkertijd samenhang vertonen in het licht van de grote uitdagingen waar ons Gewest voor staat: de mobilisering vóór tewerkstelling en tégen het gevaar op een tweedeling van de stad, de uitwerking van een lange-termijnstrategie met het oog op de sociaal-economische ontwikkeling van het Gewest die toegespitst wordt op zijn bestemming als internationale stad en de noodzaak om deze ontwikkeling een duurzame invulling te geven, onder meer via een ambitieus programma om ons energieverbruik te beperken.

---

– Zij is daarbij evenmin belangrijke kwesties uit de weg gegaan, die verband houden met de werking van onze Brusselse instellingen door een hele reeks maatregelen uit te werken die ertoe strekken op alle Brusselse beleidsniveaus een beter bestuur mogelijk te maken en door de grondslagen te leggen voor een bezinning over hoe deze de uitoefening van hun bevoegdheden optimaal op elkaar kunnen afstemmen.

De onzekerheden die de toekomst van onze instelling vandaag lijken te tekenen, vloeien voort uit de onzekerheden die over de volledige Belgische samenleving hangen.

De Brusselse Regering van haar kant geeft nog steeds blijk van de eenheid, het plichtsbesef en de verantwoordelijkheidszin die zij altijd aan de dag heeft gelegd sinds zij 20 jaar geleden werd opgericht, in de allereerste plaats om de belangen te dienen van de inwoners van dit Gewest, dat in belangrijke mate bijdraagt tot de rijkdom, maar ook tot de eenheid van het land.

Ik dank u voor uw aandacht.